

LA-CIMBALI

G50

USO E INSTALLAZIONE

USE AND INSTALLATION

UTILISATION ET INSTALLATION

GEBRAUCH UND INSTALLATION

USO E INSTALACIÓN

USO E INSTALAÇÃO

使用与安装

الاستخدام والتركيب



Code 765-059-010 (rev. 2338)



Copia aggiornata in formato elettronico del presente manuale è disponibile accedendo al sito indicato a fondo pagina, utilizzando le credenziali sotto riportate.

An updated, electronic version of the manual can be accessed from the website shown at the bottom of the page, using the credentials below.

Une copie actualisée du présent manuel est disponible au format électronique en accédant au site indiqué en bas de la page, en utilisant les identifiants communiqués ci-dessous.

Eine aktuelle elektronische Kopie dieses Handbuchs können Sie auf der am Seitenende aufgeführten Website herunterladen. Bitte nutzen Sie die angegebenen Zugangsdaten.

Autenticándose en el sitio web indicado al final de la página con las credenciales que se ofrecen a continuación es posible acceder a la copia actualizada del presente manual en formato electrónico.

A cópia atualizada em formato eletrônico deste manual está disponível acedendo ao site indicado no fundo da página, utilizando as credenciais indicadas abaixo.

可以使用以下访问凭证通过此页面底部显示的网站获取更新后的电子版手册。

يمكن الوصول إلى النسخة الإلكترونية المحدثة من الدليل من موقع الويب الوضح أسفل الصفحة، وذلك باستخدام بيانات الاعتماد أدناه.



<https://order.gruppocimbali.com/explorer/spareparts/page/login>

User ID: guest
PW: Entr@nc3



Please sign in

Italiano

Istruzioni originali

English

Translation of the original instructions

Français

Traduction du manuel d'origine

Deutsch

Übersetzung der Originalanleitung

Español

Traducción de las instrucciones originales

Português

Tradução das instruções originais

中文

原版说明译文

ترجمة التعليمات الرئيسية

عربي

Italiano

English

Français

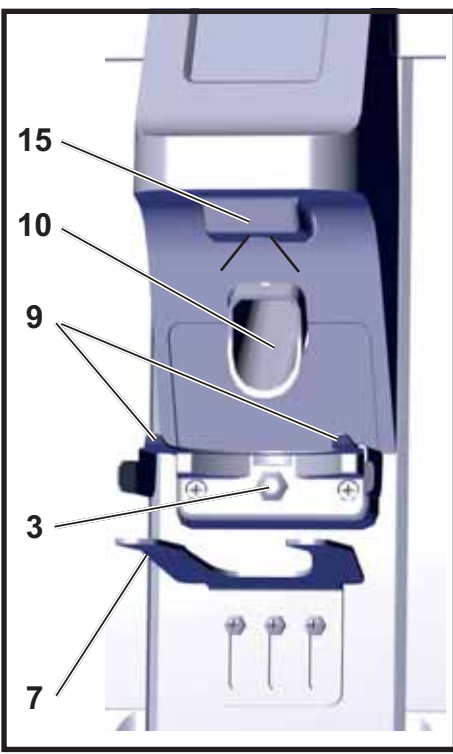
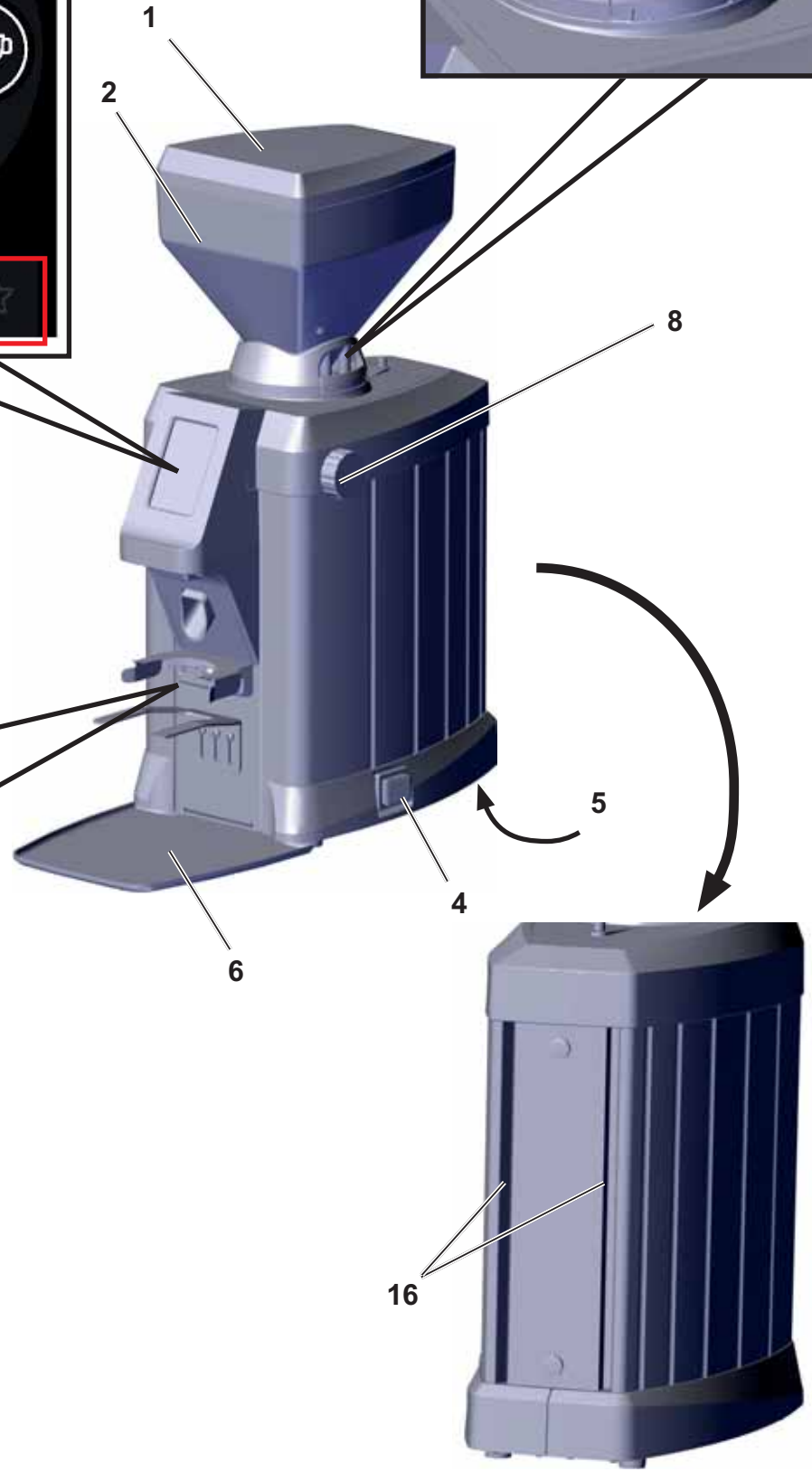
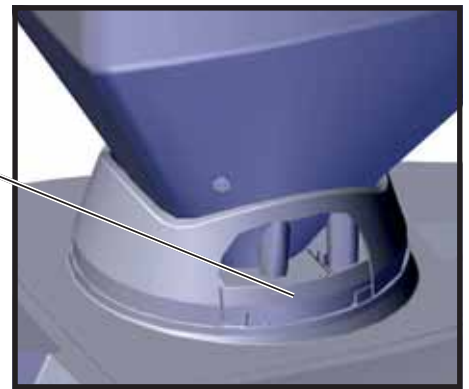
Deutsch

Español

Português

中文

عربي



IT LEGENDA

- 1 Coperchio tramoggia
- 2 Tramoggia caffè in grani
- 3 Sensore presenza portafiltro
- 4 Interruttore generale
- 5 Targa dati
- 6 Vassoio raccolta macinato
- 7 Forcella supporto portafiltro
- 8 Manopola regolazione granulometrica (*)
- 9 Forcelle di sostegno metalliche
- 10 Condotto caffè macinato
- 11 Indicatore riferimento macinatura
- 12 Display "Touch Screen"
- 13 Tasti selezione rapida
- 14 Serranda tramoggia
- 15 Led illuminazione zona di lavoro
- 16 Pannello retroilluminato (*)

* Presente solo in alcune configurazioni

EN LEGEND

- 1 Receptacle lid
- 2 Coffee beans receptacle
- 3 Filter-holder presence sensor
- 4 On-off switch
- 5 Data label
- 6 Ground coffee collection tray
- 7 Filter basket bracket
- 8 Grain size adjustment knob (*)
- 9 Metal support forks
- 10 Ground coffee duct
- 11 Grinding reference indicator light
- 12 "Touch Screen" Display
- 13 Quick selection keys
- 14 Receptacle door
- 15 LED light for work area
- 16 Backlit panel (*)

*On certain configurations only

FR LEGENDE

- 1 Couvercle trémie
- 2 Trémie café en grains
- 3 Capteur de présence porte-filtre
- 4 Interrupteur général
- 5 Plaque d'informations
- 6 Plateau de recueil du café moulu
- 7 Fourche support porte-filtre
- 8 Bouton de réglage granulométrie (*)
- 9 Fourches métalliques de soutien
- 10 Conduit de café moulu
- 11 Indicateur de référence du moulage
- 12 Ecran "Touch Screen"
- 13 Touches de sélection rapide
- 14 Fermeture trémie
- 15 Led éclairage zone de travail
- 16 Panneau rétroéclairé (*)

* Uniquement dans certaines configurations

DE LEGENDE

- 1 Abdeckung Trichter
- 2 Trichter zur Kaffeebohneinfüllung
- 3 Erhebungssensor Filterhalter
- 4 Hauptschalter
- 5 Typenschild
- 6 Tablett zur Sammlung des gemahlene Kaffees
- 7 Filterhaltergabel
- 8 Drehknopf zur Mahlgradeinstellung (*)
- 9 Gabelstücke aus Metall
- 10 Leitung gemahlener Kaffee
- 11 Bezugsmarke Mahlwerk
- 12 Display "Touch Screen"
- 13 Schnell-Auswahltasten
- 14 Trichterverriegelung
- 15 LED zur Arbeitsbereichbeleuchtung
- 16 Hinterleuchtetes Paneel (*)

* Nur bei einigen Konfigurationen vorhanden

ES LEYENDA

- 1 Tapadera tolva
- 2 Tolva café en granos
- 3 Sensor presencia portafiltro
- 4 Interruptor general
- 5 Tarjeta datos
- 6 Bandeja recogida café molido
- 7 Horquilla soporte portafiltro
- 8 Mando de regulación granulométrica (*)
- 9 Horquillas de sujeción metálicas
- 10 Conducto café molido
- 11 Indicador referencia café molido
- 12 Display "Touch Screen"
- 13 Botones de selección rápida
- 14 Cierre tolva
- 15 Led iluminación zona de trabajo
- 16 Panel retroiluminado (*)

* Presente solo en algunas configuraciones

PT LEGENDA

- 1 Tampa tremonha
- 2 Tremonha café em grão
- 3 Sensor de presença do porta-filtro
- 4 Interruptor geral
- 5 Placa dados
- 6 Tabuleiro recolha café moído
- 7 Forquilha suporte porta-filtro
- 8 Botão de regulação do tamanho do grão (*)
- 9 Garfos de suporte metálicos
- 10 Conduto do café moído
- 11 Indicador de referência moedura
- 12 Display "Touch Screen"
- 13 Botões de seleção rápida
- 14 Grade tremonha
- 15 LED de iluminação da zona de trabalho
- 16 Painel retroiluminado (*)

* Presente apenas em algumas configurações

ZH 图例

- 1 漏斗盖
- 2 咖啡豆漏斗
- 3 过滤器架状态传感器
- 4 开-关
- 5 数据标签
- 6 咖啡粉托盘
- 7 过滤篮托架
- 8 粒度调节旋钮 (*)
- 9 金属支撑叉
- 10 咖啡粉斜槽
- 11 研磨粗细指示灯
- 12 触摸屏幕
- 13 快速选择键
- 14 漏斗门
- 15 工作区 LED 照明灯
- 16 背光面板 (*)

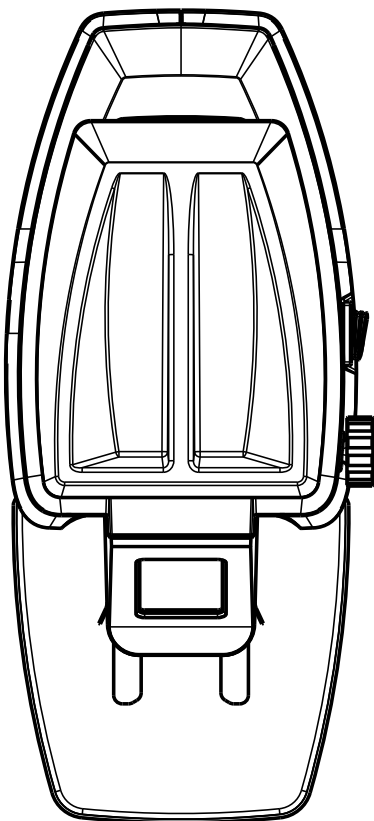
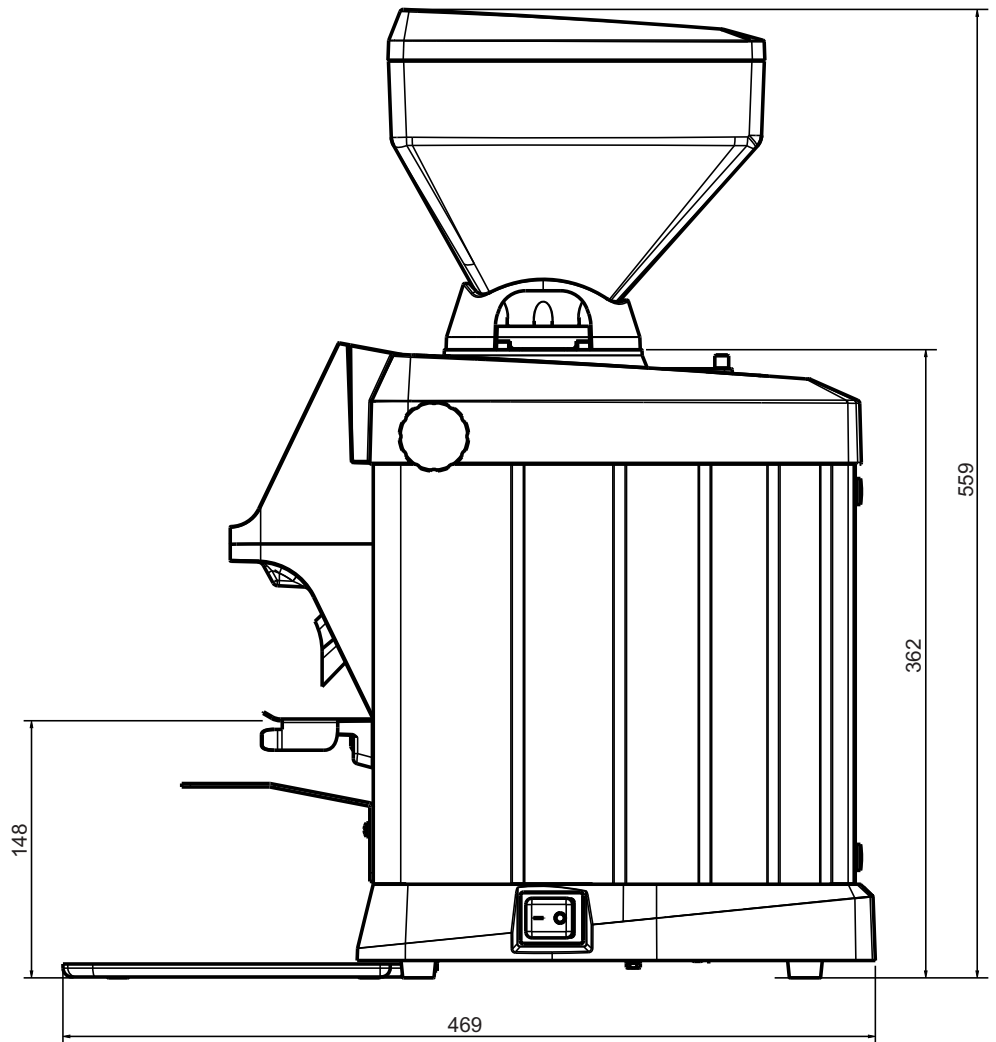
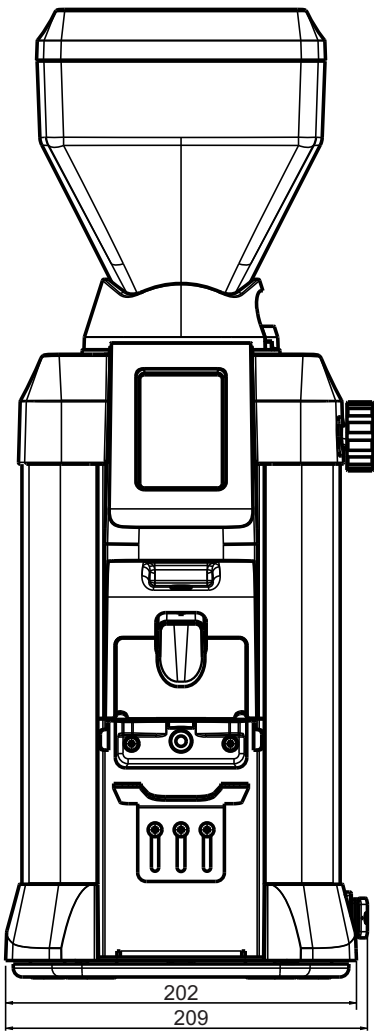
*仅限某些配置

الشرح

ع

- 1 غطاء الوعاء
- 2 وعاء لحبوب القهوة
- 3 مستشعر وجود حامل المصفاة
- 4 مفتاح التشغيل - الإيقاف
- 5 ملصق البيانات
- 6 صينية تجميع القهوة المطحونة
- 7 حامل سلة المصفاة
- 8 مقبض ضبط حجم الحبة (*)
- 9 شوكلات الدعم المعدنية
- 10 مجرى القهوة المطحونة
- 11 ضوء مؤشر الطحن
- 12 شاشة اللمس
- 13 مفاتيح التحديد السريع
- 14 سداد الوعاء
- 15 مصباح LED لمنطقة العمل
- 16 اللوحة بإضاءة خلفية (*)

*في بعض التكوينات فقط



Net Weight	Kg	14,2
	pounds	31,25

Simbologia - Symbols - Symboles - Symbole - Símbolos - Símbolo - 符号 - الرموز



Avviso generico - Generic warning - Avertissement générique - Allgemeiner Warnhinweis
Aviso general - Aviso geral - 一般警告 - تحذير عام



ATTENZIONE: pericolo elettricità - WARNING: Electrical Hazard - ATTENTION: danger électrique
ACHTUNG: Elektrische Gefährdung - ATENCIÓN: peligro de electricidad - ATENÇÃO: perigo eletricidade
警告: 电气危险 - تحذير: مخاطر كهربائية



ATTENZIONE: pericolo di schiacciamento mani - WARNING: Trapping Hazard, Take Care with Hands
ATTENTION: danger d'écrasement des mains - ACHTUNG: Gefährdung durch Quetschung der Hände
ATENCIÓN: peligro de aplastamiento de manos - ATENÇÃO: perigo de esmagamento das mãos
警告: 被夹危险, 小心手 - تحذير: مخاطر التصيد, كن حذرًا عند استخدام الأيدي



Salvaguardia dell'ambiente - Environmental protection - Sauvegarde de l'environnement
Umweltschutz - Salvaguardia del ambiente - Proteção do ambiente - 環保 - حماية البيئة



Queste pagine del manuale sono dedicate all'operatore.

These pages of the manual are for the use of the worker operating the machine.

Ces pages du manuel sont destinées à l'opérateur.

Diese Seiten des Handbuchs sind für den Bediener bestimmt.

Estas páginas del manual están dedicadas al operador.

Estas páginas do manual são destinadas ao operador.

手册中的这一部分供咖啡机的操作人员使用。

هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة للاستخدام بواسطة العامل الذي يقوم بتشغيل الماكينة.



Queste pagine del manuale sono ad uso del personale tecnico qualificato e autorizzato.

These pages in the manual are to be used by qualified, authorized technical staff.

Ces pages du manuel sont réservés au personnel technique qualifié et autorisé.

Diese Seiten des Handbuchs wenden sich an qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.

Estas páginas del manual están reservadas al personal técnico cualificado y autorizado.

Estas páginas do manual são para serem utilizadas por pessoal técnico qualificado e autorizado.

手册中的这一部分供具备合格资质并获得授权的技术人员使用。

هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة فقط للطواقم الفني المؤهل والمعتمد.

Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

This page is intentionally left blank.

Cette page est délibérément laissée vierge.

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

本页故意留白

تم عمداً ترك هذه الصفحة فارغة بدون معلومات

	Pagina		Pagina
1. Prescrizioni generali	2	USO	
2.1 Trasporto e movimentazione	3	8. Flusso di programmazione	7
2.2 Prescrizioni di installazione	4	9. Accensione giornaliera.....	8
3. Prescrizioni elettriche di		Descrizione simbologia display.....	9
installazione.....	4	10. Regolazione delle macine	10
4. Posizionamento tramoggia	4	11. Prelievi di caffè macinato	11
5. Avvertenze	5	MENÙ UTENTE	
6. Manutenzione e riparazioni.....	5	12. Modalità.....	12
7. Messa fuori servizio definitiva	6	Dosi - Test	13
		Preselezione	13
		Contatori.....	13
		Timeout	14
		Posizione ricette.....	14
		Luce posteriore	14
		Tempo di standby	15
		13. Sistema BDS	
		(Barista Driving System) -	
		(attivabile dal personale TECNICO)...	15
		14. Operazioni di pulizia	16
		Pulizia tramoggia.....	16
		Carrozzeria.....	17
		15. Anomalie - Guasti.....	18



1. Prescrizioni generali



Leggere attentamente le avvertenze e le prescrizioni contenute nel manuale D'USO prima di utilizzare o manipolare in qualsiasi modo l'apparecchio, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza ed il rispetto della corretta prassi igienica nell'uso dello stesso.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- L'apparecchio è concepito per la macinatura di caffè in grani e la dosatura di caffè macinato da impiegare nelle macchine per caffè espresso. Ogni altro utilizzo è da considerarsi non conforme.
- L'apparecchio deve essere installato in un luogo dove possa essere usato solo da personale opportunamente formato ed informato sui rischi d'uso dello stesso.
- L'apparecchio è destinato all'uso professionale.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- *Per prodotti venduti nel mercato europeo.*
L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
L'utilizzo da parte di minori, con o senza sorveglianza di un adulto, non deve essere in contrasto con le norme locali che regolano i rapporti di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- L'apparecchio non è da utilizzare all'esterno.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).
- Non pulire l'apparecchio con getti d'acqua.
- Rumorosità: livello di pressione acustica ponderata: 77 dB(A) (+/- 2.5dB).
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, lo stesso deve essere sostituito solo da personale tecnico qualificato ed autorizzato.
- Ogni utilizzazione diversa da quella sopra descritta è impropria e può essere fonte di pericolo; il produttore non assume responsabilità alcuna in caso di danni risultanti da un uso improprio dell'apparecchio.

**ATTENZIONE**

L'installazione, lo smontaggio e le regolazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

Leggere attentamente le avvertenze e le prescrizioni contenute nel presente manuale, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

2.1 Trasporto e movimentazione**Imballo**

- L'apparecchio è confezionato in un robusto imballo di cartone e con le adeguate protezioni interne. Sull'imballo sono riportate le simbologie convenzionali da osservare durante il movimento e lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Il trasporto deve essere effettuato secondo le indicazioni riportate sull'imballo, spostando il collo con la dovuta cautela ed evitando qualsiasi forma di collisione.
- Non lasciare l'imballo esposto agli agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).

Controlli al ricevimento

- Al ricevimento dell'apparecchio controllare l'esattezza e la corrispondenza della documentazione di trasporto (vedere etichette imballo).
- Controllare che l'imballo nella sua confezione originale non sia danneggiato.
- Dopo la rimozione dell'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e degli eventuali dispositivi di sicurezza.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Avvertenze per lo smaltimento dell'imballo

I materiali dell'imballo sono Eco-compatibili e riciclabili. Per la salvaguardia e la tutela dell'ambiente non devono essere dispersi, ma consegnati agli appositi centri per il recupero / smaltimento secondo la normativa locale vigente.

Movimentazione

Il personale addetto allo spostamento dell'apparecchio deve essere a conoscenza dei rischi legati alla movimentazione dei carichi.

Movimentare l'apparecchio prestando sempre la massima attenzione, utilizzando, dove possibile, un mezzo di sollevamento adeguato (tipo carrello elevatore).

Nel caso di movimentazione manuale assicurarsi di:

- essere un numero adeguato di persone in funzione del peso e della difficoltà di presa dell'apparecchio;
- utilizzare sempre i necessari dispositivi antinfortunistici (scarpe, guanti).



2.2 Prescrizioni di installazione

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- Controllare l'integrità del cavo di alimentazione; in caso di danneggiamento provvedere alla sostituzione.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.
- L'apparecchio deve essere appoggiato su una superficie piana e stabile.
- La temperatura ambiente deve essere compresa tra 10 e 32 °C (50 e 90 °F).
- Deve avere i collegamenti di alimentazione (energia elettrica) nelle immediate vicinanze.
- Non installare in locali (cucine) in cui sia prevista la pulizia mediante getti d'acqua.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore.
- Non installare l'apparecchio all'esterno.
- Non installare o utilizzare l'apparecchio in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Non installare l'apparecchio in presenza di sostanze infiammabili.



3. Prescrizioni elettriche di installazione

All'installazione prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III e una protezione da corrente di dispersione con valore pari a 30mA. Tale dispositivo di disconnessione deve essere previsto nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione.

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

Controllare inoltre che il tipo di collegamento e la tensione corrispondano a quelli indicati sulla targa dati.

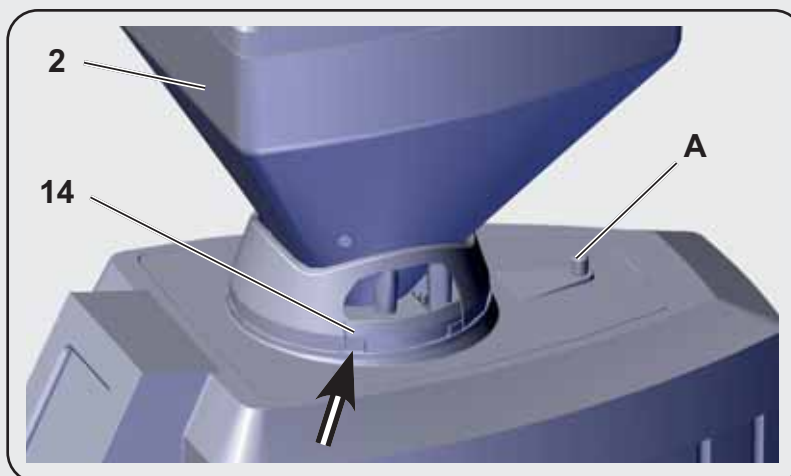
4. Posizionamento tramoggia

Dopo aver rimosso l'imballaggio, posizionare la tramoggia (2) sul macinadosatore e fissarla tramite la ghiera di fissaggio (A).

Nota. Operare con serranda (14) chiusa onde evitare eventuale caduta grani di caffè.



Il funzionamento del macinadosatore avviene solamente con ghiera di fissaggio (A) completamente avvitata.





5. Avvertenze

AVVERTENZE GENERALI

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose e persone risultanti da un uso irregolare o non previsto dell'apparecchio.

Non mettere in funzione l'apparecchio con le mani bagnate o a piedi nudi.

Fare attenzione affinché l'apparecchio non venga azionato da bambini oppure da persone non istruite all'uso dello stesso.

CONSERVAZIONE DEL CAFFÈ

Utilizzare sempre caffè fresco, in grani, conservato in barattoli o sacchetti impermeabili a chiusura ermetica, al riparo dalla luce, in luogo fresco ed asciutto.

Al termine della giornata lavorativa cercare di esaurire tutto il caffè macinato rimasto nel dosatore, in quanto soggetto alla perdita degli aromi ed al deterioramento.



INTERRUZIONE DELL'ATTIVITÀ

Quando l'apparecchio rimane a lungo incustodito (per esempio durante la chiusura dell'esercizio), eseguire le seguenti operazioni:

- svuotare la tramoggia;
- effettuare la pulizia come indicato nel capitolo dedicato;
- staccare la spina dalla presa di corrente, oppure disinserire l'interruttore principale.

L'inosservanza di tali norme di sicurezza scagiona il costruttore da ogni responsabilità per guasti, danni a cose e/o lesioni a persone e/o animali.

6. Manutenzione e riparazioni

In caso di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, disinserire l'interruttore principale ed avvertire il servizio assistenza.

In caso di danni al cavo di collegamento elettrico, spegnere l'apparecchio e richiedere un ricambio dal servizio di assistenza.



Per la salvaguardia della sicurezza d'esercizio e delle funzioni è indispensabile:

- seguire tutte le istruzioni del costruttore;
- far verificare periodicamente a cura di personale qualificato e autorizzato l'integrità delle protezioni ed il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza (la prima volta non oltre 3 anni e successivamente ogni anno).



ATTENZIONE

Una manutenzione eseguita da personale non qualificato può pregiudicare la sicurezza e la conformità alle norme vigenti dell'apparecchio.

Richiedere l'assistenza solo da personale qualificato e autorizzato.

ATTENZIONE

Usare solo ed esclusivamente ricambi originali garantiti dalla casa madre.

Diversamente decade completamente la responsabilità del costruttore.

**7. Messa fuori servizio definitiva (Solo per i prodotti con marchio (€))**

Per la messa fuori servizio definitiva dell'apparecchiatura attenersi a quanto sotto indicato, nel rispetto del D.lgs. 49/2014 che ha recepito la seconda direttiva 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE).

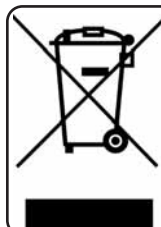
La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.



L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Le apparecchiature elettriche del GRUPPO CIMBALI sono contrassegnate da un simbolo recante un contenitore di spazzatura su ruote barrato. Il simbolo indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.

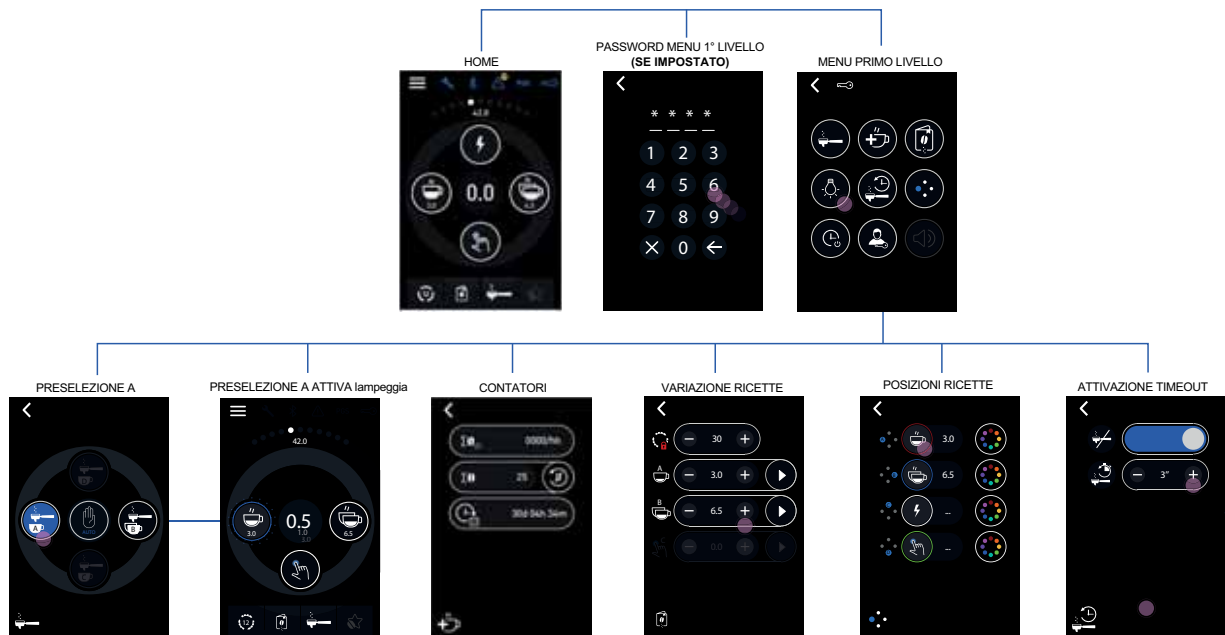


**MESSA FUORI SERVIZIO
DEFINITIVA**
Per la salvaguardia dell'ambiente
procedere secondo la normativa
locale vigente.



USO

8. Flusso di programmazione

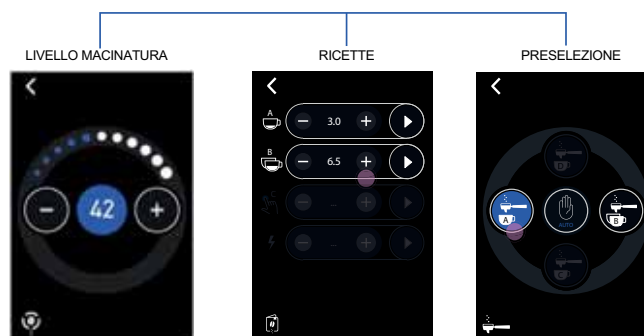


TASTI RAPIDI

Nella parte inferiore del display sono sempre visibili e attivabili TRE TASTI RAPIDI per accedere direttamente alle funzioni di:



- **LIVELLO MACINATURA** (solo versione motorizzata PGS)
- **RICETTE**
- **PRESELEZIONE**



Per tornare alla schermata principale premere





9. Accensione giornaliera

Operazioni preliminari

Controllare che la tramoggia (2) sia perfettamente posizionata sul macinadosatore, sollevare il coperchio (1), e riempirla con caffè in grani.

Verificare la completa apertura della serranda (14), tirandola verso l'esterno.



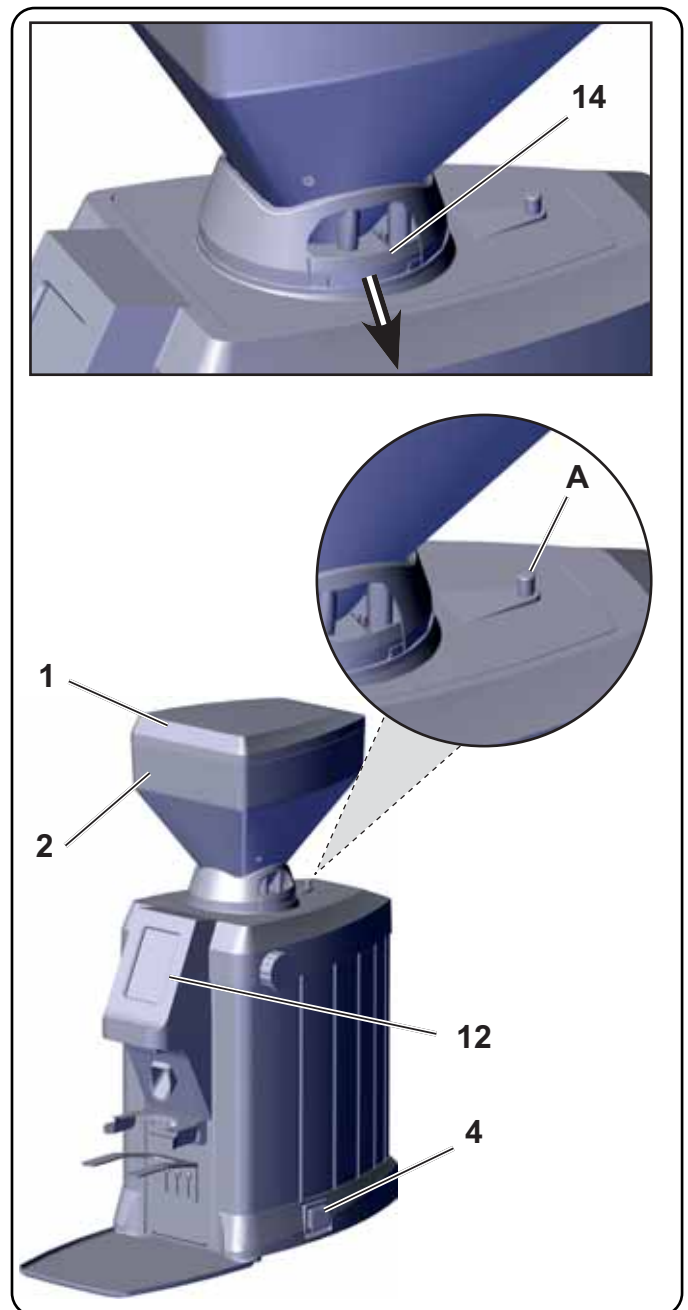
Il funzionamento del macinadosatore avviene solamente con ghiera di fissaggio (A) completamente avvitata.



Prima di mettere in funzione l'apparecchio accertarsi che l'interruttore principale dell'alimentazione elettrica sia inserito.

Avviare l'apparecchio posizionando l'interruttore (4) in posizione "1".

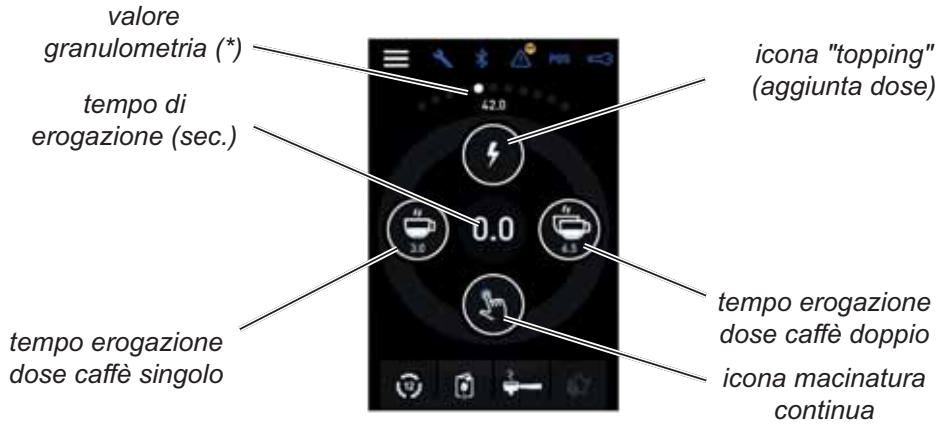
All'accensione del macinadosatore sul display (12), appare l'icona del brand durante la fase di caricamento del software: viene poi visualizzata la schermata principale:



Al termine dell'attività giornaliera, spegnere l'apparecchio portando l'interruttore generale (4) sulla posizione "0".



Descrizione simbologia display



(*) valore crescente indica grani più grossi.

Sul display (12) vengono visualizzati nella parte bassa i "tasti rapidi" e nella parte superiore il grado di granulometria con il rispettivo valore di riferimento.

Indica modulo BT attivo ma non connesso (presente solo in alcune versioni).

Modalità BDS (Barista Driving System) attivata (presente solo in alcune versioni).

Manutenzione scaduta (cambio macine).

Simbolo attenzione: codice errore.

Modalità PGS attivo solo se connesso alla macchina (connessione presente solo in alcune versioni).

Menù tecnico attivo; accesso rapido al menù tecnico tramite password.



10. Regolazione delle macine



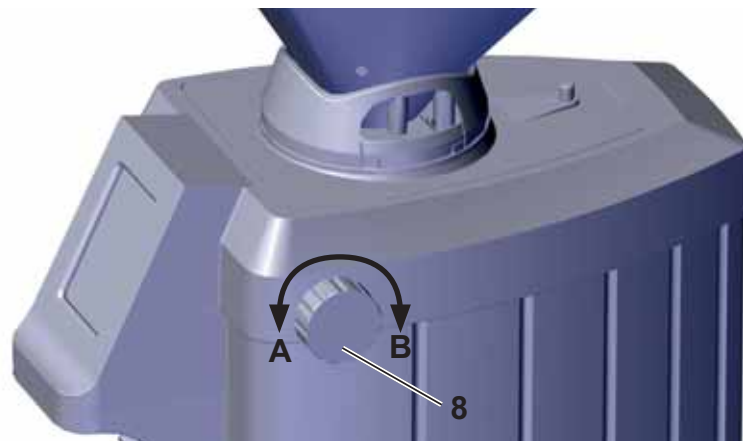
Solo nella versione motorizzata PGS: La regolazione delle macine è concessa all'operatore, al direttore o al tecnico, a seconda delle impostazioni inserite dal personale tecnico.



1

Nelle versioni senza motorizzazione la regolazione delle macine, avviene ruotando l'apposita manopola (8).

- A: macinatura più grossolana.
- B: macinatura più fine.



Sistema automatico di adeguamento della dose.

Se attivo, ad ogni regolazione delle macine il tempo di macinatura delle dosi caffè viene adeguato automaticamente in funzione della granulometria prescelta.

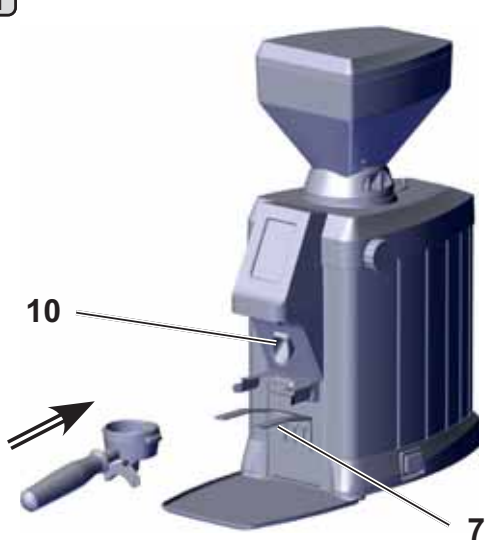


11. Prelievi di caffè macinato

Il macinadosatore può essere impostato con 2 differenti modalità di prelievo:

Funzionamento "Manuale"

1



10

7

Posizionare il portafiltro della macchina per caffè sulla forcella (7)

2



Selezionare la dose prescelta premendo l'icona sul display Touch Screen. Il macinadosatore si mette in funzione per il tempo dose impostato e dal condotto (10) scende il caffè macinato. L'arresto della macinatura avviene in modo automatico. In caso di "singola dose" oppure "doppia dose": il numero che appare al centro del display indica il "count down" dell'operazione. In caso di erogazione continua: il conteggio parte da 0 (zero) e cresce.

 **Premendo ancora il display Touch screen l'erogazione si interrompe.**

Funzionamento "Preselezione" (attivazione automatica della macinatura avvicinando il portafiltro)

1

La preselezione attiva è rappresentata sul display dalla visualizzazione in modo lampeggiante dell'icona prescelta:



In questo esempio la preselezione è la dose singola. Le icone corrispondenti alle altre dosi sono spente.


2



10

7

Posizionare il portafiltro della macchina per caffè sulla forcella (7). Il macinadosatore si mette in funzione per il tempo dose pre-impostato e dal condotto (10) scende il caffè macinato. L'arresto della macinatura avviene in modo automatico. E' possibile inserire un valore di "timeout" (vedi in seguito) che consente di staccare temporaneamente il portafiltro dal contatto con sensore per poi riprendere l'erogazione quando il portafiltro viene riaccostato entro un tempo definito (timeout), altrimenti l'erogazione termina. E' possibile scegliere una dose differente da quella in preselezione selezionando la relativa icona sul display prima del posizionamento del portafiltro.

 **L'arresto della macinatura può avvenire prima del tempo dose impostato premendo ancora il display Touch Screen.**



MENÙ UTENTE

12. Modalità



Tutte le voci di seguito descritte sono visualizzabili solo se il "menu utente" è abilitato (senza richiesta password).

Sono previsti tre diversi livelli autorizzativi:

1. Accesso "UTENTE" (operatore ordinario)
2. Accesso "DIRETTORE" (per grandi catene, limita alcune funzioni ai nuovi operatori)
3. Accesso "TECNICO" (solo per manutentori)

1

Premere l'icona  per accedere al menù utente.

2

1111

Digitare la password.

3

Se la password è errata compare questa pagina.

4

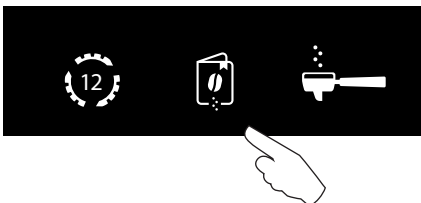
tramite questo menù sono regolabili

- (a) Preselezione
- (b) Contatori
- (c) Variazione ricette
- (d) Luce posteriore (se presente)
- (e) Timeout
- (f) Posizione ricette
- (g) Tempo di stand-by
- (h) Modifica password "DIRETTORE"




Dosi test

1




Premendo lo specifico tasto rapido si accede al menu dove sono visualizzate tutte le ricette già impostate.

2



E' possibile modificare i valori di:

- livello macinatura (solo per versioni motorizzate),
- tempo di macinatura dose singola,
- tempo di macinatura dose doppia,
- ecc.

Premendo il tasto  si effettua un test della dose; premendo ancora si mette in pausa.

Preselezione

1



Selezionare la tipologia a scelta.

2



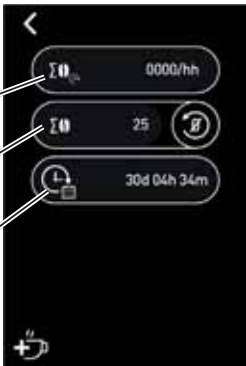
Il tasto centrale abilita l'erogazione manuale.

3



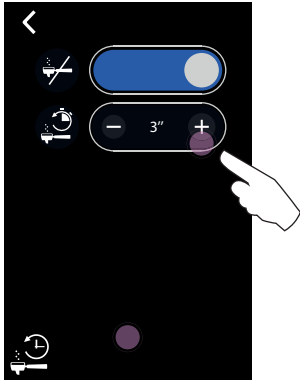
Per versioni BDS: premendo sull'icona "portafiltro" (di colore BLU), si accede al menù visualizzato per attivazione/disattivazione dei sensori di riconoscimento portafiltro.

Contatori



(a) Erogazioni orarie medie, dall'ultima accensione del macinadosatore.
 (b) Erogazioni totali (parametro azzerabile dall'utente).
 (c) Tempo trascorso dall'ultima accensione.

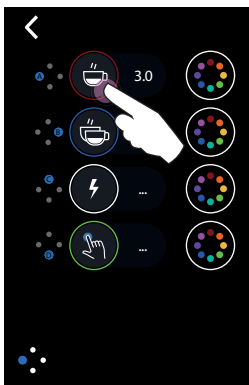
Timeout



Il tempo di Timeout (tempo con portafiltro non a contatto col sensore) è impostabile tramite specifica pagina del menù utente. Disattivando il Timeout (slide verso destra) la dose si completa sempre anche disattivando il micro.

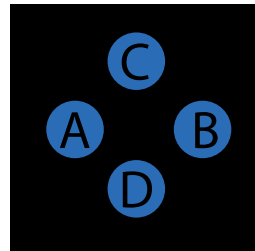
Posizione ricette

1

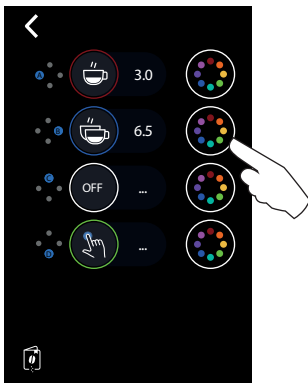


È possibile disporre sul display le quattro tipologie di ricette in diverse posizioni. È inoltre possibile cambiare le icone (es. averle uguali).

Posizione di riferimento:

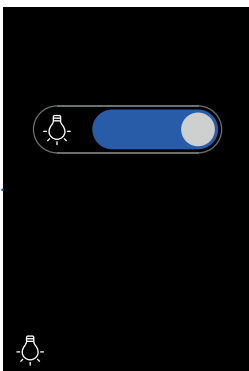


2

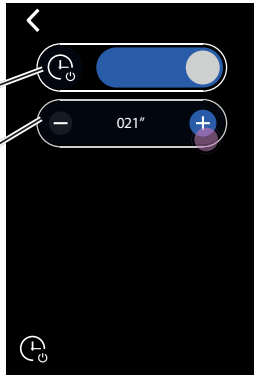


È possibile inoltre scegliere per ciascuna il colore della cornice esterna al pulsante.

Luce posteriore



È possibile attivare/disattivare l'illuminazione del led posteriore (ove presente).

Dopo un certo tempo dall'erogazione, la modalità "standby" fa spegnere le luci di illuminazione e riduce la luminosità del display.

(a) Attivazione/disattivazione della funzione.
(b) Impostazione del tempo di standby (secondi).

13. Sistema BDS (Barista Driving System) - (attivabile dal personale TECNICO)

Il sistema BDS è composto da una macchina da caffè e da uno o più macinadosatori motorizzati collegati in modalità Bluetooth.

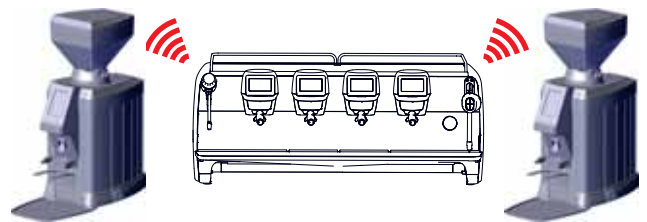
Sulla macchina ogni pulsante di erogazione può essere configurato in base alla tipologia di ricetta e al macinadosatore di riferimento.

Lo scopo del sistema BDS è quello di guidare l'utilizzatore nelle operazioni di macinatura ed erogazione del caffè, rendendo le operazioni di lavoro semplici ed intuitive.

L'abilitazione e la configurazione del sistema è a carico del personale tecnico.

LOGICA DI FUNZIONAMENTO


Il barista posiziona il portafiltra e seleziona la dose.



Il macinadosatore eroga la quantità corretta di caffè macinato e allo stesso tempo comunica alla macchina quale selezione abilitare per la preparazione della bevanda.

Il barista a questo punto dovrà solo agganciare il portafiltra alla macchina e premere il tasto abilitato all'erogazione.


1
Fase di stand-by:

-  icona accesa;
- icone dosi accese;
- illuminazione condotto macinato accesa fissa.

Sulla macchina i led tasti sono spenti.

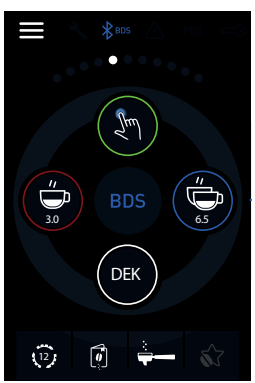
2
Macinatura e abilitazioni:

- appare un "pop up" di blocco:



L'abilitazione ad erogare della macchina rimarrà attiva per 2 minuti.
Durante questo tempo il macinadosatore utilizzato risulterà bloccato e quindi impossibilitato a macinare una seconda dose di caffè.
Si sbloccherà automaticamente alla pressione del tasto abilitato in macchina, oppure allo scadere dei 2 minuti di attesa.

3
Con il sistema BDS attivo è possibile sbloccare i tasti della macchina per erogare bevande associate a caffè in polvere (es. decaffeinato), premendo a priori l'icona DEK e quindi selezionando la dose da erogare da display, oppure mediante i sensori meccanici, ove presenti.





14. Operazioni di pulizia



Per la corretta applicazione del sistema di sicurezza alimentare (HACCP) attenersi a quanto indicato nel presente paragrafo.

Avvertenze generali

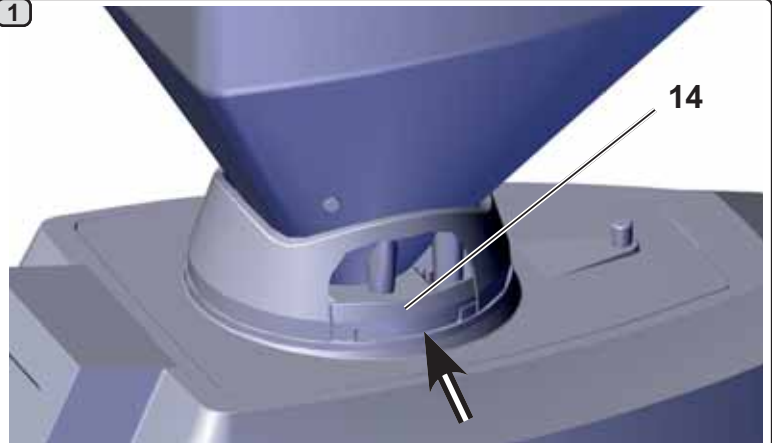
Occorre effettuare periodicamente la pulizia del macinadosatore, con particolare riguardo alle zone destinate al contatto con il caffè.

Per procedere alle operazioni di pulizia operare come indicato di seguito.

OPERAZIONI DA ESEGUIRE AL TERMINE DELLA GIORNATA LAVORATIVA.

Pulizia tramoggia

1



Chiudere la serranda (14) spingendola verso l'interno. Avviare la macinatura fino ad esaurire i residui di caffè nel macinadosatore. Pulire le forcelle e il vassoio di raccolta.

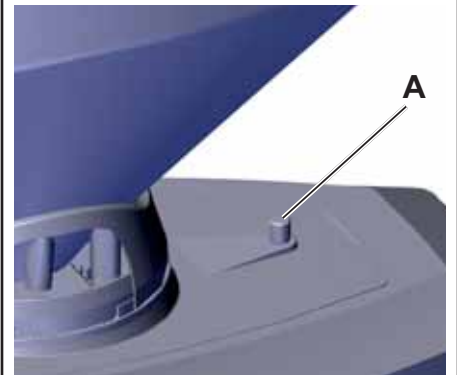
2



Spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore (4).

Non immergere l'apparecchio in acqua.

3

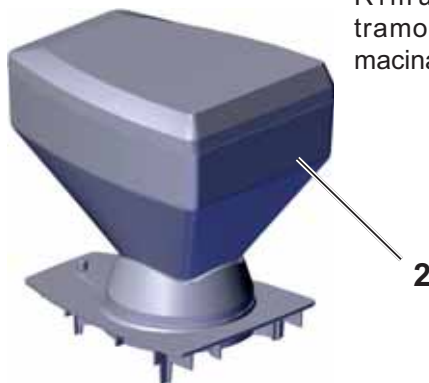


Svitare la ghiera di fissaggio (A).



La rimozione e il posizionamento della tramoggia può avvenire **SOLO** con serranda chiusa.

4



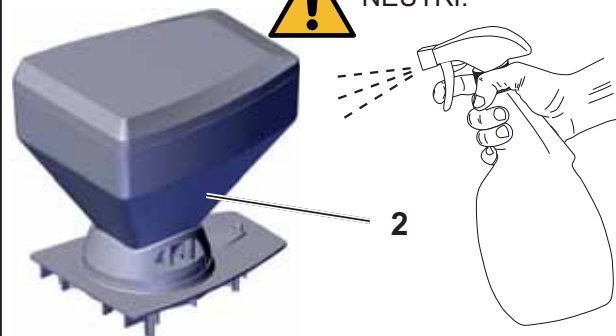
Rimuovere la tramoggia (2) dal macinadosatore.

5

Togliere il caffè eventualmente rimasto nella tramoggia (2). Rimuovere eventuali residui organici presenti.



UTILIZZARE DETERGENTI NEUTRI.



6 Ripassare l'interno con un panno umido assorbente fino a completa pulizia ed eventualmente asciugare. Prima di riposizionare la tramoggia (2) sul macinadosatore accertarsi di avere perfettamente asciugato le parti bagnate o inumidite.

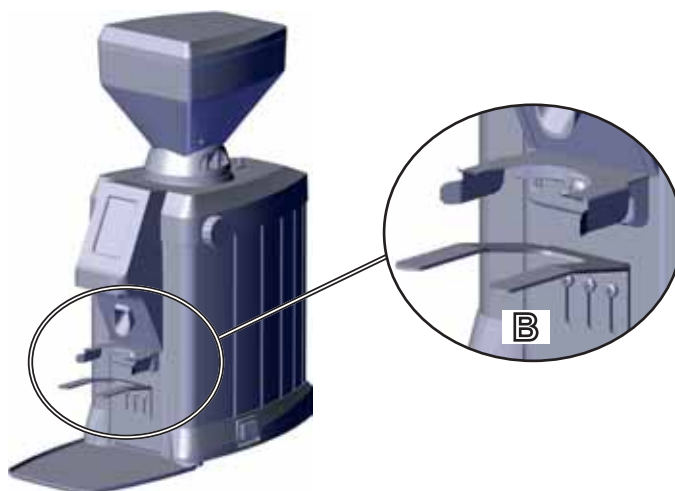


Carrozzeria

Usare un panno morbido e prodotti SENZA ammoniaca o abrasivi, eliminando eventuali residui organici presenti.
N.B.: non spruzzare liquidi nelle zone cave dell'apparecchio.



Durante le operazioni di pulizia prestare la massima attenzione alle forcelle di sostegno metalliche indicate nel riquadro (B).

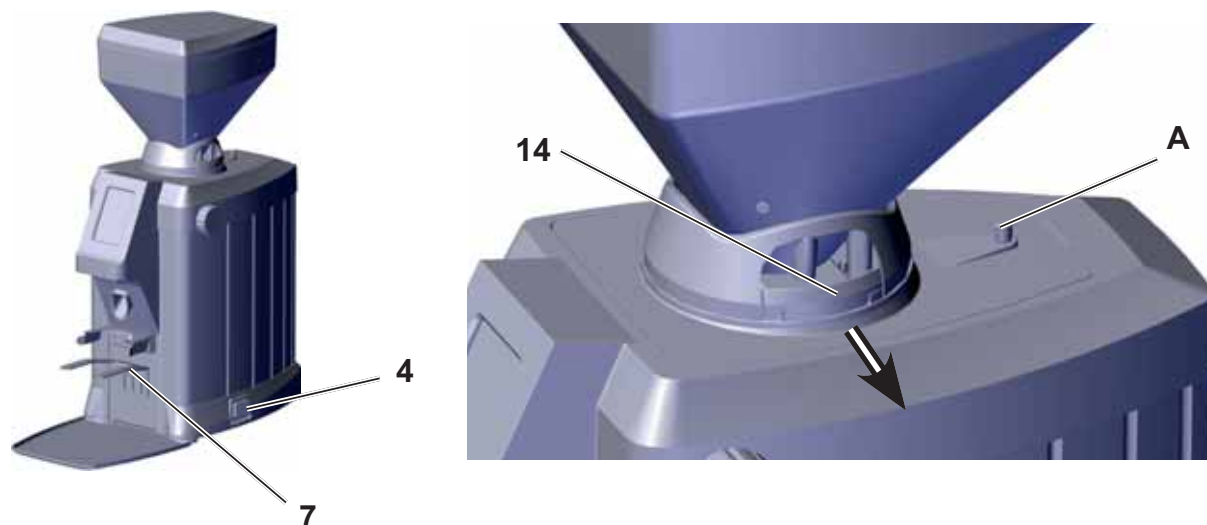




15. Anomalie - Guasti

Interventi diretti da parte del cliente

Prima di chiamare il servizio assistenza tecnica, allo scopo di evitare inutili spese, verificare se il problema presentato dall'apparecchio rientra nella casistica di seguito riportata.



ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchio non funziona e la spia ON (4) è spenta.	Interruzione energia elettrica.	Controllare presenza energia elettrica. Controllare posizione interruttore generale (4).
L'apparecchio non funziona e la spia ON (4) è accesa.	Non avvitata la ghiera di fissaggio (A) (micro di sicurezza aperto)	Controllare il serraggio della ghiera di fissaggio (A).
L'apparecchio funziona correttamente ma non esce caffè macinato.	(1) Serranda tramoggia (14) chiusa. (2) Caffè in tramoggia esaurito. (3) Formazione accidentale di un ponte tra i chicchi di caffè all'interno della tramoggia. (4) Macine a contatto o eccessivi residui di caffè macinato fra le macine.	(1) Tirare la serranda (14) verso l'esterno per aprire il passaggio del caffè alle macine. (2) Riempire di caffè la tramoggia. (3) Movimentare manualmente i chicchi di caffè all'interno della tramoggia. (4) Allargare le macine in programmazione e provvedere alla loro pulizia.
Il caffè macinato non cade al centro del portafiltro.	La regolazione della forcella non è adeguata.	Regolare l'altezza della forcella (7) tramite apposito utensile.
Il portafiltro cade dalla forcella (7).	La regolazione della forcella non è adeguata.	Regolare l'altezza della forcella (7) tramite apposito utensile.
In fase di macinatura l'apparecchio manifesta una rumorosità anomala.	Eventuale presenza di corpo estraneo in camera di macinatura.	Chiudere la serranda (14) e macinare il caffè residuo fino al suo esaurimento. Se l'anomalia persiste contattare il servizio assistenza tecnica.

Contents

	Page		Page
1. General instructions.....	2		
2.1 Transporting and handling.....	3		
2.2 Installation instructions.....	4		
3 Requirements for electrical connection of machine.....	4		
4 Fitting the hopper.....	4		
5. Precautions and warnings.	5		
6. Maintenance and repairs.....	5		
7. Decommissioning the appliance at its end of life (only for C € branded products).	6		
		USE	
		8. Programming flow.....	7
		9. Switching machine on at the start of the day.....	8
		Description of symbols on display..	9
		10. Adjusting the burrs.....	10
		11. Ground coffee dispense mode.	11
		“Manual” mode.....	11
		“Pre-selection” mode (grinding starts automatically when filter holder is placed on fork).....	11
		USER MENU	
		12. Modes.....	12
		Test doses	13
		Pre-selection.....	13
		Counters.....	13
		Time-out.....	14
		Recipe positions.....	14
		REAR LIGHT.....	14
		Standby time.....	15
		13. BDS (Barista Driving System) - (may only be activated by TECHNICAL PERSONNEL).	15
		14. Cleaning.....	16
		General warnings and precautions. ..	16
		Operations necessary at the end of each working day.. ..	16
		Cleaning the hopper.....	16
		Bodywork.....	17
		15. Malfunctions - Faults.	18



1. General instructions



Read the precautions and instructions contained in the user manual thoroughly BEFORE attempting to use or handle the appliance, as the manual provides important information for using the appliance itself safely and in observance of hygiene requirements.

Keep this manual with care for future reference when needed.

- The appliance is designed and built for grinding coffee beans and dosing ground coffee for use in espresso coffee machines. Any other use is deemed improper.
- The appliance must be installed in a place where it can only be used by suitably trained persons who have received adequate instruction on the risks associated with using the appliance itself.
- This appliance is intended for professional use only.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or intellectual capabilities (including children) or persons without adequate prior experience and knowledge, except in case of supervised use or instruction on the use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- *For products sold in Europe.*
- This appliance may be used by minors above 8 years of age and by persons with reduced physical, sensory or intellectual capabilities, or by persons without adequate prior experience and knowledge, provided that they are supervised during use or have received adequate instruction on the safe usage of the appliance and have understood the risks associated with usage.
Children must not be allowed to play with the appliance.
Cleaning and maintenance must be carried out by the user and must not be carried out by unsupervised children.
- Usage by minors, with or without adult supervision, may not be in contravention of labour legislation in effect in the place of use.
- Never leave the appliance unsupervised when in operation.
- The appliance must not be used outdoors.
- Do not leave the appliance exposed to the weather (rain, direct sunlight, frost).
- Do not clean the appliance with running or pressurised water.
- Noise: weighted sound pressure level: 77 dB(A) (+/- 2.5 dB).
- In case of damage to the power cable, the cable may only be replaced by qualified and authorised technical personnel.
- Any use other than the usage specifically described above is improper and may be dangerous; the manufacturer cannot be held responsible for any damage or injury resulting from improper use of the appliance.

**WARNING**

Installation, disassembly and adjustment may only be carried out by qualified and authorised technical personnel.

Read the precautions and instructions given in this manual with care as they provide important information concerning safety in the installation, use and maintenance of the appliance.

Keep this manual with care for future reference when needed.

2.1 Transporting and handling**Packaging**

- The appliance is packed in a sturdy cardboard box with adequate internal protection. The packaging is marked with the conventional symbols used to convey instructions for the handling and storage of the appliance.
- The appliance must be transported and handled in observance of the instructions given on the packaging, and the box must be handled with due care and avoiding any risk of impact.
- Do not leave the packaged appliance exposed to the weather (rain, direct sunlight, frost).

Inspection on receipt of appliance

- Upon receipt of the appliance, check that the material received is correct and as specified in the shipping documentation (see labels on package).
- Check that the original packaging is not damaged.
- After removing the packaging, check that the appliance and any safety devices are undamaged.
- Packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene foam, staples etc.) are potentially dangerous and must not be left within reach of children.

**Correct disposal of packaging materials**

The packaging materials used are eco-compatible and recyclable. To protect the environment, do not dispose of packaging materials as regular refuse. Used packaging materials must be handed over to specialised waste collection/recycling centres in accordance with applicable local regulations.

**Handling**

The personnel assigned to handling the appliance must be aware of the risks associated with handling loads.

Handle the appliance with the utmost caution at all times. Where possible, using suitable lifting and handling equipment, such as a lift trolley.

When lifting and handling by hand:

- make sure that the appliance is handled by an adequate number of persons in consideration of the weight of the appliance itself and of how difficult it is to hold onto the appliance securely;
- always use the necessary personal protective equipment (safety shoes, gloves).



2.2 Installation instructions

- Before connecting the appliance to the electric power supply, check that the specifications indicated on the data plate are compatible with the characteristics of the mains electricity grid.
- Check the condition of the power cable; have the cable replaced immediately if any damage is noted.
- Unwind the full length of the power cable.
- The appliance must be placed on a flat, level and stable surface.
- The ambient temperature in the place of installation must be between 10 and 32°C (50 and 90°F).
- The connection point to the electric power supply must be in the immediate vicinity of the appliance.
- Do not install the appliance in locations (e.g. kitchens) where cleaning is carried out with running water and the risk of splashing.
- Do not obstruct ventilation / heat dissipation apertures.
- Do not install the appliance outdoors.
- Do not install the appliance in potentially explosive atmospheres.
- Do not install the appliance in the vicinity of flammable materials.



3 Requirements for electrical connection of machine

The appliance must be connected to the mains electricity supply via a circuit breaker device with adequately spaced contacts to ensure that the appliance is completely isolated from the power supply in category III overvoltage conditions and with a current leakage protection trip current of 30mA. This circuit breaker device must be installed on the distribution board of the incoming mains electrical supply in compliance with regulations for electrical installations.

The electrical safety of this appliance is only ensured if the appliance is connected correctly to a working earth system in compliance with applicable regulations concerning electrical safety. The installation must be checked to ensure that it meets this fundamental safety requirement. If in doubt, have the installation inspected thoroughly by a qualified professional. The manufacturer cannot be held responsible for any damage or injury caused by connecting the appliance to an electrical power supply without an adequate earth system.

Do not use adapters, multiple plugs and/or adapters.

Also make sure that the connection type and the rated voltage of the power supply are compatible with the characteristics indicated on the data plate of the appliance.

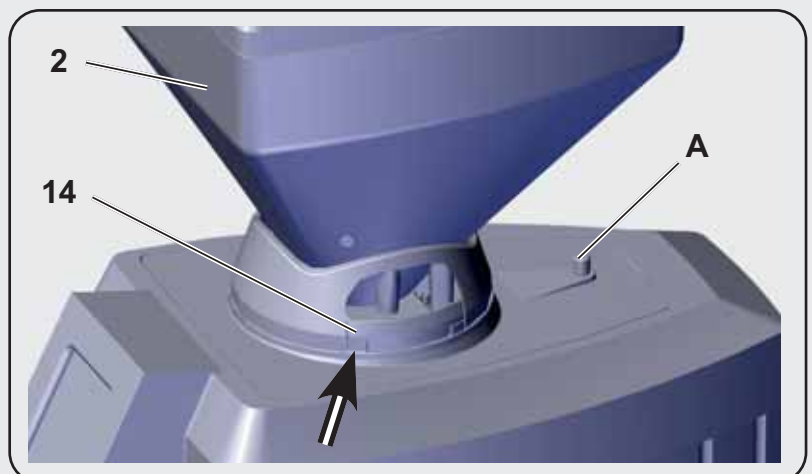
4 Fitting the hopper

After removing the packaging, fit the hopper (2) on the grinder-doser and fasten with the ring nut (A).

Note. Keep the shutter (14) closed to prevent coffee beans from falling out of the hopper.



Operation of the grinder-doser is only possible with the fastener ring (A) fully tightened.





5. Precautions and warnings

GENERAL WARNINGS AND PRECAUTIONS

the manufacturer cannot be held responsible for any damage or injury caused by incorrect or improper use of the appliance.

Do not operate the appliance with wet hands or bare feet.

Take care to ensure that the appliance is not operated by children or by persons who have not received adequate instruction on using the appliance.

STORING COFFEE

Always use fresh coffee, kept in airtight tins or waterproof bags in a cool, dry and dark place.

If possible, try to finish all the ground coffee remaining in the dispenser unit by the end of the working day, as it will lose aroma and deteriorate in quality if left overnight.



WHEN APPLIANCE IS NOT IN USE

If the appliance is to remain out of use and unsupervised for prolonged periods (e.g. when business is closed), carry out the following activities:

- empty the hopper;
- clean the appliance as described in the relative chapter;
- disconnect the power plug or turn off the main switch.

Non-observance of these safety rules will relieve the manufacturer of any responsibility in the event of damage and/or injury to persons and/or animals.

6. Maintenance and repairs

In case of malfunction, switch the appliance off, turn off the main switch and contact the technical support service.

In case of damage to the electrical power cable, switch off the appliance and order a replacement part from the technical support service.



To ensure safe operation and ensure that the appliance works as intended:

- follow all the instructions provided by the manufacturer;
- have the protective guards and safety devices installed on the appliance checked and tested by qualified, authorised personnel at regular intervals (within 3 years of installation and then once every year).



WARNING

Maintenance carried out by unqualified personnel may compromise the safety of the appliance and cause it to no longer comply with applicable regulations.

Have maintenance carried out by qualified, authorised personnel only.

WARNING

Only use original spare parts guaranteed by the manufacturer.

the manufacturer cannot be held responsible for any damage or injury resulting from the use of non-original spare parts.

**7. Decommissioning the appliance at its end of life (only for C € branded products)**

The appliance must be decommissioned at the end of its service life in accordance with the directions given below and in compliance with Italian Law Decree 49/2014, which transposes the second Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

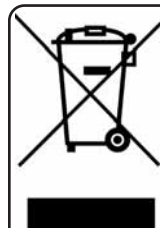
Separate collection of the waste resulting from decommissioning this appliance at its end of life is organised by the manufacturer. Users intending to dispose of this appliance must contact the manufacturer and follow the procedure defined by the latter to permit the separated collection of the waste resulting from this appliance at the end of its service life.



Proper separate waste collection and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste electrical and electronic equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

Improper disposal of the product by the user may incur the penalties envisaged by applicable legislation.

Electrical appliances manufactured by GRUPPO CIMBALI are marked with the symbol of the barred waste bin. This symbol indicates that the product was introduced on the market after 13 August 2005, and that it must be subject to separated waste collection.



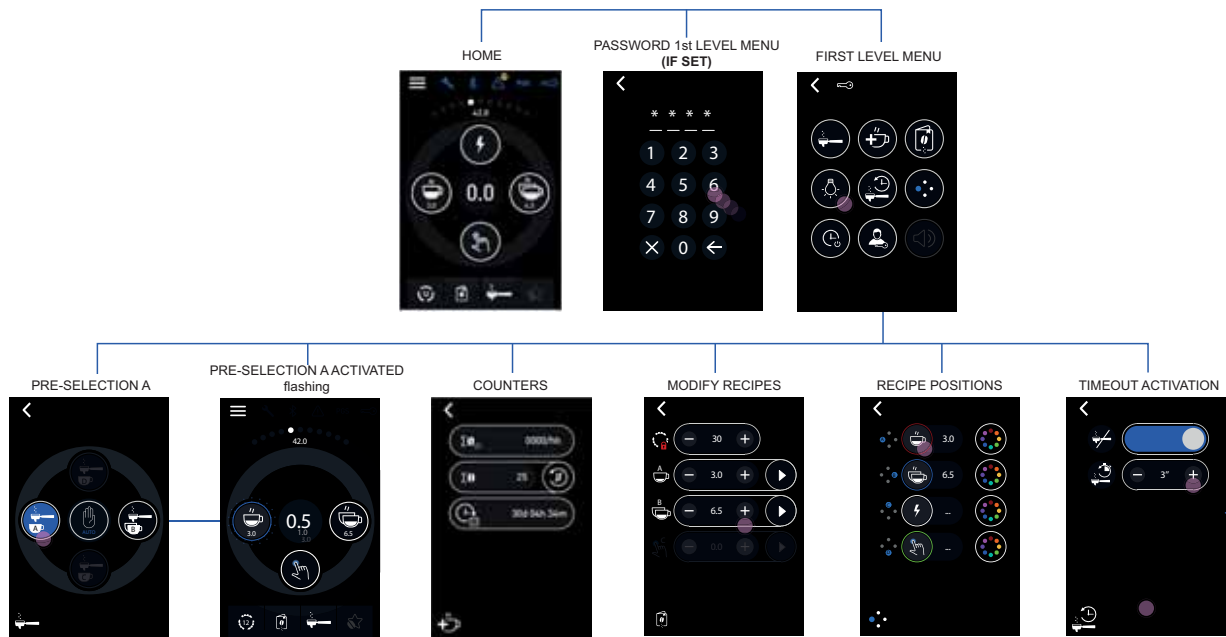
**END-OF-LIFE
DECOMMISSIONING OF
MACHINE**

**Comply with all applicable local
regulations to prevent damage to
the environment.**



USE

8. Programming flow



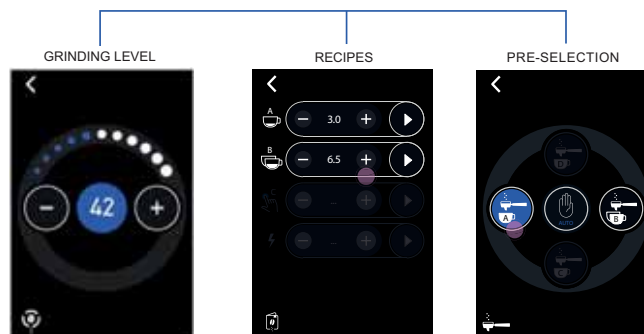
English


QUICK ACCESS KEYS

THREE QUICK ACCESS KEYS are always displayed and usable at the bottom of the screen for accessing the following functions directly:



- GRIND LEVEL (PGS motorised version only)
- RECIPES
- PRE-SELECTION



Press  to go back to the main screen.



9. Switching machine on at the start of the day

Preliminary operations

Check that the hopper (2) is mounted correctly on the grinder-doser. Lift the cover (1) and fill the hopper with coffee beans.

Pull the shutter (14) outwards to make sure it is completely open.



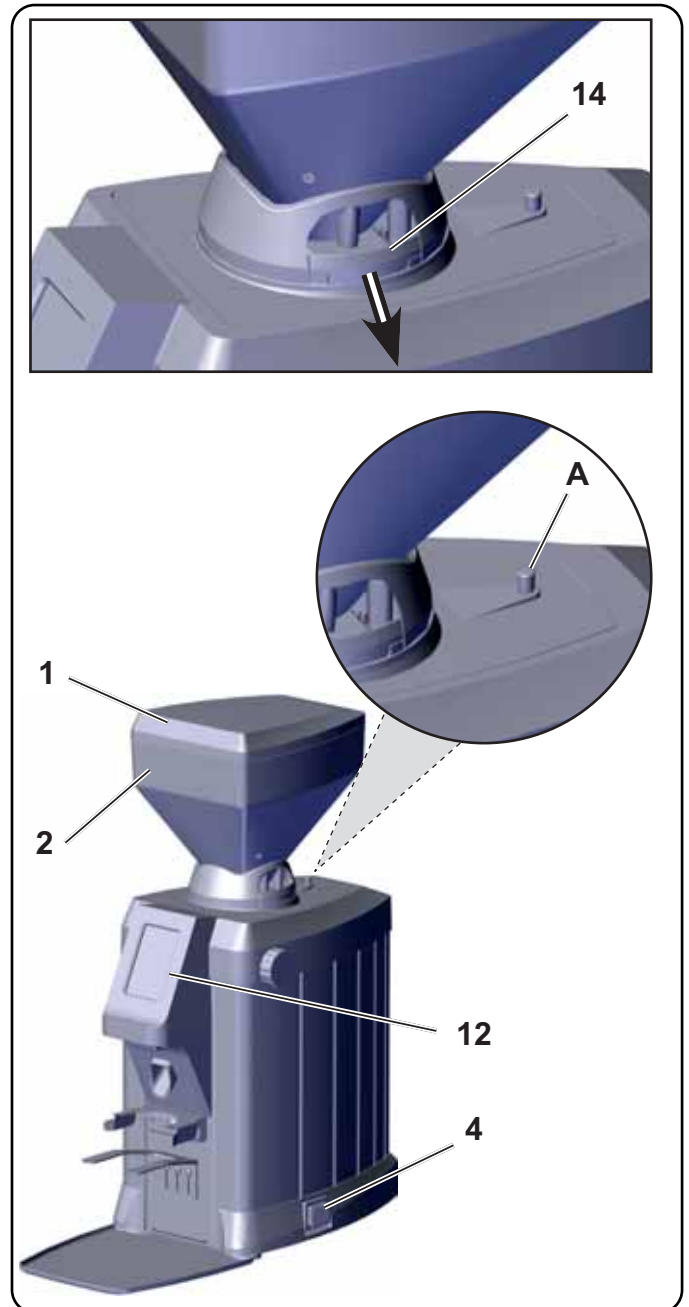
Operation of the grinder-doser is only possible with the fastener ring (A) fully tightened.



Before switching the appliance on, make sure that the main switch of the electric power supply is turned on.

Switch the appliance on by setting the switch (4) to position "1".

When the grinder-doser is switched on, the symbol of the brand is shown on the display (12) while the software loads, after which the main screen is displayed.



At the end of each working day, turn the main switch (4) to position "0" to switch the appliance off.



Description of symbols on display



(*) larger values indicate coarser grain sizes.
 The quick access keys are displayed in the bottom section of the display (12), while the grain size is displayed both graphically and numerically in the upper part of the display.



Indicates that BT module is activated but not connected (only on some versions).



BDS (Barista Driving System) mode enabled (only on some versions).



Maintenance interval elapsed (change burrs).



Notification icon: error code.



PGS mode enabled only if connected to the machine (connection only on some versions).



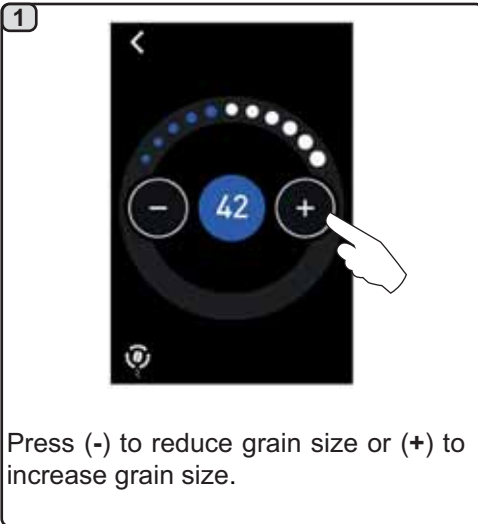
Technician menu enabled; quick access to technical menu with password.



10. Adjusting the burrs



For PGS motorised version only: The burrs can be adjusted by the operator, manager or technician depending on the settings entered by the technical personnel.

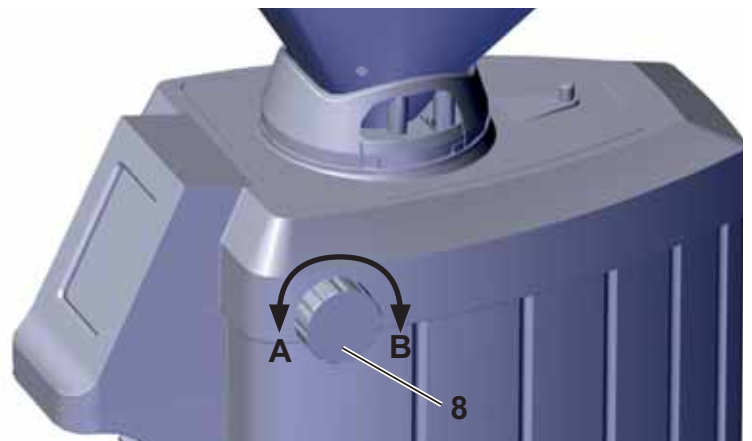


1

On versions without motorised burr adjustment, turn the relative dial (8) to do this.

A: coarser grinding.

B: finer grind.



Automatic dose correction system.

If activated, each time the burrs are adjusted, the grinding times for coffee doses are automatically corrected in relation to the selected grain size.

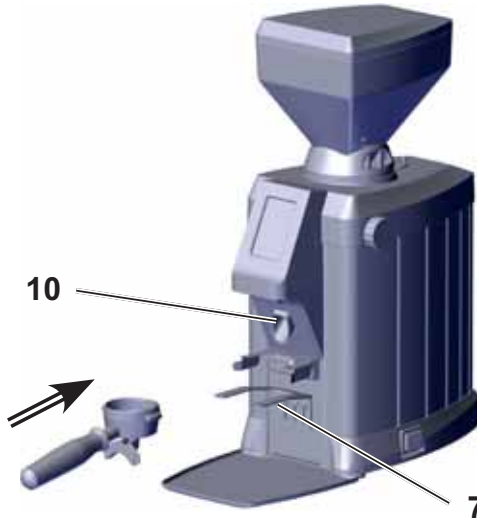


11. Ground coffee dispense mode

Two different dispensing modes are settable for the grinder-doser:

“Manual” mode

1

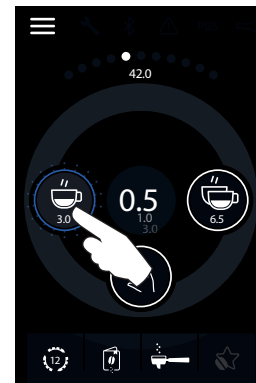


10


7

Place the filter holder of the coffee-making machine on the fork (7)

2



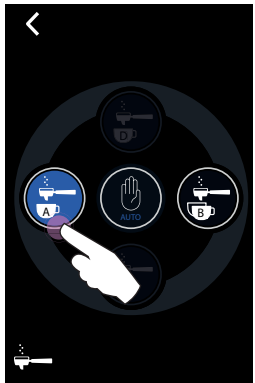
Select the required dose by pressing the icon on the touch screen display. The grinder-doser runs for the set dose time and the ground coffee is dispensed via the chute (10). Grinding stops automatically. In case of "single" and "double" doses: the number shown at the centre of the display is a countdown indicating the time remaining to the end of the operation. In case of continuous dispensing: the counter starts from 0 (zero) and increases.

 **Touch the touch screen display to stop dispensing at any time.**

“Pre-selection” mode (grinding starts automatically when filter holder is placed on fork)

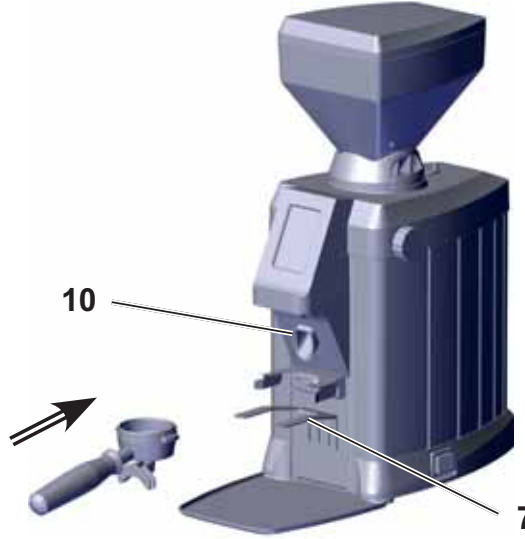
1

The relative icon on the display flashes when pre-selection mode is enabled:



in this case, pre-selection mode is enabled for single dose dispensing. The icons for other dose types are extinguished.


2



10

7

Place the filter holder of the coffee-making machine on the fork (7). The grinder-doser runs for the pre-set dose time and the ground coffee is dispensed via the chute (10). Grinding stops automatically. A "time-out" value (see below) may be set which allows the operator to temporarily suspend the current dispensing cycle by moving the filter holder away from the sensor contact position, and then resume dispensing without further action by simply returning the filter holder to the fork within the set time limit (time-out). If the filter holder is not returned within this time limit, the current dispensing cycle ends. To select a different dose than the dose type currently selected for pre-selection mode, press the relative icon on the display before placing the filter holder on the fork.

 **Press the touch screen display at any time to stop grinding before the currently set dose time is complete.**



USER MENU

12. Modes



All the menu options described below are only available if the "user menu" is enabled (without password prompt).

Three different access levels are available:

1. "USER" access (regular operator)
2. "MANAGER" access (for franchise businesses, restricting access to certain functions for new operators)
3. "TECHNICIAN" access (for maintenance technicians only)

English

1



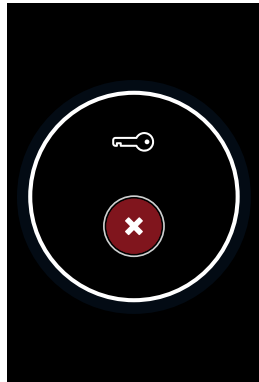
Press the icon  to access the user menu.

2



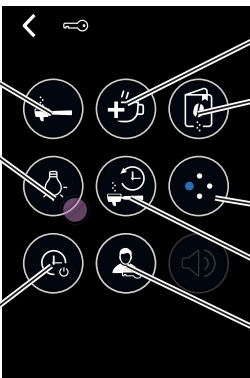
Enter the password.

3



If the password is incorrect, this page appears.

4




the following functions/settings are available from this menu

- (a) Pre-selection
- (b) Counters
- (c) Modify recipes
- (d) Rear light (if present)
- (e) Time-out
- (f) Recipe positions
- (g) Standby time
- (h) Change "MANAGER" password




Test doses

1




Press the specific quick access key to access the menu containing all pre-configured recipes.

2




The following values may be modified:

- grain size level (for motorised versions only),
- grind time for single dose,
- grind time for double dose,
- etc.

Press the key  to dispense a test dose; press again to pause.


Pre-selection

1



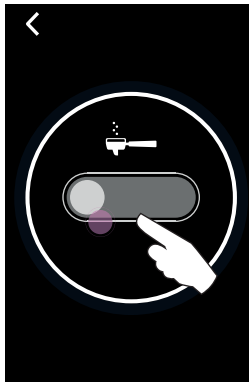
Select the option.

2



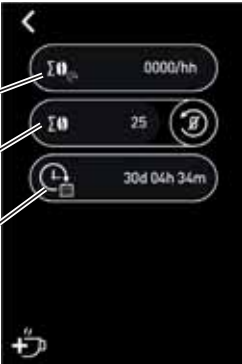
The centre button activates manual dispensing.

3



For BDS versions: press the "filter holder" icon (BLUE) to access the menu used to activate/deactivate the filter holder detection sensors.

Counters

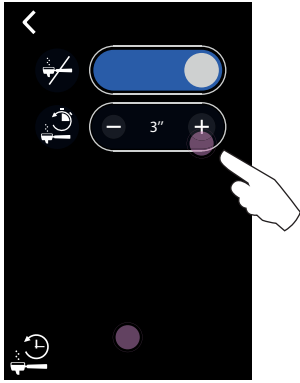


(a) Average dispensing per hour from last time grinder-doser was switched on.

(b) Total dispensing (parameter can be reset by user).

(c) Time elapsed since last time grinder-doser was switched on.

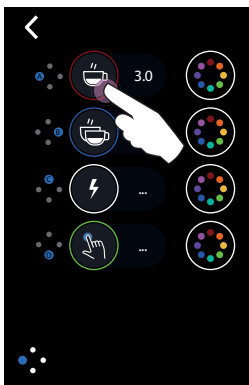
Time-out



The time-out value (permitted time with filter holder not in contact with sensor) is settable from the specific page of the user menu.
If the time-out function is disabled (slide set all the way to the right), the dose is completed even if the microswitch is not activated.

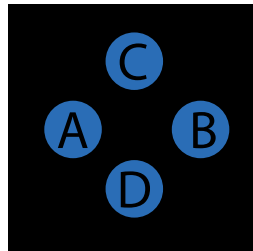
Recipe positions

1



The order in which the four recipes available are shown on the display may be modified.
The icons themselves can also be changed (e.g. all four icons of the same type).

Reference position:

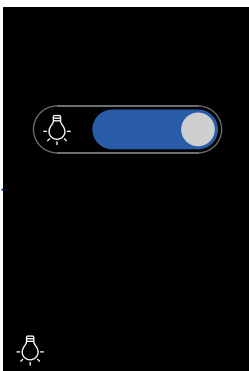


2

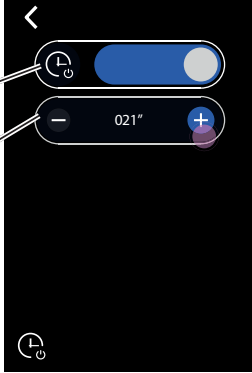


The colour of the border surrounding the key is also selectable.

REAR LIGHT



Lighting of the rear LED (if present) can be activated/deactivated.

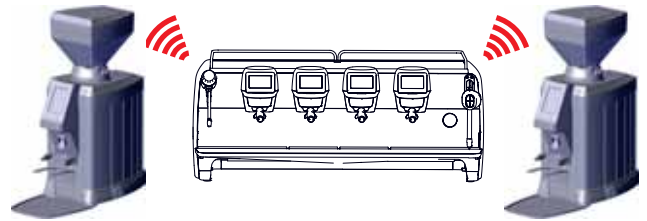



When a set period has elapsed after dispensing, the "standby" mode switches off the lights and reduces the brightness of the display.

(a) Activation/deactivation of function.
 (b) Setting of standby time (seconds).

13. BDS (Barista Driving System) - (may only be activated by TECHNICAL PERSONNEL)

The BDS system consists of a coffee making machine and one or more motorised grinder-dosers which are connected via Bluetooth. Each dispense button on the machine may be configured for a specific recipe and a specific grinder-doser. The purpose of the BDS system is to guide the user in grinding coffee and dispensing coffee beverages, making their job simpler and more user-friendly. The system may only be enabled and configured by technical personnel.



ground coffee and notifies the coffee machine of which selection it must implement to produce the required beverage. All the barista simply has to do now is attach the filter holder to the coffee machine and press the dispense button.

OPERATING LOGIC

The barista places the filter holder on the fork and selects the dose. The grinder-doser dispenses the correct quantity of

1
Standby state:


- Bluetooth icon lit;
- dose icons lit;
- ground coffee chute light lit steadily.

Button LEDs on machine off.

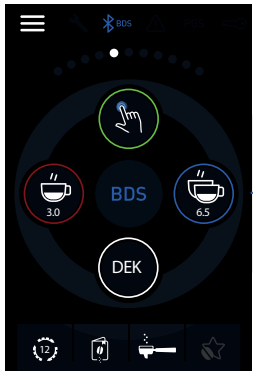
2
Grinding and enabling coffee dispensing:

- a function locked pop-up is displayed:

Coffee dispensing remains enabled for 2 minutes. During this period, the grinder-doser used is disabled and another dose of coffee cannot be ground. Usage of the grinder-doser is enabled automatically if the enabled button is pressed or once the 2 minute wait time elapses.



3
 When the BDS system is activated, you can release the machine buttons to dispense drinks with powdered coffee (e.g. decaffeinated coffee) by pressing the DEK icon and then selecting the dose to be dispensed from the display or by using the mechanical sensors if present.





14. Cleaning



Follow the instructions given in this paragraph precisely to ensure observance of the HACCP food safety system.

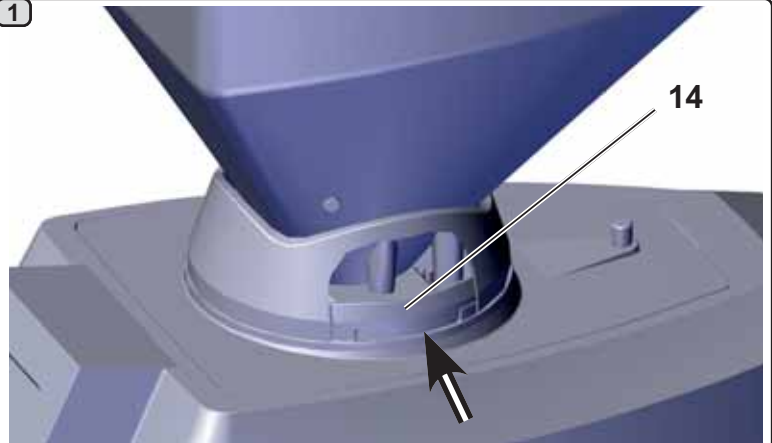
General warnings and precautions

The grinder-doser, and the zones in contact with coffee in particular, must be cleaned periodically. Follow the instructions given below to clean the appliance correctly.

OPERATIONS NECESSARY AT THE END OF EACH WORKING DAY.

Cleaning the hopper

1



Push the shutter (14) inwards to close it. Run the grinder-doser until no coffee remains in the appliance. Clean the forks and the drip tray.

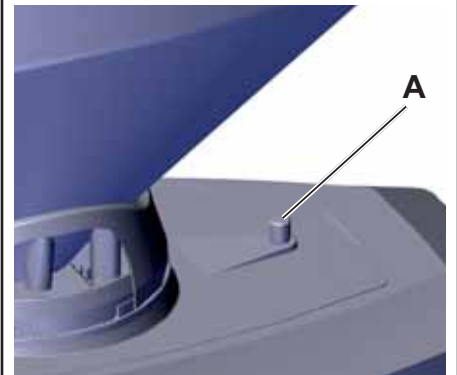
2



Switch the appliance off by pressing the switch (4).

Do not immerse the appliance in water.

3

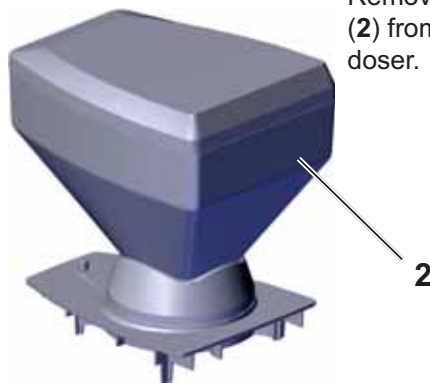


Unscrew the fastener ring nut (A).



The hopper can **ONLY** be removed and fitted with the shutter closed.

4



Remove the hopper (2) from the grinder-doser.

5

Remove any coffee remaining in the hopper (2). Remove any remaining organic matter.



USE ONLY NEUTRAL CLEANING PRODUCTS.



6 Wipe the inside with a damp, absorbent cloth to remove all dirt and dry if necessary. Make that the hopper (2) is completely dry before refitting it onto the grinder-doser.

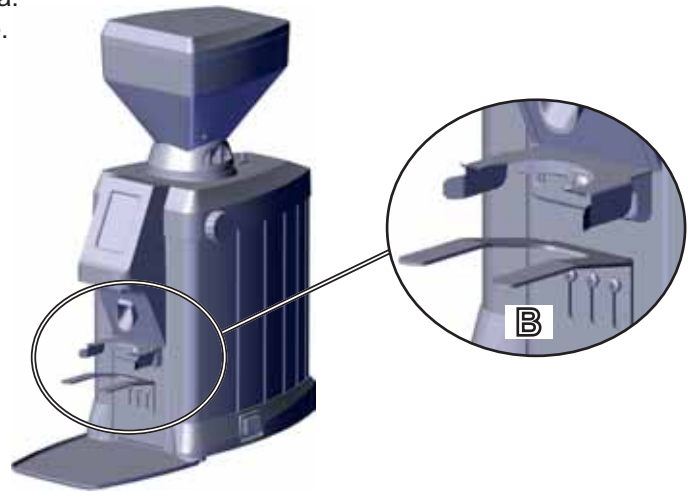


Bodywork

Wipe off any organic residue with a soft cloth. DO NOT use abrasive cleaning products or products containing ammonia. N.B.: do not spray liquids into the openings of the appliance.



When cleaning, take the utmost care not to damage the metal holder forks indicated in the detail (B).



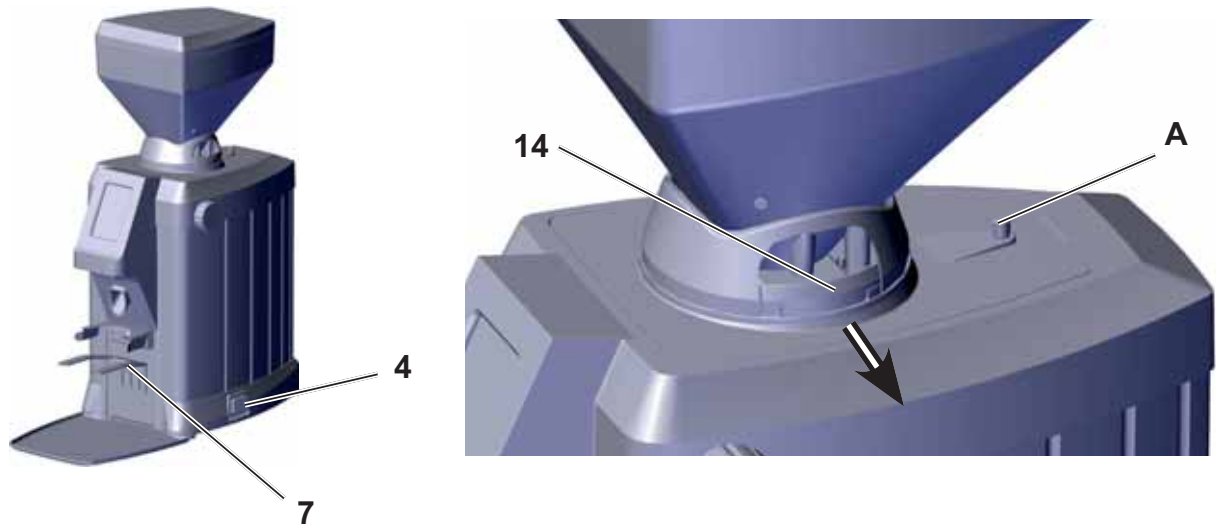


15. Malfunctions - Faults

Corrective action possible for user

To avoid unnecessary expense, check if the problem is one of the cases listed below before contacting the technical support service.

English



FAULT	CAUSE	REMEDY
The appliance is not working and the ON indicator lamp (4) is off.	No electrical power.	Check the electrical power supply. Check the position of the main switch (4).
The appliance is not working and the ON indicator lamp (4) is lit.	The fastener ring nut (A) is not tightened correctly (safety microswitch open)	Check that the fastener ring nut (A) is tightened correctly.
The appliance seems to work correctly but no ground coffee is dispensed.	(1) Hopper shutter (14) closed. (2) No coffee in hopper. (3) Hopper obstructed by compacted coffee beans. (4) No gap between burrs or excessive ground coffee residue between burrs.	(1) Pull the shutter (14) outwards to open the coffee feed to the burrs. (2) Fill the hopper with coffee. (3) Move the coffee beans in the hopper around manually. (4) Increase the set burr spacing and clean the burrs.
The ground coffee does not drop into the centre of the filter holder.	The position of the fork is not set appropriately.	Adjust the height of the fork (7) with the specific tool.
The filter holder falls off the fork (7).	The position of the fork is not set appropriately.	Adjust the height of the fork (7) with the specific tool.
Appliance produces abnormal noise when grinding.	Foreign object in grinding chamber.	Close the shutter (14) and grind all the remaining coffee. Contact the technical support service if the problem persists.

Sommaire

	Page		Page
1. Consignes générales	2	UTILISATION	
2.1 Transport et manutention.....	3	8. Flux de programmation	7
2.2 Consignes d'installation.....	4	9. Mise en marche journalière.....	8
3 Consignes électriques		Description des symboles s'affichant	
d'installation	4	sur l'écran	9
4 Positionnement de la trémie	4	10. Réglage des moulins	10
5. Avertissements.....	5	11. Prélèvements de café moulu.....	11
6. Entretien et réparations.....	5	Fonctionnement « Manuel ».....	11
7. Mise hors service définitive		Fonctionnement « Présélection »	
(uniquement pour les produits		(activation automatique de la mouture à	
portant le marquage C ☺).....	6	l'approche du porte-filtre)	11
		MENU UTILISATEUR	
		12. Modes.....	12
		Test doses	13
		Présélection	13
		Compteurs.....	13
		Délai d'attente	14
		Position recettes.....	14
		Éclairage arrière.....	14
		Temps de veille	15
		13. Système BDS (Barista Driving	
		System) - (activable par le	
		TECHNICIEN).....	15
		14. Opérations de nettoyage.....	16
		Avertissements généraux.....	16
		Opérations à effectuer à la fin de la journée	
		de travail.....	16
		Nettoyage trémie.....	16
		Carrosserie.....	17
		15. Anomalies - Pannes	18



1. Consignes générales



Lire attentivement les avertissements et les consignes contenus dans le manuel d'UTILISATION avant d'utiliser ou de manipuler l'appareil de quelque manière que ce soit, car ils fournissent des informations importantes concernant la sécurité et le respect des bonnes pratiques d'hygiène.

Conserver soigneusement ce manuel pour une consultation ultérieure.

- L'appareil est conçu pour moulinier le café en grains et doser le café moulu à utiliser dans les machines à café espresso. Toute autre utilisation est à considérer comme non-conforme.
- L'appareil doit être installé dans un endroit où il peut être utilisé par du personnel formé à cet effet et informé sur les risques liés à son utilisation.
- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ni connaissance d'appareil, à moins qu'elles ne soient supervisées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- *Pour les produits vendus sur le marché européen.*
- L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ni connaissance de l'appareil, à condition qu'ils soient surveillés ou après qu'ils ont reçu des instructions relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers qui y sont liés.
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par des enfants sans surveillance.
- L'utilisation par des mineurs, avec ou sans la supervision d'un adulte, ne doit pas être contraire aux réglementations locales régissant les relations de travail.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel).
- Ne pas nettoyer l'appareil par jets d'eau.
- Bruit : niveau de pression acoustique pondérée : 77 dB(A) (+/- 2,5 dB).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être remplacé que par du personnel technique qualifié et autorisé.
- Toute utilisation autre que celle décrite ci-dessus est impropre et peut être source de danger; le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non-conforme de l'appareil.

**ATTENTION**

L'installation, le démontage et les réglages doivent être effectués uniquement par du personnel technique qualifié et autorisé.

Lire attentivement les avertissements et les consignes contenus dans ce manuel, car ils fournissent des informations importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité.

Conserver soigneusement ce manuel pour une consultation ultérieure.

2.1 Transport et manutention**Emballage**

- L'appareil est conditionné dans un emballage en carton solide avec des protections internes adéquates. Les symboles conventionnels figurant sur l'emballage fournissent des instructions à suivre pendant la manutention et le stockage de l'appareil.
- Le transport doit être effectué conformément aux instructions figurant sur l'emballage, en déplaçant le colis avec précaution et en évitant toute forme de collision.
- Ne pas laisser l'emballage exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel).

Contrôles à la réception

- À la réception de l'appareil, vérifier l'exactitude et la conformité des documents de transport (voir étiquettes d'emballage).
- Vérifier que l'emballage d'origine n'est pas endommagé.
- Après avoir retiré l'emballage, vérifier l'intégrité de l'appareil et des éventuels dispositifs de sécurité.
- Les éléments d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent des sources potentielles de danger.

**Instructions pour l'élimination de l'emballage**

Les matériaux d'emballage sont écologiques et recyclables. Pour sauvegarder et protéger l'environnement, ils ne doivent pas être jetés, mais apportés aux centres de recyclage / élimination appropriés selon les réglementations locales en vigueur.

**Manutention**

Le personnel chargé de déplacer l'appareil doit être conscient des risques liés à la manutention de charges.

Déplacer toujours l'appareil avec la plus grande prudence, en utilisant, si possible, un moyen de levage adapté (type chariot élévateur).

En cas de manutention manuelle, s'assurer que :

- le nombre de personnes est adapté au poids et à la difficulté de préhension de l'appareil;
- toujours utiliser les équipements de protection individuelle nécessaires (chaussures de sécurité, gants de protection).



2.2 Consignes d'installation

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution d'électricité.
- Contrôler l'état du câble d'alimentation; s'il est endommagé, le remplacer.
- Dérouler le câble d'alimentation sur toute sa longueur.
- L'appareil doit être placé sur une surface plane et stable.
- La température ambiante doit être comprise entre 10 et 32 °C (50 et 90 °F).
- Les branchements d'alimentation (électricité) doivent se trouver à proximité.
- Ne pas installer dans des pièces (cuisines) où un nettoyage par jets d'eau est prévu.
- Ne pas obstruer les ouvertures ou les fentes de ventilation ou de dissipation de chaleur.
- Ne pas installer l'appareil à l'extérieur.
- Ne pas installer ou utiliser l'appareil dans des environnements potentiellement explosifs.
- Ne pas installer l'appareil en présence de substances inflammables.



3 Consignes électriques d'installation

Lors de l'installation, prévoir un dispositif qui coupe le courant avec une distance d'ouverture des contacts permettant une interruption complète dans les conditions de la catégorie de surtension III et une protection contre les courants de fuite d'une valeur de 30mA. Ce dispositif d'interruption doit être prévu dans le réseau d'alimentation conformément aux règles d'installation.

La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que lorsque celui-ci est correctement relié à une installation efficace de mise à la terre conformément aux normes de sécurité électrique en vigueur. Il est nécessaire de vérifier cette exigence fondamentale de sécurité et, en cas de doute, de demander un contrôle minutieux du système par du personnel qualifié. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par l'absence de mise à la terre de l'installation.

Ne pas utiliser d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges.

De plus, vérifier que le type de branchement et la tension correspondent à ceux indiqués sur la plaquette d'informations.

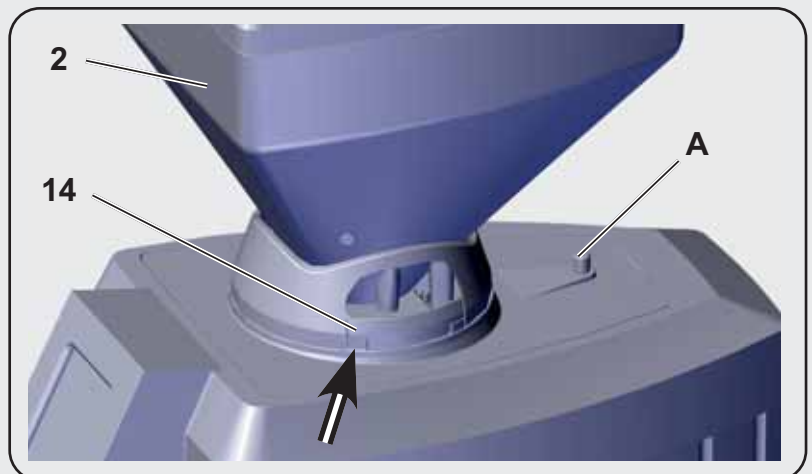
4 Positionnement de la trémie

Après avoir retiré l'emballage, placer la trémie (2) sur le moulin-doseur et la fixer à l'aide de la bague de fixation (A).

Remarque : Opérer avec la vanne (14) fermée pour éviter la chute de grains de café.



Le moulin-doseur ne fonctionne que si la bague de fixation (A) est complètement vissée.





5. Avertissements

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes et aux choses résultant d'une utilisation incorrecte ou non-conforme de l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou les pieds nus.

S'assurer que l'appareil n'est pas utilisé par des enfants ou par des personnes non formées à son utilisation.

CONSERVATION DU CAFÉ

Toujours utiliser du café frais, en grains, conservé dans des boîtes ou des sachets étanches et hermétiques, à l'abri de la lumière, dans un endroit frais et sec.

À la fin de la journée de travail, essayer d'utiliser tout le café moulu restant dans le doseur autrement il risque de perdre son arôme et ses qualités se dégradent rapidement.



INTERRUPTION DE L'ACTIVITÉ

En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil (par exemple, durant la fermeture de l'établissement), effectuer les opérations suivantes :

- **vider la trémie ;**
- **effectuer le nettoyage comme indiqué dans le chapitre dédié ;**
- **débrancher la fiche de la prise de courant ou éteindre l'interrupteur général.**

Le non-respect de ces normes de sécurité dégage le fabricant de toute responsabilité en cas de pannes, de dommages aux choses et/ou de blessures aux personnes et/ou aux animaux.

6. Entretien et réparations

En cas de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil, mettre l'interrupteur général sur OFF et informer le service d'assistance technique.

En cas d'endommagement du câble de raccordement électrique, éteindre l'appareil et demander une pièce de rechange au service d'assistance technique.



Pour garantir la sécurité opérationnelle et fonctionnelle, il est essentiel de :

- **respecter toutes les consignes du fabricant;**
- **faire vérifier périodiquement l'intégrité des protections et le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité par du personnel qualifié et autorisé (la première fois au bout de 3 ans maximum, puis tous les ans).**



ATTENTION

L'entretien effectué par du personnel non qualifié peut compromettre la sécurité et la conformité aux normes en vigueur de l'appareil.

Ne demander l'assistance qu'à du personnel qualifié et autorisé.

ATTENTION

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine garanties par la société mère.

Dans le cas contraire, la responsabilité du fabricant n'est pas engagée.

**7. Mise hors service définitive (uniquement pour les produits portant le marquage )**

Pour la mise hors service définitive de l'appareil, suivre les instructions ci-dessous, conformément au décret législatif italien 49/2014 qui a mis en œuvre la deuxième directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

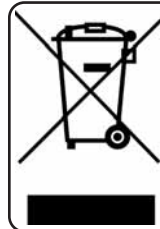
La collecte séparée de cet appareil en fin de vie est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur souhaitant se débarrasser de cet appareil doit donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté pour permettre la collecte séparée des équipements arrivés en fin de vie.



La collecte séparée effectuée correctement en vue du recyclage, du traitement ou de l'élimination de l'appareil dans le respect de l'environnement contribue à prévenir les effets négatifs sur la santé et sur l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

L'élimination impropre du produit par l'utilisateur est passible des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Les équipements électriques du GRUPPO CIMBALI sont marqués d'un symbole représentant une poubelle barrée d'une croix. Le symbole indique que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit être collecté séparément.

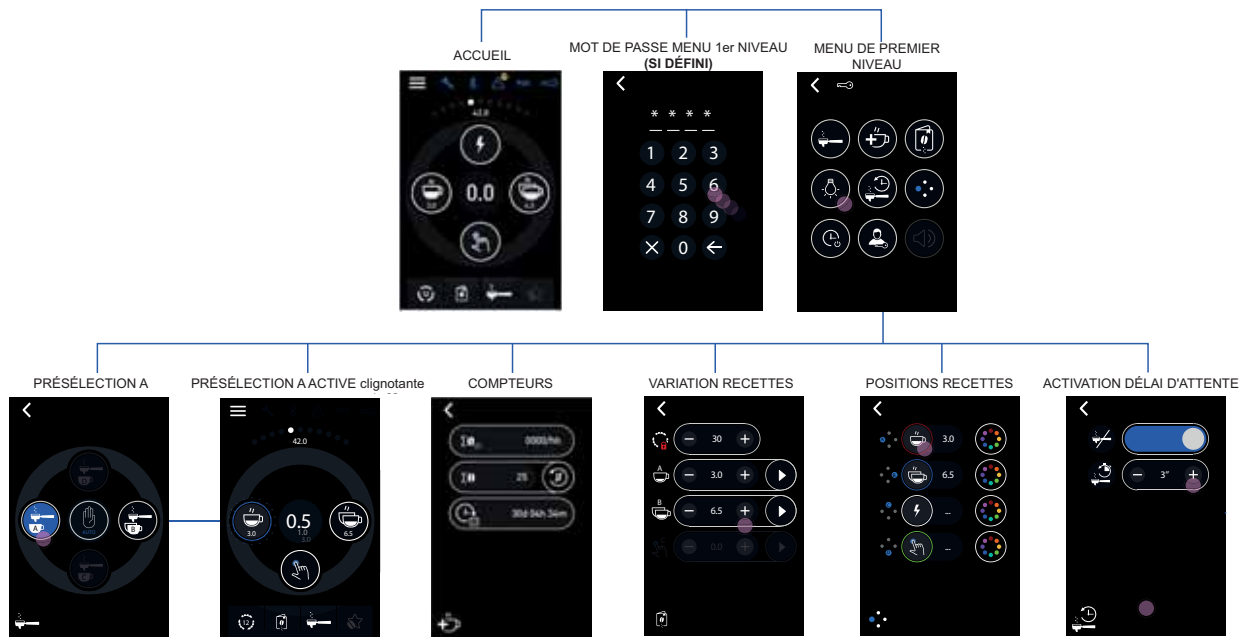


MISE HORS SERVICE DÉFINITIVE
Pour protéger l'environnement, se conformer à la législation locale en vigueur.



UTILISATION

8. Flux de programmation

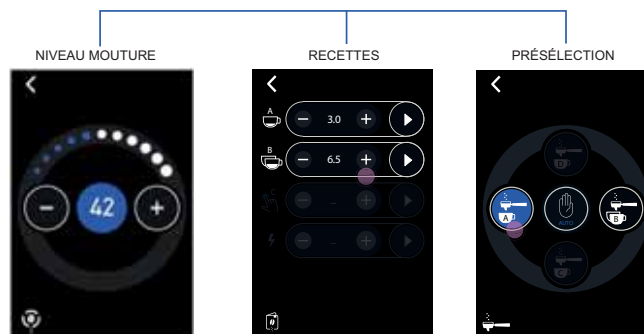


TOUCHES RAPIDES

Au bas de l'écran, TROIS TOUCHES RAPIDES sont toujours visibles et activables pour un accès direct aux fonctions suivantes :



- NIVEAU MOUTURE (version motorisée PGS uniquement)
- RECETTES
- PRÉSÉLECTION



Pour revenir à l'écran principal, appuyer sur .



9. Mise en marche journalière.

Opérations préliminaires

Vérifier que la trémie (2) est parfaitement positionnée sur le moulin-doseur, soulever le couvercle (1) et la remplir de café en grains.

Vérifier que la vanne (14) est complètement ouverte en la tirant vers l'extérieur.



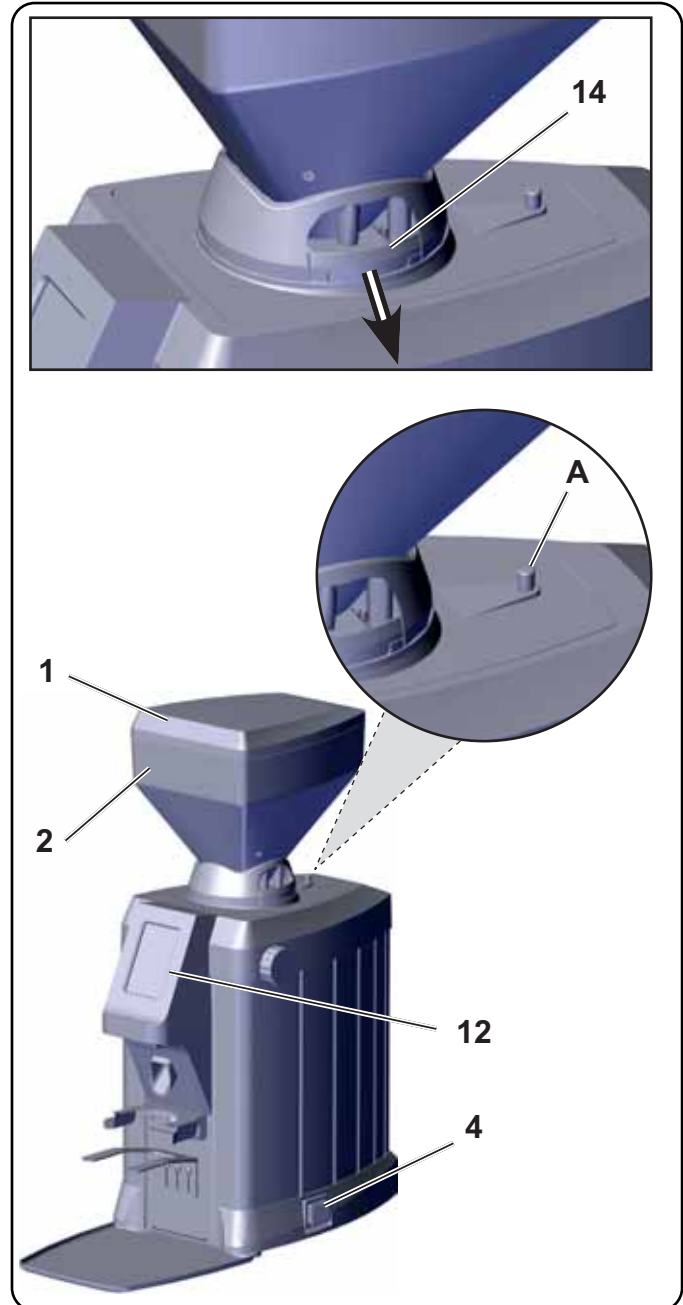
Le moulin-doseur ne fonctionne que si la bague de fixation (A) est complètement vissée.



Avant de mettre l'appareil en marche, s'assurer que l'interrupteur général d'alimentation électrique est sur ON.

Allumer l'appareil en mettant l'interrupteur (4) sur la position « 1 ».

Lors de la mise en marche du moulin-doseur, l'icône de la marque s'affiche à l'écran (12) pendant la phase de chargement du logiciel : l'écran principal s'affiche :



À la fin de l'activité journalière, éteindre l'appareil en plaçant l'interrupteur (4) sur la position « 0 ».

Français



Description des symboles s'affichant sur l'écran



(*) une valeur croissante indique des grains plus gros.

Les « touches rapides » sont affichées au bas de l'écran (12) et le degré de granulométrie avec la valeur de référence correspondante en haut de l'écran.



Module BT activé mais pas connecté (présent uniquement sur certaines versions).



Mode BDS (Barista Driving System) activé (présent uniquement sur certaines versions).



Entretien expiré (changer moulins).



Symbole attention : code erreur.



Mode PGS actif uniquement s'il est connecté à la machine (connexion présente uniquement sur certaines versions).



Menu technicien actif ; accès rapide au menu technicien par mot de passe.



10. Réglage des moulins



Uniquement dans la version motorisée PGS : Le réglage des moulins est confié à l'opérateur, au directeur ou au technicien, selon les paramètres saisis par le personnel technique.

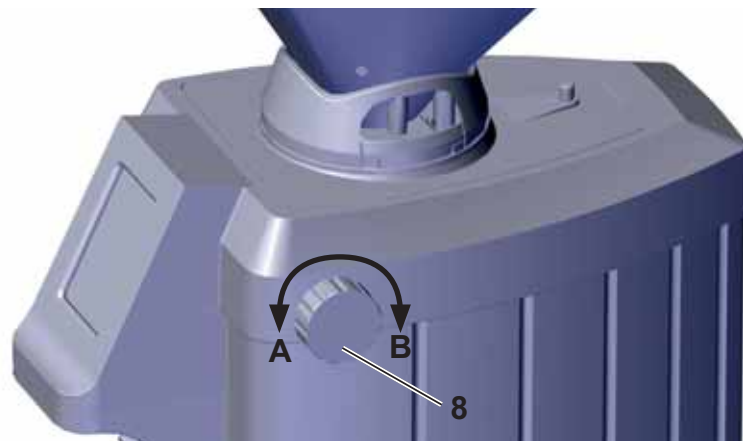


1

Dans les versions sans motorisation, le réglage des moulins s'effectue en tournant le bouton rotatif prévu à cet effet (8).

A : mouture plus grossière.

B : mouture plus fine.



Système d'adaptation automatique de la dose.

Si ce système est actif, à chaque réglage des moulins, le temps de mouture des doses de café est automatiquement adapté à la granulométrie sélectionnée.



11. Prélèvements de café moulu

Le moulin-doseur peut être paramétré avec 2 modes de prélèvement différents :

Fonctionnement « Manuel »

1

10

7

Placer le porte-filtre de la machine à café sur la fourche (7)

2

Sélectionner la dose choisie en appuyant sur l'icône sur l'écran tactile. Le moulin-doseur se met en marche pendant le temps de dosage réglé et le café moulu descend par le conduit (10). La mouture s'arrête automatiquement. En cas de « dose simple » ou de « dose double » : le chiffre qui apparaît au centre de l'écran indique le « compte à rebours » de l'opération. En cas de débit continu : le comptage commence à partir de 0 (zéro) et augmente.

En appuyant à nouveau sur l'écran tactile, le débit s'arrête.

Fonctionnement « Présélection » (activation automatique de la mouture à l'approche du porte-filtre)

1

La présélection active est représentée sur l'écran par l'affichage clignotant de l'icône sélectionnée :

Dans cet exemple, la présélection est la dose simple. Les icônes correspondant aux autres doses sont éteintes.

2

10

7

Placer le porte-filtre de la machine à café sur la fourche (7). Le moulin-doseur se met en marche pendant le temps de dosage pré-réglé et le café moulu descend par le conduit (10). La mouture s'arrête automatiquement. Il est possible de saisir une valeur « **délai d'attente** » (voir ci-dessous) qui permet d'éloigner momentanément le porte-filtre du contact avec le capteur puis de reprendre la distribution lorsque le porte-filtre est rapproché dans un délai défini (**délai d'attente**), sinon la distribution s'arrête. Il est possible de choisir une dose différente de celle présélectionnée en appuyant sur l'icône correspondante sur l'écran avant de positionner le porte-filtre.

La mouture peut être arrêtée avant le temps de dosage paramétré en appuyant à nouveau sur l'écran tactile.



MENU UTILISATEUR

12. Modes



Tous les éléments décrits ci-dessous ne peuvent être visualisés que si le « menu utilisateur » est autorisé (sans demande de mot de passe).

Il existe trois niveaux d'autorisation différents :

1. Accès « UTILISATEUR » (opérateur ordinaire)
2. Accès « DIRECTEUR » (pour les grandes chaînes, certaines fonctions aux nouveaux opérateurs sont limitées)
3. Accès « TECHNICIEN » (réservé aux techniciens chargés de l'entretien)

1



Appuyer sur l'icône  pour accéder au menu utilisateur.

2



Entrer le mot de passe.

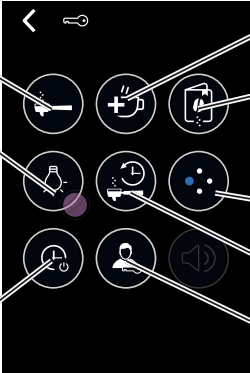
1111

3



Cette page apparaît si le mot de passe est incorrect.

4



Dans ce menu, il est possible de régler


- (a) Présélection
- (b) Compteurs
- (c) Variation recettes
- (d) Éclairage arrière (si présent)
- (e) Délai d'attente
- (f) Position recettes
- (g) Temps de veille
- (h) Changement du mot de passe « DIRECTEUR »

Français




Test doses

1




Appuyer sur la touche rapide spécifique pour accéder au menu où toutes les recettes déjà définies sont affichées.

2



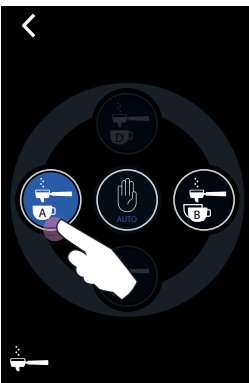
Il est possible de modifier les valeurs de :

- niveau mouture (pour versions motorisées uniquement),
- temps de mouture dose simple,
- temps de mouture dose double,
- etc.

Appuyer sur la touche  pour effectuer un test de la dose ; appuyer à nouveau pour mettre en pause.

Présélection

1



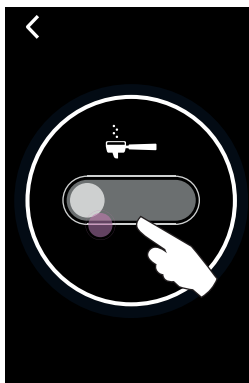
Sélectionner le type choisi.

2




La touche centrale active la distribution manuelle.

3



Pour versions BDS : appuyer sur l'icône « porte-filtre » (BLEUE) pour accéder au menu affiché d'activation/désactivation des capteurs de détection du porte-filtre.

Compteurs

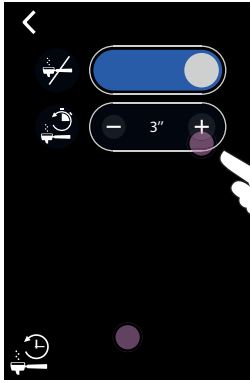


(a) Distributions horaires moyennes, depuis la dernière mise en marche du moulin-doseur.

(b) Total des distributions (paramètre réinitialisable par l'utilisateur).

(c) Temps écoulé depuis la dernière mise en marche.

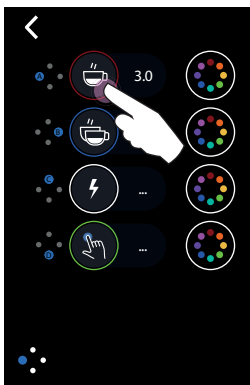
Délai d'attente



Le Délai d'attente (délai avec le porte-filtre non en contact avec le capteur) peut être réglé via la page spécifique du menu utilisateur. En désactivant le Délai d'attente (glisser vers la droite), la dose est toujours complétée même en désactivant le microrupteur.

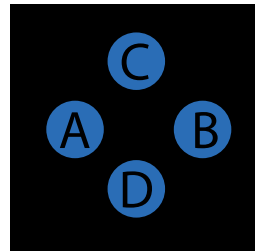
Position recettes

1

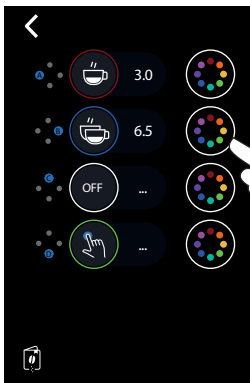


Les quatre types de recettes peuvent être disposés sur l'écran dans différentes positions. Il est également possible de changer les icônes (par ex. pour qu'elles soient identiques).

Position de référence :

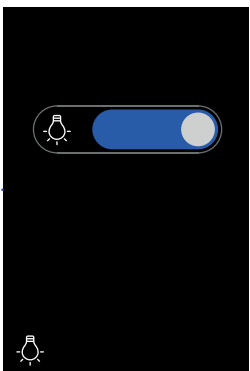


2



Il est également possible de choisir la couleur du cercle extérieur du bouton pour chacune d'entre elles.

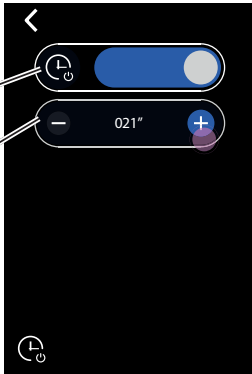
Éclairage arrière



Il est possible d'activer/désactiver l'éclairage de la LED arrière (si présent).



Temps de veille



(a) Activation/désactivation de la fonction.
(b) Paramétrage du temps de veille (secondes).

Au bout d'un certain délai après la distribution, le mode « veille » active la commande d'extinction de l'éclairage et réduit la luminosité de l'affichage.

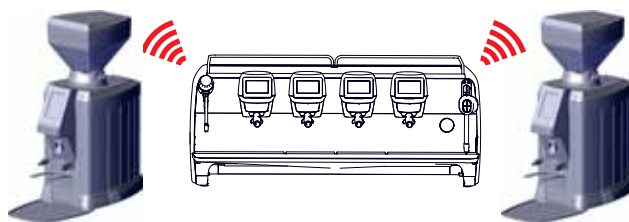
13. Système BDS (Barista Driving System) - (activable par le TECHNICIEN)

Le système BDS se compose d'une machine à café et d'un ou plusieurs moulins-doseurs motorisés connectés en mode Bluetooth.

Sur la machine, chaque bouton de distribution est paramétrable selon le type de recette et le moulin-doseur de référence.

Le but du système BDS est de guider l'utilisateur dans les opérations de mouture et de distribution du café, en rendant les opérations de travail simples et intuitives.

L'activation et la configuration du système sont à la charge du personnel technique.



moulu et communique en même temps à la machine quelle sélection activer pour la préparation de la boisson. Le barman n'aura plus qu'à accrocher le porte-filtre à la machine et à appuyer sur le bouton activé pour la distribution.

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT

Le barman positionne le porte-filtre et sélectionne la dose. Le moulin-doseur distribue la bonne quantité de café

1
Phase de veille :


- icône allumée ;
- icônes dose allumées ;
- éclairage conduit café moulu allumé fixe.

Sur la machine, les voyants des touches sont éteints.

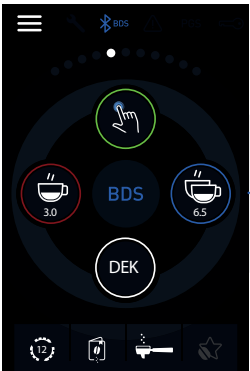
2
Mouture et autorisations :

- une fenêtre contextuelle de verrouillage s'affiche :

L'autorisation à distribuer de la machine restera active pendant 2 minutes. Pendant ce temps le moulin-doseur utilisé sera verrouillé et donc incapable de moudre une seconde dose de café. Il sera déverrouillé automatiquement lorsque la touche activée sur la machine est enfoncée ou au bout des 2 minutes d'attente.




3
Lorsque le système BDS est actif, il est possible de déverrouiller les touches de la machine pour distribuer des boissons associées au café en poudre (par ex. décaféiné), en appuyant d'abord sur l'icône DEK puis en sélectionnant la dose à distribuer sur l'écran, ou en utilisant les capteurs mécaniques, si présents.





14. Opérations de nettoyage

 Pour l'application correcte du système de sécurité alimentaire (HACCP), suivre les instructions de ce paragraphe.

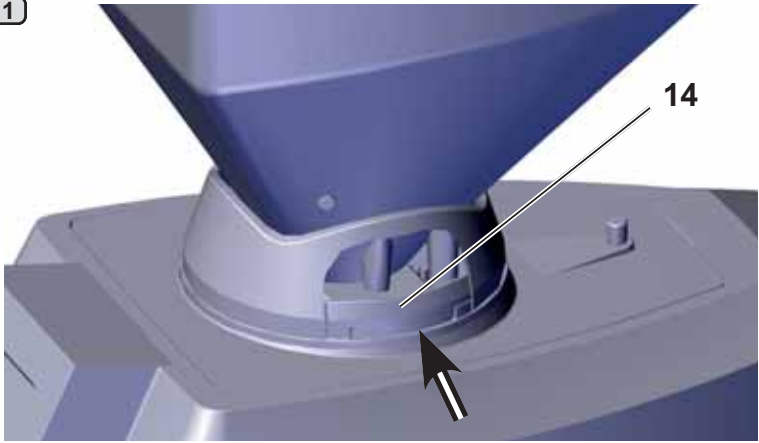
Avertissements généraux

Le moulin-doseur doit être nettoyé périodiquement, en particulier les zones destinées au contact avec le café.
Pour effectuer les opérations de nettoyage, procéder comme suit.

OPÉRATIONS À EFFECTUER À LA FIN DE LA JOURNÉE DE TRAVAIL.

Nettoyage trémie


1



Fermer la vanne (14) en la poussant vers l'intérieur.
Effectuer la mouture jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de résidus de café dans le moulin-doseur.
Nettoyer les fourches et le plateau de collecte.

Français

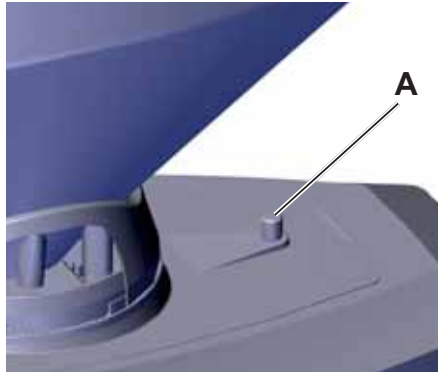
2




 Éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur (4).

Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.

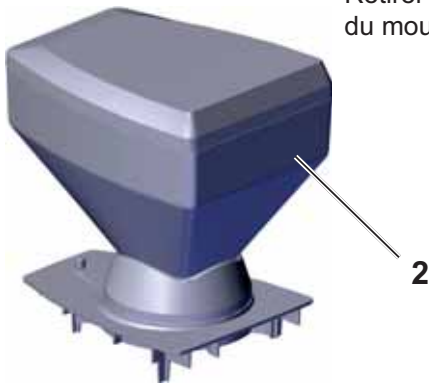
3



Dévisser la bague de fixation (A).

 Le retrait et la mise en place de la trémie peuvent être effectués **UNIQUEMENT** si la vanne est fermée.

4



Retirer la trémie (2) du moulin-doseur.

5 Éliminer le café pouvant être resté dans la trémie (2). Éliminer tous les résidus organiques présents.

 UTILISER DES DÉTERGENTS NEUTRES.



6 Nettoyer l'intérieur avec un chiffon absorbant humide jusqu'à ce qu'il soit complètement propre et l'essuyer si nécessaire.
Avant de repositionner la trémie (2) sur moulin-doseur, s'assurer d'avoir parfaitement essuyé les parties mouillées ou humides.

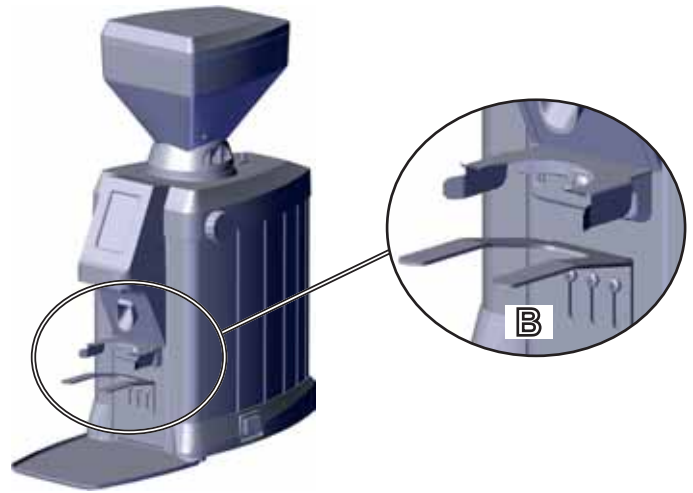


Carrosserie

Utiliser un chiffon doux et des produits SANS ammoniaque ni abrasif, en éliminant tout résidu organique.
N.B. : ne pas vaporiser de liquide dans les cavités de l'appareil.



Pendant les opérations de nettoyage, faire très attention aux fourches métalliques de soutien indiquées dans l'encadré (B).

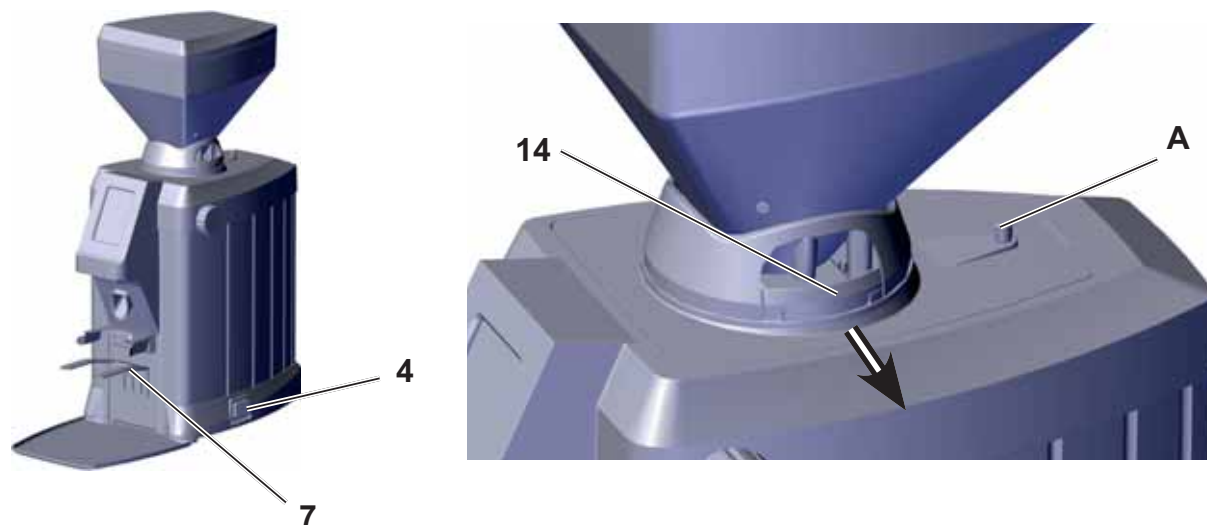




15. Anomalies - Pannes


Interventions directes du client

Avant d'appeler le service d'assistance technique, afin d'éviter des dépenses inutiles, vérifier si le problème rencontré sur l'appareil n'est pas indiqué dans le tableau ci-dessous.



ANOMALIE	CAUSE	REMÈDE
L'appareil ne fonctionne pas et le voyant ON (4) est éteint.	Coupure d'électricité.	Contrôler la présence d'électricité. Contrôler la position de l'interrupteur général (4).
L'appareil ne fonctionne pas et le voyant ON (4) est allumé.	La bague de fixation (A) n'est pas vissée (microrupteur de sécurité ouvert)	Contrôler le serrage de la bague de fixation (A).
L'appareil fonctionne correctement mais le café moulu ne sort pas.	(1) Vanne trémie (14) fermée. (2) Trémie vide. (3) Formation accidentelle d'un pont entre les grains de café dans la trémie. (4) Moulins en contact ou résidus de café moulu excessifs entre les moulins.	(1) Tirer la vanne (14) vers l'extérieur pour ouvrir le passage du café vers les moulins. (2) Remplir la trémie de café. (3) Remuer manuellement les grains de café dans la trémie. (4) Élargir les moulins en programmation et les nettoyer.
Le café moulu ne tombe pas au centre du porte-filtre.	Le réglage de la fourche n'est pas approprié.	Régler la hauteur de la fourche (7) à l'aide de l'outil prévu à cet effet.
Le porte-filtre tombe de la fourche (7).	Le réglage de la fourche n'est pas approprié.	Régler la hauteur de la fourche (7) à l'aide de l'outil prévu à cet effet.
Pendant la phase de mouture, l'appareil fait un bruit anormal.	Présence possible d'un corps étranger dans le compartiment de mouture.	Fermer la vanne (14) et moudre le café restant jusqu'à ce qu'il soit terminé. Si l'anomalie persiste, contacter le service d'assistance technique.

Inhalt

	Seite		Seite
1. Allgemeine Hinweise	2		
2.1 Transport und Bewegen	3		
2.2 Installationsvorschriften	4		
3 Elektrische Installationsvorschriften	4		
4 Anbringen des Trichters.....	4		
5. Warnhinweise	5		
6. Wartung und Reparaturen.....	5		
7. Endgültige Außerbetriebnahme (nur bei Produkten mit  Kennzeichnung).....	6		
		GEBRAUCH	
		8. Programmierungsablauf.....	7
		9. Tägliches Einschalten	8
		Beschreibung der Display-Symbole	9
		10. Einstellung der Mahlwerke.....	10
		11. Entnahme von gemahlenem Kaffee	11
		„Manuelle“ Funktionsweise	11
		„Vorauswahl“ Funktion (automatische Aktivierung des Mahlvorgangs bei Annäherung des Filterhalters).....	11
		BENUTZERMENÜ	
		12. Modus.....	12
		Mengen-Test	13
		Vorauswahl.....	13
		Zähler	13
		Timeout	14
		Position der Rezepte.....	14
		Hinteres Licht	14
		Standby-Zeit.....	15
		13. BDS-System (Barista Driving System) - (vom TECHNISCHEN Personal aktivierbar)	15
		14. Reinigungsarbeiten.....	16
		Allgemeine Warnhinweise.....	16
		Am Ende des Arbeitstages auszuführende Arbeiten.....	16
		Reinigung des Trichters	16
		Gehäuse.....	17
		15. Störungen- Fehler	18



1. Allgemeine Hinweise



Lesen Sie aufmerksam die Warnhinweise und Vorschriften in der Gebrauchsanleitung, bevor Sie das Gerät in irgendeiner Weise verwenden oder handhaben, da sie wichtige Informationen zur Sicherheit und Einhaltung der korrekten Hygienepraxis bei seiner Verwendung enthalten.

Bewahren Sie diese Anleitung zur weiteren Einsichtnahme sorgfältig auf.

- Das Gerät ist zum Mahlen von Kaffeebohnen und zum Dosieren von gemahlenem Kaffee für die Verwendung in Espressomaschinen konzipiert. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß zu betrachten.
- Das Gerät muss an einem Ort installiert werden, an dem es nur von entsprechend geschultem und über seine Verwendungsrisiken informiertem Personal benutzt werden kann.
- Das Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnisse benutzt zu werden, außer sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person überwacht oder in den Gebrauch des Geräts eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- *Für Produkte, die auf dem europäischen Markt verkauft werden.*
- Das Gerät kann von Kindern über 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten, körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung oder erforderliche Kenntnisse verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder nachdem sie Anweisungen über den sicheren Gebrauch des Geräts und das Verständnis der damit verbundenen Gefahren erhalten haben.
Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
Die vom Benutzer auszuführende Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung ausgeführt werden.
- Die Benutzung durch Minderjährige, mit oder ohne Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen, darf nicht gegen die örtlichen Arbeitsschutzbestimmungen verstoßen.
- Das Gerät während des Betriebs nie unbeaufsichtigt lassen.
- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Das Gerät nicht den Witterungsbedingungen (Regen, Sonne, Frost) aussetzen.
- Das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Geräusentwicklung: bewerteter Schalldruckpegel: 77 dB(A) (+/- 2,5 dB).
- Bei einer Beschädigung des Netzkabels darf dieses nur durch befugtes, technisches Fachpersonal ausgetauscht werden.
- Jede andere als die oben beschriebene Verwendung ist unsachgemäß und kann eine Gefahrenquelle darstellen; der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Geräts verursacht werden.



ACHTUNG

Installation, Demontage und Einstellungen dürfen ausschließlich durch befugtes, technisches Fachpersonal ausgeführt werden.
Lesen Sie aufmerksam die Warnhinweise und Vorschriften in dieser Anleitung, da sie wichtige Angaben zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung enthalten.
Bewahren Sie diese Anleitung zur weiteren Einsichtnahme sorgfältig auf.

2.1 Transport und Bewegen

Verpackung

- Das Gerät ist in einer stabilen Kartonverpackung mit entsprechenden inneren Schutzvorrichtungen verpackt. Auf der Verpackung sind die üblichen Symbole angeführt, die während des Bewegens und der Lagerung des Geräts zu beachten sind.
- Der Transport muss entsprechend den Angaben auf der Verpackung ausgeführt werden. Dabei ist das Packstück mit entsprechender Vorsicht zu bewegen und jede Form von Zusammenstößen zu vermeiden.
- Die Verpackung nicht den Witterungsbedingungen (Regen, Sonne, Frost) aussetzen.

Kontrollen bei Erhalt

- Kontrollieren Sie bei Erhalt des Geräts die Richtigkeit und die Übereinstimmung der Transportdokumente (siehe Verpackungsaufkleber).
- Kontrollieren Sie, dass die Verpackung in ihrer Originalverpackung nicht beschädigt ist.
- Vergewissern Sie sich nach dem Entfernen der Verpackung, dass das Gerät und die etwaigen Sicherheitsvorrichtungen intakt sind.
- Verpackungselemente (Kunststoffbeutel, Styropor, Nägel usw.) dürfen nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.



Hinweise zum Entsorgen der Verpackung

Die Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und recycelbar. Zur Erhaltung und zum Schutz der Umwelt dürfen sie nicht einfach weggeworfen werden, sondern müssen entsprechend den geltenden örtlichen Bestimmungen an eigene Recycling-/ Entsorgungseinrichtungen übergeben werden.



Bewegen

Das für das Bewegen des Geräts zuständige Personal muss die Risiken im Zusammenhang mit dem Bewegen von Lasten kennen.

Beim Bewegen des Geräts stets mit äußerster Vorsicht vorgehen und nach Möglichkeit geeignete Hebevorrichtungen (z. B. einen Gabelstapler) verwenden.

Beim manuellen Bewegen sicherstellen:

- dass eine ausreichende Anzahl an Personen, je nach Gewicht und Schwierigkeit beim Aufnehmen des Geräts, anwesend ist;
- stets die erforderliche Arbeitsschutzausrüstung (Sicherheitsschuhe, Handschuhe) benutzt wird.



2.2 Installationsvorschriften

- Bevor das Gerät angeschlossen wird, sicherstellen, dass die Daten am Typenschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Die Intaktheit des Netzkabels kontrollieren; bei Beschädigung den Austausch vornehmen.
- Das Netzkabel auf seiner gesamten Länge abwickeln.
- Das Gerät muss auf einer ebenen und stabilen Fläche aufgestellt werden.
- Die Umgebungstemperatur muss zwischen 10 und 32 °C (50 und 90 °F) liegen.
- Die Versorgungsanschlüsse (Strom) müssen in unmittelbarer Nähe angeordnet sein.
- Nicht in Räumen (Küchen) installieren, in denen die Reinigung mit einem Wasserstrahl vorgesehen ist.
- Belüftungs- oder Wärmeabfuhröffnungen bzw. -schlitze nicht verstopfen.
- Das Gerät nicht im Freien installieren.
- Das Gerät nicht in potenziell explosionsfähigen Umgebungen installieren oder verwenden.
- Das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen installieren.



3 Elektrische Installationsvorschriften

Im Zuge der Installation ist eine Vorrichtung vorzusehen, die die Trennung vom Netz mit einer Kontaktöffnungsweite gewährleistet, die unter Bedingungen der Überspannungskategorie III eine vollständige Trennung und einen Fehlerstromschutz mit einem Wert von 30 mA ermöglicht. Eine solche Trennvorrichtung muss gemäß den Installationsvorschriften im Stromversorgungsnetz vorgesehen sein.

Die elektrische Sicherheit dieses Geräts ist nur gewährleistet, wenn dieses korrekt an eine wirksame Erdungsanlage angeschlossen ist, wie von den geltenden elektrischen Sicherheitsvorschriften vorgesehen. Diese grundlegende Sicherheitsanforderung muss überprüft werden. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle der Anlage durch qualifiziertes Fachpersonal anzufordern. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch die fehlende Erdung des Systems verursacht werden.

Keine Adapter, Mehrfachsteckdose und/oder Verlängerungen verwenden.

Überdies kontrollieren, ob der Anschlusstyp und die Spannung mit den auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmen.

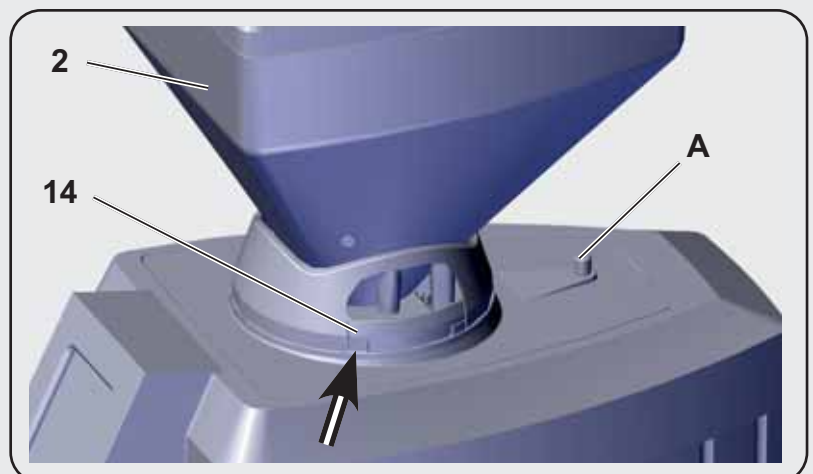
4 Anbringen des Trichters

Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, positionieren Sie den Trichter (2) auf dem Mahl- und Dosierwerk und befestigen diesen mit dem Befestigungsring (A).

Hinweis. Arbeiten Sie mit geschlossenem Schieber (14), um ein mögliches Hineinfallen von Kaffeebohnen zu vermeiden.



Der Betrieb des Mahl- und Dosierwerks erfolgt nur bei vollständig angeschraubtem Befestigungsring (A).





5. Warnhinweise

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des Gerätes entstehen.

Nehmen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen oder barfuß in Betrieb.

Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von Kindern oder von Personen betätigt wird, die nicht in seinen Gebrauch eingewiesen sind.

AUFBEWAHRUNG DES KAFFEES

Verwenden Sie stets frischen Kaffee in Bohnen, der in dicht verschlossenen Dosen oder undurchlässigen Beuteln, lichtgeschützt, an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt wird.

Versuchen Sie am Ende des Arbeitstages den gesamten im Mahl- und Dosierwerk verbliebenen gemahlene Kaffee aufzubrechen, da er einem Geschmackverlust und dem Verderb unterliegt.

6. Wartung und Reparaturen

Bei einer Fehlfunktion das Gerät ausschalten, den Hauptschalter ausschalten und den Kundendienst verständigen.

Bei Beschädigungen am elektrischen Anschlusskabel das Gerät ausschalten und ein Ersatzteil beim Kundendienst anfordern.



Um die Betriebssicherheit und die Funktionen zu gewährleisten, ist es unerlässlich:

- **sämtliche Herstelleranweisungen zu befolgen;**
- **regelmäßig die Intaktheit der Schutzeinrichtungen und die einwandfreie Funktion aller Sicherheitsvorrichtungen durch befugtes Fachpersonal überprüfen zu lassen (das erste Mal spätestens nach 3 Jahren und danach jedes Jahr).**



UNTERBRECHUNG DER TÄTIGKEIT

Wenn das Gerät längere Zeit unbeaufsichtigt bleibt (beispielsweise während der Schließzeit des Betriebs), folgende Arbeiten ausführen:

- **Leeren Sie den Trichter.**
- **Führen Sie die Reinigung aus, wie im entsprechenden Kapitel angegeben.**
- **Ziehen Sie den Stecker von der Steckdose ab oder schalten Sie den Hauptschalter aus.**

Eine Nichtbeachtung dieser Sicherheitsvorschriften entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung für Defekte, Sachschäden und/oder Verletzungen von Menschen und/oder Tieren.



ACHTUNG

Die Wartung durch unqualifiziertes Personal kann die Sicherheit und die Konformität des Geräts mit den geltenden Vorschriften beeinträchtigen.

Nur befugtes Fachpersonal um Unterstützung bitten.

ACHTUNG

Ausschließlich vom Hersteller garantierte Originalersatzteile verwenden.

Anderenfalls verfällt die Haftung des Herstellers zur Gänze.



7. Endgültige Außerbetriebnahme (nur bei Produkten mit Kennzeichnung)

Für die endgültige Außerbetriebnahme des Geräts die Angaben unten unter Einhaltung des Gv.D. Nr. 49/2014 (ital. Gesetzgebung) befolgen, mit dem die zweite Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) umgesetzt wurde.

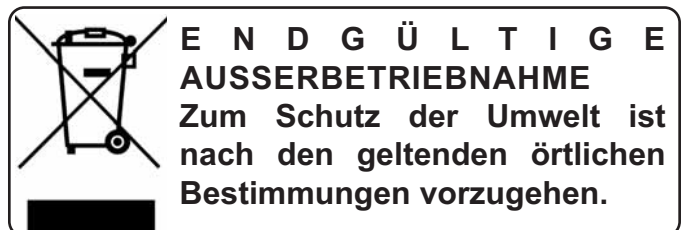
Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, sollte sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und sich an das System halten, das der Hersteller für die getrennte Sammlung des Altgeräts eingerichtet hat.



Die entsprechende getrennte Sammlung und anschließende Zuführung des Altgeräts zum Recycling, zur Aufbereitung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät hergestellt wurde.

Die rechtswidrige Entsorgung des Produkts durch den Besitzer hat die Verhängung von Verwaltungsstrafen zur Folge wie in den geltenden Vorschriften vorgesehen.

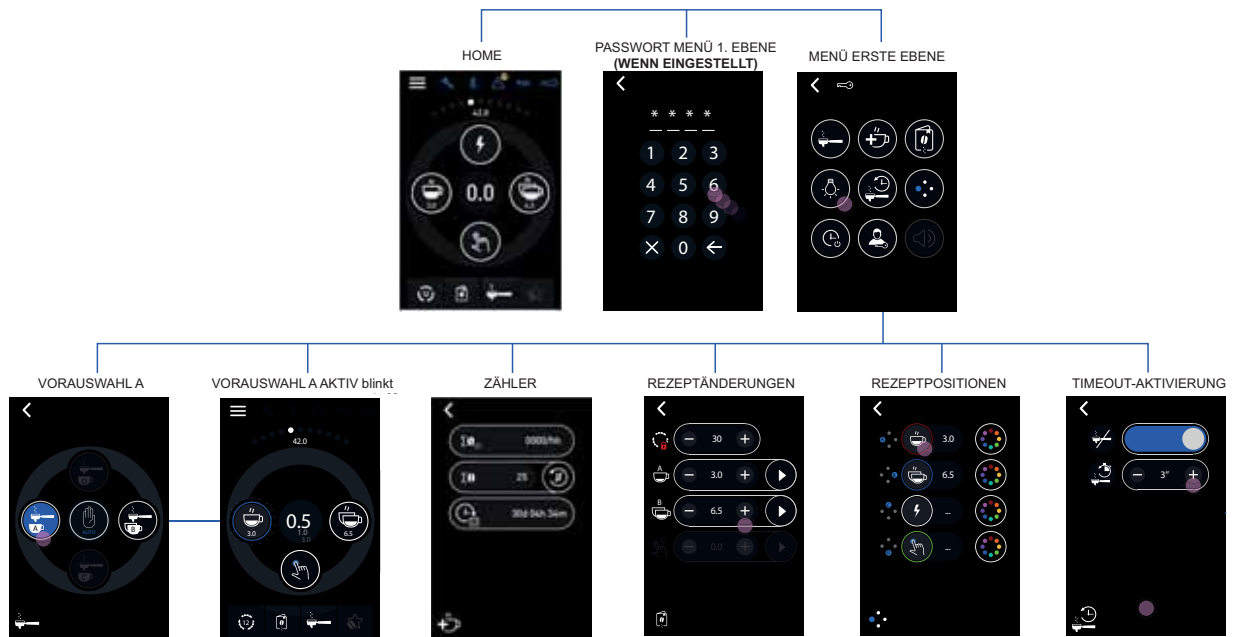
Die elektrischen Geräte von GRUPPO CIBALI sind durch das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet. Das Symbol gibt an, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde und der getrennten Müllsammlung unterliegt.





GEBRAUCH

8. Programmierungsablauf



SCHNELLTASTEN

In unteren Teil des Displays sind stets DREI SCHNELLTASTEN sichtbar und aktivierbar, mit denen direkt auf folgende Funktionen zugegriffen werden kann:



- MAHLGRAD (nur motorisierte PGS Version)
- REZEPTE
- VORAUSSWAHL



Für die Rückkehr zur Hauptansicht drücken Sie .



9. Tägliches Einschalten

Vorbereitende Arbeiten

Kontrollieren Sie, dass der Trichter (2) perfekt auf dem Mahl- und Dosierwerk sitzt. Heben Sie den Deckel (1) an und füllen Sie ihn mit Kaffeebohnen.

Prüfen Sie die vollständige Öffnung des Schiebers (14), indem Sie ihn nach außen ziehen.



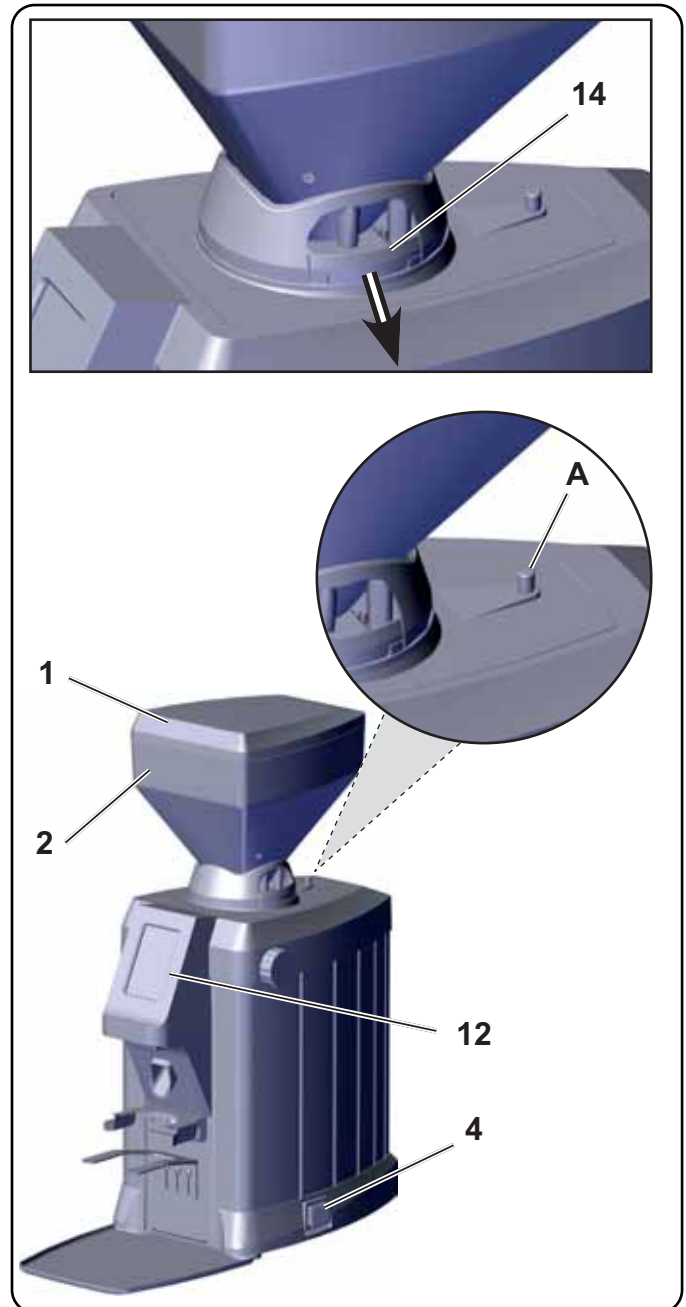
Der Betrieb des Mahl- und Dosierwerks erfolgt nur bei vollständig angeschraubtem Befestigungsring (A).



Vergewissern Sie sich, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, dass der Hauptschalter der Stromversorgung eingeschaltet ist.

Starten Sie das Gerät, indem Sie den Schalter (4) in Position "1" stellen.

Beim Einschalten des Mahl- und Dosierwerks erscheint während der Software-Ladephase das Markensymbol auf dem Display (12): Dann wird die Hauptseite angezeigt:



Schalten Sie am Ende des Arbeitstages das Gerät aus, indem Sie den Hauptschalter (4) in Position "0" stellen.



Beschreibung der Display-Symbole



(*) ansteigender Wert zeigt eine größere Körnung an.
 Auf dem Display (12) werden im unteren Teil die „Schnellasten“ und im oberen Teil der Mahlgrad mit dem jeweiligen Referenzwert angezeigt.



zeigt das aktive, jedoch nicht verbundene BT-Modul an (nur bei einigen Versionen vorhanden).



BDS-Modus (Barista Driving System) aktiviert (nur bei einigen Versionen vorhanden).



Wartung abgelaufen (Mahlscheibenwechsel).



Warnsymbol: Fehlercode.



PGS-Modus nur aktiv, wenn mit der Maschine verbunden (Verbindung nur bei einigen Versionen vorhanden).



Technisches Menü aktiv. Schnellzugriff auf des technische Menü mittels Passwort.



10. Einstellung der Mahlwerke



Nur in der motorisierten PGS-Version: Die Einstellung der Mahlwerke ist durch den Bediener, den Leiter oder den Techniker zulässig, je nachdem, welche Einstellungen vom technischen Personal eingegeben wurden.



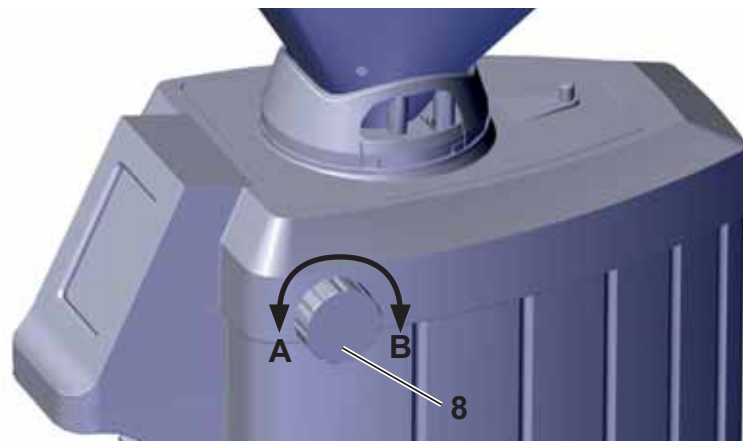
Drücken Sie (-), um das Mahlwerk enger oder (+) weiter zu stellen.

1

Bei Versionen ohne Motorisierung erfolgt die Mahlwerkeinstellung durch Drehen des entsprechenden Drehknopfs (8).

A: gröberer Mahlgrad.

B: feinerer Mahlgrad.



Automatisches System zur Mengenanpassung.

Ist es aktiv, wird bei jeder Einstellung des Mahlwerks die Mahlzeit der Kaffeeportionen automatisch entsprechend der vorausgewählten Korngröße angepasst.



11. Entnahme von gemahlenem Kaffee.

Das Mahl- und Dosierwerk kann mit 2 verschiedenen Arten der Entnahme eingestellt werden:

„Manuelle“ Funktionsweise

1

10

7

Positionieren Sie den Filterhalter (Siebträger) der Kaffeemaschine auf der Aufnahmegabel (7)

2

Wählen Sie die vorausgewählte Menge (Portion), indem Sie das Symbol auf dem Touch-Display antippen. Das Mahl- und Dosierwerk setzt sich für die eingestellte Zeit in Betrieb und aus der Leitung (10) kommt der gemahlene Kaffee. Der Stopp des Mahlvorgangs erfolgt automatisch. Bei „Einzelportion“ oder „Doppelportion“: Die Nummer, die in der Displaymitte erscheint, zeigt den „Countdown“ des Vorgangs an. Bei kontinuierlicher Abgabe: Die Zählung beginnt bei 0 (null) und steigt an.

! Drücken Sie erneut das Touch-Display und die Abgabe wird unterbrochen.

„Vorauswahl“ Funktion (automatische Aktivierung des Mahlvorgangs bei Annäherung des Filterhalters)

1

Die aktive Vorauswahl wird durch die blinkende Anzeige des vorgewählten Symbols auf dem Display dargestellt:

In diesem Beispiel ist die Vorauswahl auf Einzelportion. Die Symbole, die den anderen Mengen entsprechen, sind ausgeschaltet.

2

10

7

Positionieren Sie den Filterhalter (Siebträger) der Kaffeemaschine auf der Aufnahmegabel (7). Das Mahl- und Dosierwerk setzt sich für die voreingestellte Zeit in Betrieb und aus der Leitung (10) kommt der gemahlene Kaffee. Der Stopp des Mahlvorgangs erfolgt automatisch. Es ist möglich, einen „Timeout“-Wert einzugeben (siehe unten), der es ermöglicht, den Filterhalter vorübergehend vom Sensorkontakt zu lösen, um die Abgabe fortzusetzen, wenn der Filterhalter innerhalb einer festgelegten Zeit (Timeout) wieder angenähert wird. Anderenfalls endet die Abgabe. Es ist möglich, eine andere Menge als jene der Vorauswahl auszuwählen. Dazu das entsprechende Symbol auf dem Display auswählen, bevor der Filterhalter positioniert wird.

! Der Stopp des Mahlvorgangs kann vor der eingestellten Zeit erfolgen, indem das Touch-Display erneut gedrückt wird.

Deutsch



BENUTZERMENÜ

12. Modus



Alle nachstehend beschriebenen Einträge werden nur angezeigt, wenn das „Benutzermenü“ aktiviert ist (ohne Passwortabfrage).

Es sind drei verschiedene Berechtigungsebenen vorgesehen:

1. „BENUTZER“-Zugang (normaler Bediener)
2. „LEITER“-Zugang (für große Ketten, beschränkt bestimmte Funktionen für neue Bediener)
3. „TECHNIKER“-Zugang (nur für Wartungsfachkräfte)

1

Drücken Sie auf das Symbol  um das Benutzermenü aufzurufen.

2

Tippen Sie das Passwort ein.

3

Ist das Passwort falsch, erscheint diese Seite.

4

Über dieses Menü kann Folgendes eingestellt werden:

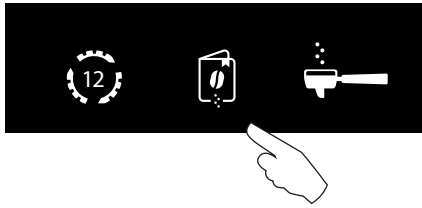
- (a) Vorauswahl
- (b) Zähler
- (c) Rezeptänderungen
- (d) Hinteres Licht (falls vorhanden)
- (e) Timeout
- (f) Position der Rezepte
- (g) Standby-Zeit
- (h) Passwortänderung „LEITER“

Deutsch



Mengen-Test

1




Durch Drücken der entsprechenden Schnell Taste gelangt man zum Menü, wo alle bereits eingestellten Rezepte angezeigt werden.

2



Folgende Werte können geändert werden:
- Mahlgrad (nur bei motorisierten Versionen),
- Mahlzeit für Einzelportion,
- Mahlzeit für Doppelportion,
- usw.



Durch Drücken der Taste  wird ein Mengen-Test ausgeführt. Durch erneutes Drücken unterbricht man den Vorgang.

Vorauswahl

1



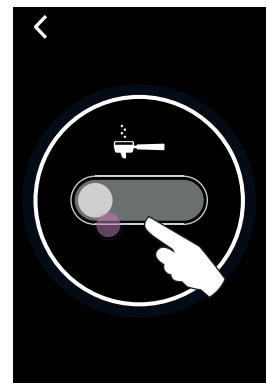
Den Typ nach Wunsch auswählen.

2



Die mittlere Taste aktiviert die manuelle Abgabe.

3



Bei BDS-Versionen: Durch Drücken des Symbols „Filterhalter“ (BLAU) wird das Menü zur Aktivierung/Deaktivierung der Sensoren für die Filterhaltererkennung aufgerufen.

Zähler

(a)

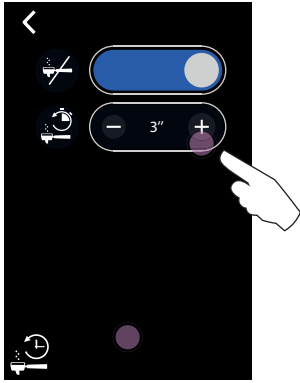
(b)

(c)



a. Durchschnitt der Abgaben pro Stunde, seit dem letzten Einschalten der Mühle.
b. Gesamt abgaben (Parameter kann vom Benutzer zurückgesetzt werden).
c. Seit dem letzten Einschalten vergangene Zeit.

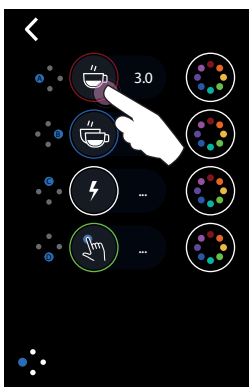
Timeout



Die Timeout-Zeit (Zeit, in der der Filterhalter den Sensor nicht berührt) kann über die entsprechende Seite des Benutzermenüs eingestellt werden. Wird Timeout deaktiviert (Schieber nach rechts), wird die Menge immer fertiggestellt, selbst wenn der Mikroschalter deaktiviert wird.

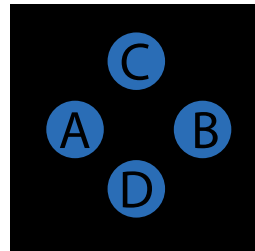
Position der Rezepte

1

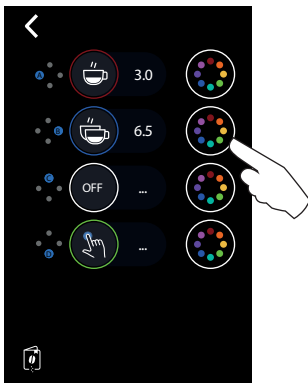


Die vier Rezepttypen können in unterschiedlichen Positionen auf dem Display angeordnet werden. Darüber hinaus können die Symbole gewechselt werden (z.B. dass sie alle gleich sind).

Bezugsposition:

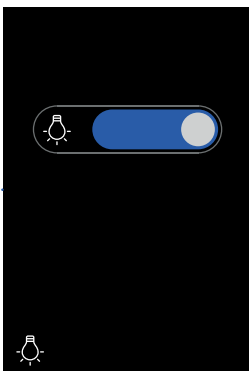


2



Außerdem kann für jedes Symbol die Farbe des Außenrands der Taste ausgewählt werden.

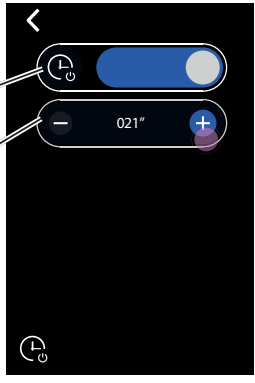
Hinteres Licht



Die hintere LED-Beleuchtung kann aktiviert/deaktiviert werden (sofern vorhanden).



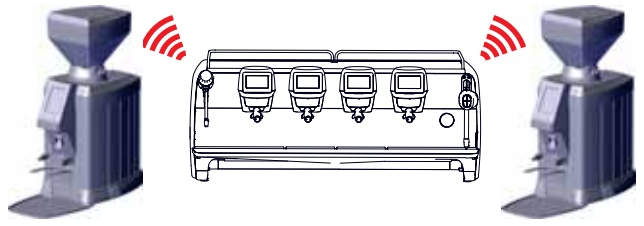
Standby-Zeit



(a) Eine gewisse Zeit nach der Ausgabe, sorgt der „Standby“-Modus für die Abschaltung der Beleuchtung und eine Verringerung der Displayhelligkeit.
 (a) Aktivierung/Deaktivierung der Funktion.
 (b) Einstellung der Standby-Zeit (Sekunden).

13. BDS-System (Barista Driving System) - (vom TECHNISCHEN Personal aktivierbar)

Das BDS-System besteht aus einer Kaffeemaschine und einem oder mehreren motorisierten Dosier- und Mahlwerken, die über Bluetooth verbunden sind. An der Maschine kann jede Abgabetaste je nach Rezepttyp und betreffendem Dosier- und Mahlwerk konfiguriert werden. Der Zweck des BDS-Systems besteht darin, den Benutzer durch die Mahlvorgänge und die Kaffeeabgabe zu führen und die Arbeitsschritte einfach und intuitiv zu machen. Aktivierung und Konfiguration des Systems liegen in der Verantwortung des technischen Personals.



gemahlenem Kaffee ab. Gleichzeitig teilt es der Maschine mit, welche Auswahl für die Zubereitung des Getränks zu aktivieren ist. Der Barista hat nur mehr den Filterhalter an der Maschine einzusetzen und die zur Abgabe freigegebene Taste zu drücken.

BETRIEBSLOGIK

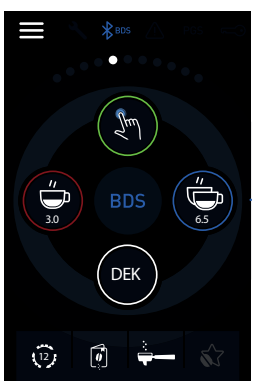
Der Barista positioniert den Filterhalter und wählt die Menge aus. Das Mahl- und Dosierwerk gibt die korrekte Menge an

1
Standby-Phase:
 - Symbol eingeschaltet;
 - Mengensymbole eingeschaltet;
 - Beleuchtung der Mahlgutleitung dauerhaft eingeschaltet.
 Die LED-Tasten an der Maschine sind ausgeschaltet.

2
Mahlvorgang und Aktivierungen:
 - es erscheint ein „Pop-up“ für die Sperre:
 Die Aktivierung der Maschine für die Abgabe bleibt 2 Minuten lang aktiv. Während dieser Zeit ist das verwendete Mahl- und Dosierwerk gesperrt. Es ist daher nicht möglich, eine zweite Kaffeeportion zu mahlen. Die Sperre wird automatisch bei Drücken der aktivierten Taste an der Maschine oder nach Ablauf der 2 Minuten Wartezeit aufgehoben.



3
 Mit aktivem BDS-System ist es möglich, die Tasten der Maschine freizugeben, um Getränke mit Kaffeepulver (z. B. koffeinfreier Kaffee) abzugeben, indem zuvor das DEK-Symbol gedrückt wird. Die abzugebende Menge wird am Display ausgewählt oder über die mechanischen Sensoren, sofern vorhanden.



Deutsch



14. Reinigungsarbeiten

! Für die korrekte Anwendung des Lebensmittelsicherheitssystems (HACCP), befolgen Sie die Angaben in diesem Abschnitt.

Allgemeine Warnhinweise

Die Reinigung der Mahl- und Dosierwerks ist regelmäßig auszuführen. Besonderes Augenmerk ist auf die Bereiche zu legen, die für den Kontakt mit Kaffee bestimmt sind. Für die Reinigungsarbeiten gehen Sie wie nachstehend angegeben vor.

AM ENDE DES ARBEITSTAGES AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN.

Reinigung des Trichters

1

14

Schließen Sie den Schieber (14), indem Sie ihn nach innen schieben. Starten Sie den Mahlvorgang, bis die Kaffeereste im Mahl- und Dosierwerk aufgebraucht sind. Reinigen Sie die Aufnahmegabeln und die Auffangschale.

Deutsch

2

4

! Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter (4) aus.

Tauchen sie das Gerät nicht ins Wasser.

3

A

Lösen Sie den Befestigungsring (A).

! Das Abnehmen und das Anbringen des Trichters darf **NUR** bei geschlossenem Schieber erfolgen.

4

2

Entfernen Sie den Trichter (2) vom Mahl- und Dosierwerk.

5

2

Entnehmen Sie den eventuell im Trichter (2) verbliebenen Kaffee. Entfernen Sie etwaige organische Rückstände.

! NEUTRALREINIGER BENUTZEN.

6 Wischen Sie das Innere mit einem saugfähigen, feuchten Tuch aus, bis es ganz sauber ist und trocknen Sie ggf. nach. Stellen Sie, bevor Sie den Trichter (2) wieder auf dem Mahl- und Dosierwerk anbringen, sicher, dass Sie die nassen oder feuchten Teile vollständig abgetrocknet haben.



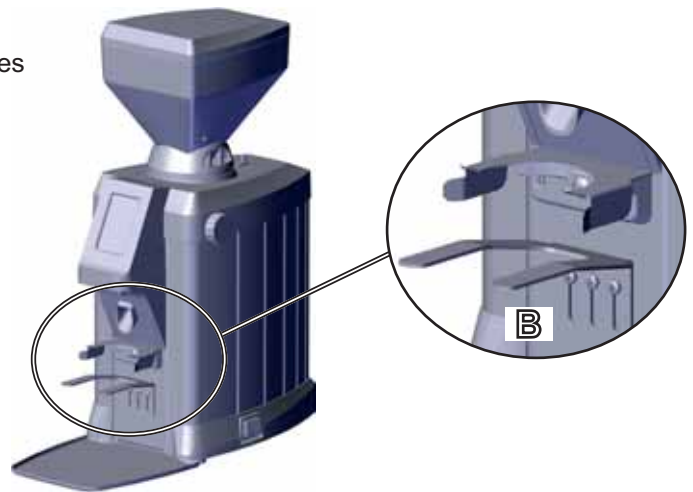
Gehäuse

Verwenden Sie ein weiches Tuch und Produkte OHNE Ammoniak oder Scheuermittel und entfernen Sie etwaige organische Rückstände.

Anm.: Sprühen Sie keine Flüssigkeiten in die Hohlräume des Geräts.

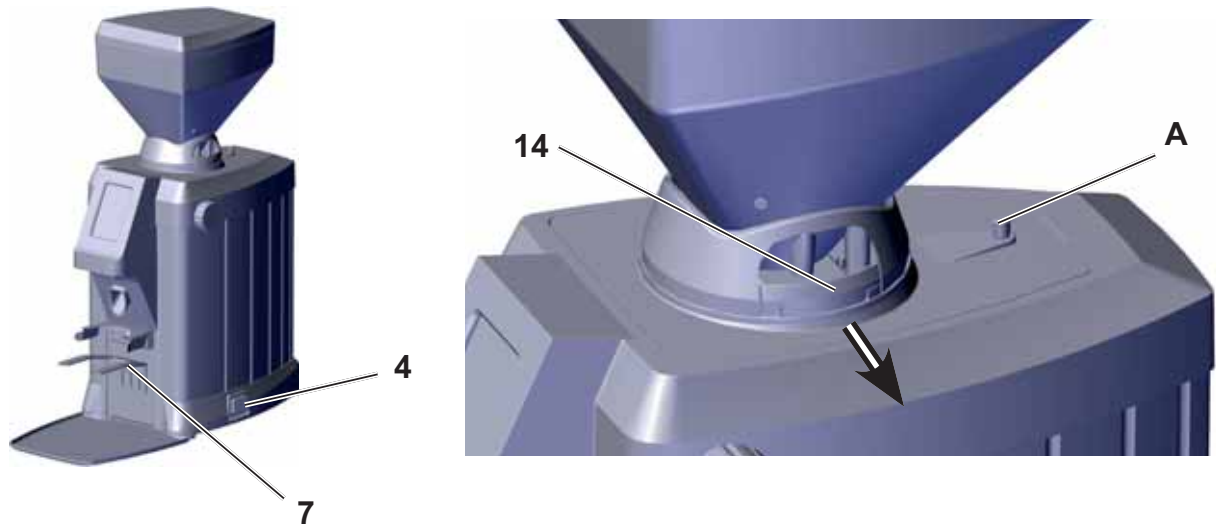


Achten Sie bei den Reinigungsarbeiten ganz besonders auf die Metall-Aufnahmegabeln, die im Kasten (B) angegeben sind.



**15. Störungen- Fehler****Direkte Eingriffe durch den Kunden**

Um unnötige Kosten zu vermeiden, sollten Sie, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen, prüfen, ob das vom Gerät verursachte Problem unter den nachstehend aufgeführten Fällen zu finden ist.



Deutsch

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät funktioniert nicht und die Kontrolllampe ON (4) ist ausgeschaltet.	Stromausfall.	Kontrollieren Sie, ob die Stromversorgung gegeben ist. Kontrollieren Sie die Position des Hauptschalters (4).
Das Gerät funktioniert nicht und die Kontrolllampe ON (4) ist eingeschaltet.	Der Befestigungsring (A) ist nicht angeschraubt (Sicherheitsmikroschalter offen)	Kontrollieren Sie den Anzug des Befestigungsring (A).
Das Gerät funktioniert korrekt, aber es tritt kein gemahlener Kaffee aus.	(1) Schieber am Trichter (14) geschlossen. (2) Kaffee im Trichter aufgebraucht. (3) Zufällige Bildung einer Brücke zwischen Kaffeebohnen im Trichter. (4) Mahlscheiben berühren sich oder zu große Rückstände an gemahlenem Kaffee zwischen den Mahlscheiben.	(1) Ziehen Sie den Schieber (14) nach außen, um den Durchgang des Kaffees zu den Mahlscheiben zu öffnen. (2) Füllen Sie den Trichter mit Kaffee. (3) Bewegen Sie die Kaffeebohnen im Innern des Trichters von Hand. (4) Stellen Sie die Mahlscheiben in der Programmierung weiter und reinigen Sie diese.
Der gemahlene Kaffee fällt nicht in die Mitte des Filterhalters/ Siebträgers.	Die Einstellung der Aufnahmegabel ist nicht passend.	Die Höhe der Aufnahmegabel (7) mit dem entsprechenden Werkzeug einstellen.
Der Filterhalter fällt aus der Aufnahmegabel (7).	Die Einstellung der Aufnahmegabel ist nicht passend.	Die Höhe der Aufnahmegabel (7) mit dem entsprechenden Werkzeug einstellen.
Während des Mahlvorgangs tritt eine ungewöhnliche Geräuschentwicklung am Gerät auf.	Etwaiger Fremdkörper im Mahlraum vorhanden.	Schließen Sie den Schieber (14) und mahlen Sie den restlichen Kaffee, bis er aufgebraucht ist. Wenn die Störung fort dauert, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

	Página		Página
1. Prescripciones generales.....	2		
2.1 Transporte y manipulación	3		
2.2 Prescripciones de instalación	4		
3 Prescripciones eléctricas de instalación	4		
4 Colocación de la tolva	4		
5. Advertencias.....	5		
6. Mantenimiento y reparaciones	5		
7. Puesta fuera de servicio definitiva (solo para los productos con marca (€).....	6		
		USO	
		8. Flujo de programación	7
		9. Encendido diario	8
		Descripción de símbolos de la pantalla.....	9
		10. Regulación de las muelas	10
		11. Tomas de café molido.....	11
		Funcionamiento «Manual».....	11
		Funcionamiento «Preselección» (activación automática de la molienda al acercar el portafiltros)	11
		MENÚ DE USUARIO	
		12. Modos.....	12
		Dosis de prueba.....	13
		Preselección.....	13
		Contadores.....	13
		Tiempo de espera	14
		Posición de las recetas	14
		Luz trasera	14
		Tiempo de standby.....	15
		13. Sistema BDS (Barista Driving System) - (activable por el personal TÉCNICO).....	15
		14. Operaciones de limpieza	16
		Advertencias generales.....	16
		Operaciones que deben realizarse al final de la jornada laboral.....	16
		Limpieza de la tolva	16
		Carcasa.....	17
		15. Anomalías - Averías	18



1. Prescripciones generales



Lea atentamente las advertencias y prescripciones contenidas en el manual de USO antes de utilizar o manipular el aparato de cualquier modo, ya que proporcionan indicaciones importantes relativas a la seguridad y al respeto de las buenas prácticas de higiene en su utilización.

Conserve cuidadosamente este manual para futuras consultas.

- El aparato está diseñado para moler granos de café y dosificar café molido para su uso en máquinas para café expreso. Cualquier otro uso debe considerarse no conforme.
- El aparato debe instalarse en un lugar donde solo pueda ser utilizado por personal debidamente formado e informado sobre los riesgos de su uso.
- El aparato está destinado a un uso profesional.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, salvo que sean supervisadas o instruidas en su uso por parte de una persona responsable de su seguridad.
Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- *Para los productos vendidos en el mercado europeo.*
- El aparato puede ser utilizado por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros asociados.
Los niños no deben jugar con el aparato.
La limpieza y el mantenimiento que tiene que efectuar el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- El uso por parte de menores, con o sin supervisión de un adulto, no debe contravenir las normas locales que regulan las relaciones laborales.
- No deje nunca el aparato desatendido durante su funcionamiento.
- El aparato no debe utilizarse en exteriores.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, heladas).
- No limpie el aparato con chorros de agua.
- Ruido: nivel de presión sonora ponderada: 77 dB(A) (+/- 2,5 dB).
- En caso de daños del cable de alimentación, debe ser sustituido solo por personal técnico cualificado y autorizado.
- Cualquier uso distinto al descrito anteriormente es impropio y puede ser fuente de peligro; el fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de un uso impropio del aparato.



ATENCIÓN

La instalación, el desmontaje y las regulaciones solo pueden ser realizados por personal técnico cualificado y autorizado.
Lea atentamente las advertencias y prescripciones de este manual, ya que proporcionan información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.
Conserve cuidadosamente este manual para futuras consultas.

2.1 Transporte y manipulación

Embalaje

- El aparato está embalado en una robusta caja de cartón con la protección interna adecuada. En el embalaje, están los símbolos convencionales que deben observarse al mover y almacenar el aparato.
- El transporte debe efectuarse siguiendo las instrucciones del embalaje, desplazando el paquete con el debido cuidado y evitando cualquier forma de colisión.
- No deje el embalaje expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, heladas).

Controles de recepción

- Cuando reciba el aparato, compruebe la exactitud y la correspondencia de la documentación de transporte (véanse las etiquetas del embalaje).
- Compruebe que el embalaje original no esté dañado.
- Después de retirar el embalaje, compruebe la integridad del aparato y de cualquier dispositivo de seguridad.
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son fuentes potenciales de peligro.



Advertencias para la eliminación del embalaje

Los materiales del embalaje son ecológicos y reciclables. Para salvaguardar y proteger el medio ambiente, no deben dispersarse, sino entregarse en los centros adecuados para su recuperación/eliminación de acuerdo con la normativa local vigente.



Manipulación

El personal encargado del desplazamiento del aparato debe conocer los riesgos que conlleva la manipulación de cargas.

Manipule siempre el aparato con el máximo cuidado, utilizando, cuando sea posible, un equipo de elevación adecuado (tipo carretilla elevadora).

En caso de manipulación manual, asegúrese de:

- contar con un número adecuado de personas en función del peso y la dificultad de agarre del aparato;
- utilice siempre los equipos de seguridad necesarios (calzado, guantes).



2.2 Prescripciones de instalación

- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características correspondan con los de la red de distribución eléctrica.
- Compruebe la integridad del cable de alimentación; en caso de daños, sustitúyalo.
- Desenrolle el cable de alimentación en toda su longitud.
- El aparato debe apoyarse sobre una superficie plana y estable.
- La temperatura ambiente debe estar comprendida entre 10 y 32 °C (50 y 90 °F).
- Debe disponer de conexiones de alimentación (energía eléctrica) en las proximidades.
- No lo instale en habitaciones (cocinas) donde se utilicen chorros de agua para la limpieza.
- No obstruya las aberturas o ranuras de ventilación o evacuación del calor.
- No instale el aparato en el exterior.
- No instale ni utilice el aparato en ambientes potencialmente explosivos.
- No instale el aparato en presencia de sustancias inflamables.



3 Prescripciones eléctricas de instalación

En el momento de la instalación, debe disponer de un dispositivo que garantice la desconexión de la red con una distancia de apertura de contactos que permita la desconexión completa en condiciones de categoría de sobretensión III y una protección de corriente de dispersión con un valor de 30 mA. Este dispositivo de desconexión debe incluirse en la red de alimentación de acuerdo con las normas de instalación.

La seguridad eléctrica de este aparato solo está garantizada cuando está correctamente conectado a un sistema de toma de tierra eficaz, tal y como exigen las normas de seguridad eléctrica vigentes. Es necesario comprobar este requisito de seguridad fundamental y, en caso de duda, solicitar una inspección minuciosa del sistema por parte de personal profesionalmente cualificado. El fabricante no se hace responsable de los eventuales daños causados por la falta de toma de tierra de la instalación.

No utilice adaptadores, tomas múltiples ni alargadores.

Compruebe también que el tipo de conexión y la tensión correspondan con los indicados en la placa de características.

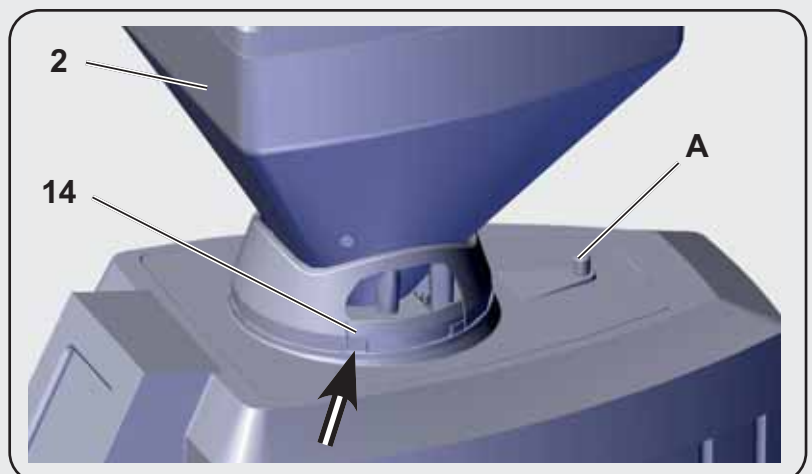
4 Colocación de la tolva

Tras retirar el embalaje, coloque la tolva (2) en el molidor dosificador y fjela mediante la virola de fijación (A).

Nota. Proceda con la compuerta (14) cerrada para evitar la eventual caída de granos de café.



El molidor dosificador solo funciona con la virola de fijación (A) totalmente atornillada.





5. Advertencias

ADVERTENCIAS GENERALES

El fabricante no se hace responsable de los daños materiales y personales resultantes de un uso irregular o no previsto del aparato.

No utilice el aparato con las manos mojadas o los pies descalzos.

Preste atención para que el aparato no sea accionado por niños o personas no instruidas para su uso.

CONSERVACIÓN DEL CAFÉ

Utilice siempre granos de café frescos, conservados en latas o bolsas impermeables con cierre hermético, protegidas de la luz, en un lugar fresco y seco.

Al final de la jornada laboral, procure consumir todo el café molido que quede en el dosificador, ya que es propenso a perder aromas y deteriorarse.



INTERRUPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Cuando el aparato permanezca desatendido durante mucho tiempo (por ejemplo, durante el cierre del ejercicio), realice las siguientes operaciones:

- vacíe la tolva;
- efectúe la limpieza como se indica en el capítulo correspondiente;
- desconecte la clavija de la toma de corriente o apague el interruptor principal.

El incumplimiento de estas normas de seguridad exonera al fabricante de cualquier responsabilidad por averías, daños materiales y/o lesiones a personas y/o animales.

6. Mantenimiento y reparaciones

En caso de mal funcionamiento, apague el aparato, desconecte el interruptor principal y avise al servicio de asistencia.

Si el cable de conexión eléctrica está dañado, apague el aparato y solicite un recambio al servicio de asistencia.



Proteger la seguridad operativa y funcional es indispensable:

- siga todas las instrucciones del fabricante;
- encargue a personal cualificado y autorizado la comprobación periódica de la integridad de las protecciones y del correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (la primera vez a más tardar a los 3 años y posteriormente cada año).



ATENCIÓN

Un mantenimiento realizado por personal no cualificado puede afectar a la seguridad y la conformidad del aparato con las normas en vigor.

Solicite la asistencia solo de personal cualificado y autorizado.

ATENCIÓN

Use solo y exclusivamente recambios originales garantizados por la casa matriz. En caso contrario, la responsabilidad del fabricante se extingue por completo.

**7. Puesta fuera de servicio definitiva (solo para los productos con marca (€)**

Para la puesta fuera de servicio definitiva del aparato, atégase a lo indicado a continuación, en cumplimiento del D. Leg. 49/2014, por el que se aplica la segunda Directiva 2012/19/UE sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE).

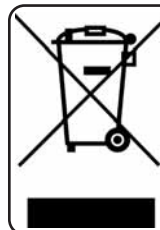
La recogida diferenciada de estos aparatos al final de su vida útil es organizada y gestionada por el fabricante. Por tanto, el usuario que desee deshacerse de estos aparatos deberá ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que este ha adoptado para permitir la recogida separada de los aparatos al final de su vida útil.



Una recogida diferenciada adecuada para su posterior reciclado, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente de los aparatos desechados contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclado de los materiales que componen los aparatos.

La eliminación ilegal del producto por parte del propietario conlleva la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

Los aparatos eléctricos del GRUPO CIBALI están marcados con un símbolo que lleva un cubo de basura con ruedas tachado. El símbolo indica que el aparato se comercializó después del 13 de agosto de 2005 y debe ser objeto de recogida separada.

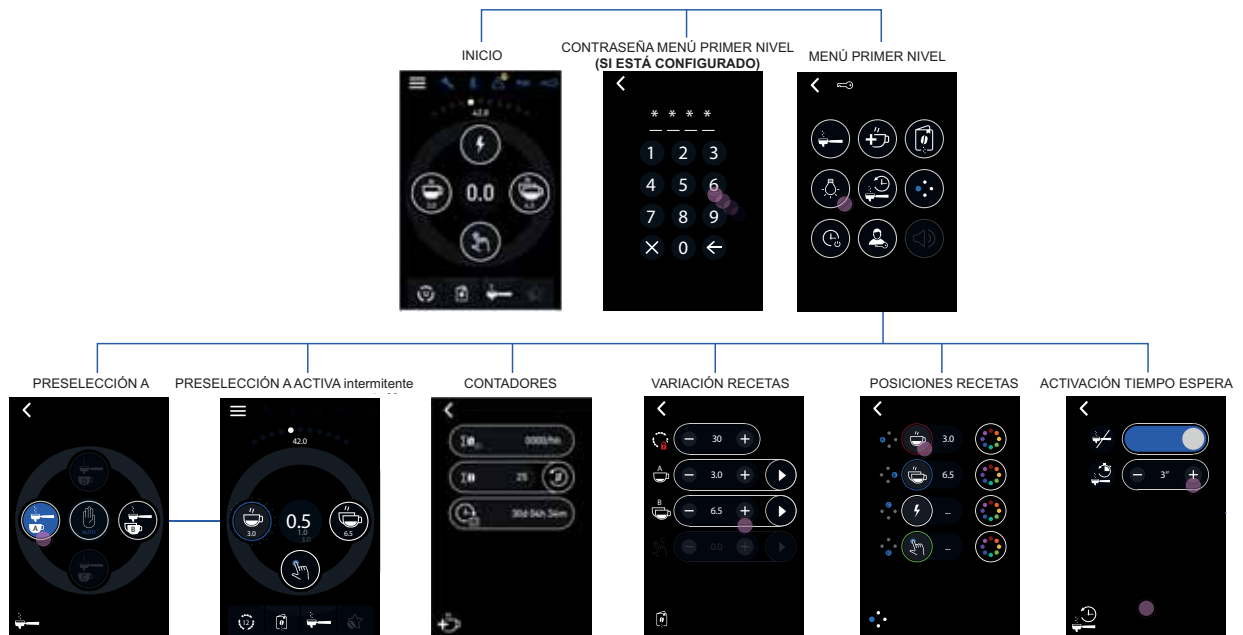


PUESTA FUERA DE SERVICIO DEFINITIVA
Para proteger el medio ambiente, proceda según la normativa local vigente.



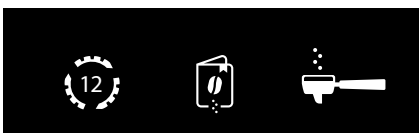
USO

8. Flujo de programación



BOTONES RÁPIDOS

En la parte inferior de la pantalla, siempre están visibles TRES BOTONES RÁPIDOS que pueden activarse para acceder directamente a las funciones de:



- NIVEL DE MOLIENDA (solo versión motorizada PGS)
- RECETAS
- PRESELECCIÓN



Para volver a la pantalla principal, pulse .



9. Encendido diario

Operaciones preliminares

Compruebe que la tolva (2) esté perfectamente colocada en el molidor dosificador, levante la tapa (1) y llénela de café en grano.

Compruebe que la compuerta (14) esté completamente abierta tirando de ella hacia fuera.



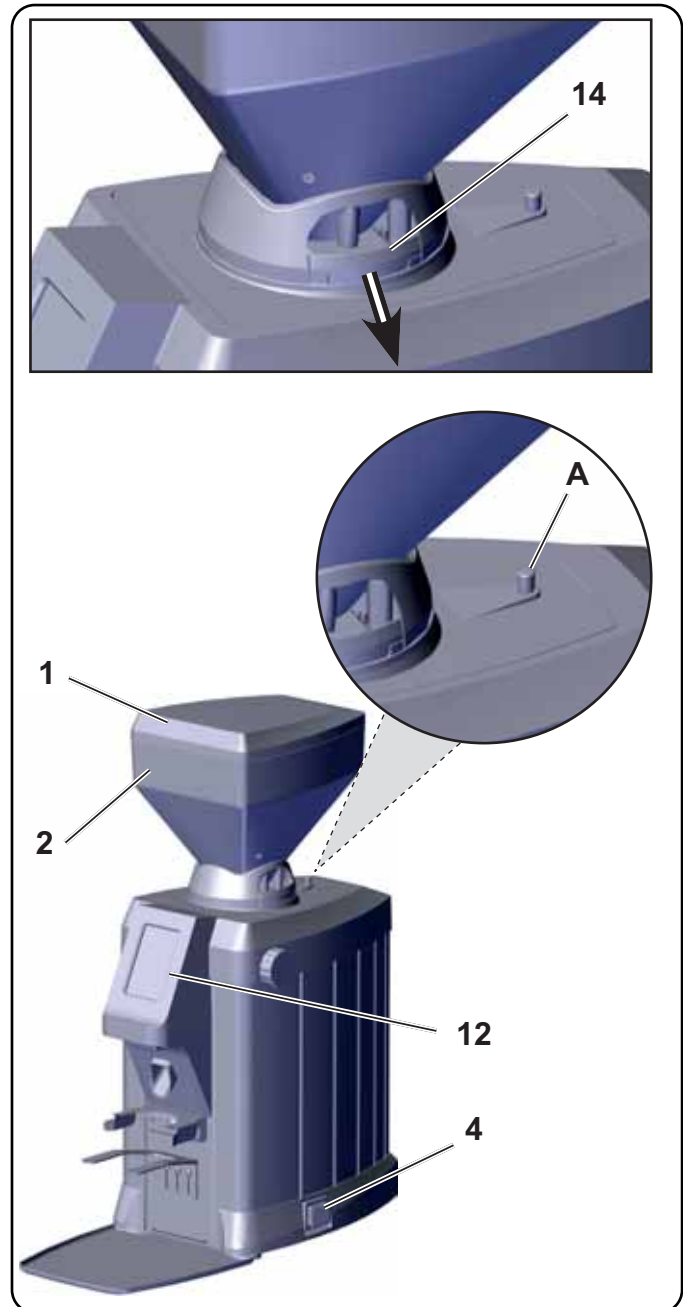
El molidor dosificador solo funciona con la virola de fijación (A) totalmente atornillada.



Antes de poner en funcionamiento el aparato, asegúrese de que el interruptor principal de la alimentación eléctrica esté encendido.

Encienda el aparato colocando el interruptor (4) en la posición «1».

Al encender el molidor dosificador, el icono de la marca aparece en la pantalla (12) durante la fase de carga del software: luego se muestra la pantalla principal:



Al final de la actividad diaria, apague el aparato girando el interruptor principal (4) a la posición «0».



Descripción de símbolos de la pantalla



(*) un valor creciente indica granos más grandes.

La pantalla (12) muestra los «botones rápidos» en la parte inferior y la granulometría con el valor de referencia correspondiente en la parte superior.



Indica que el módulo BT está activo, pero no conectado (solo presente en algunas versiones).



Modo BDS (Barista Driving System) activado (presente solo en algunas versiones).



Mantenimiento vencido (cambio de muelas).



Símbolo atención: código de error.



El modo PGS solo está activo cuando está conectado a la máquina (conexión presente solo en algunas versiones).



Menú técnico activo; acceso rápido al menú técnico mediante contraseña.



10. Regulación de las muelas



Solo en la versión motorizada PGS: La regulación de las muelas se concede al operario, al director o al técnico, en función de los ajustes introducidos por el personal técnico.

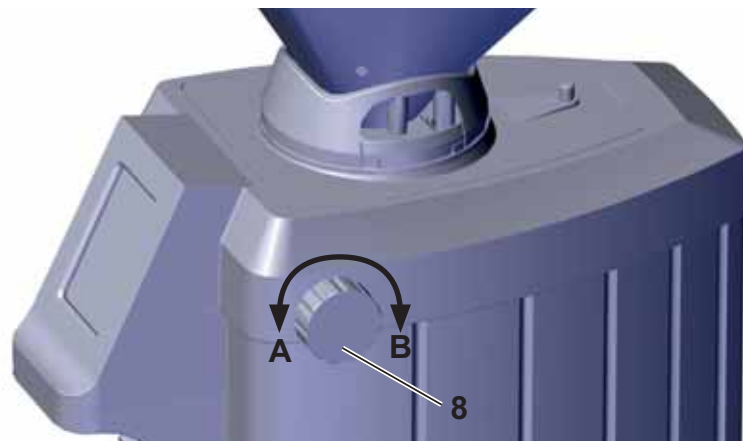


1

En las versiones sin motorización, las muelas se regulan girando el correspondiente mando (8).

A: molienda más gruesa.

B: molienda más fina.



Sistema automático de ajuste de la dosis.

Si está activado, con cada regulación de las muelas, se ajusta automáticamente el tiempo de molienda de las dosis de café en función de la granulometría preseleccionada.

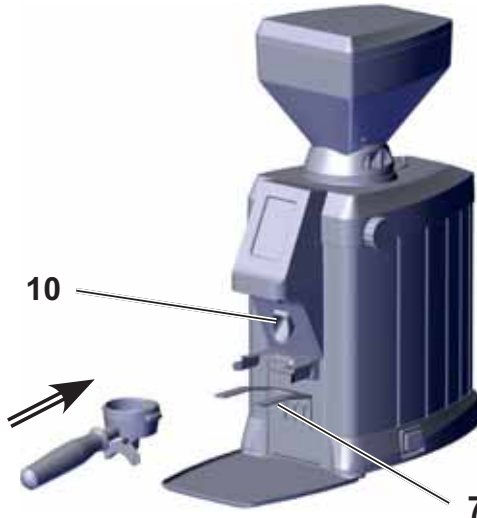


11. Tomas de café molido

El molidor dosificador puede configurarse con 2 modos de toma distintos:

Funcionamiento «Manual»

1

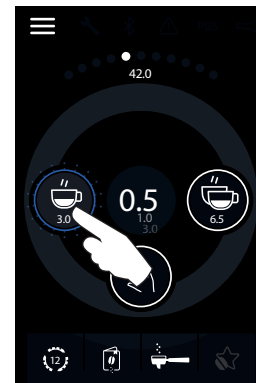


10


7

Coloque el portafiltros de la máquina de café en la horquilla (7).

2



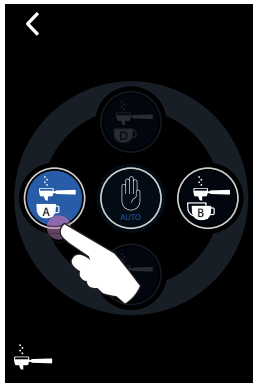
Seleccione la dosis deseada pulsando el icono de la pantalla táctil. El molidor dosificador se pone en marcha durante el tiempo de dosificación configurado y el café molido desciende por el conducto (10). La molienda se detiene automáticamente. En caso de «dosis individual» o «dosis doble»: el número que aparece en el centro de la pantalla indica la «cuenta atrás» de la operación. En el caso de erogación continua: el recuento parte de 0 (cero) y va creciendo.

 **Al pulsar de nuevo la pantalla táctil, se interrumpe la erogación.**

Funcionamiento «Preselección» (activación automática de la molienda al acercar el portafiltros)

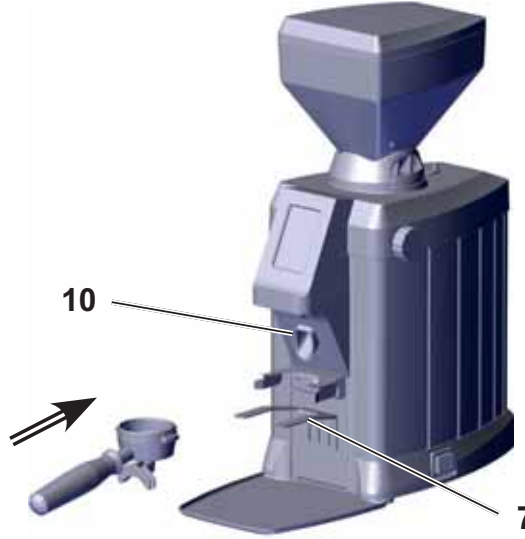
1

La preselección activa se representa en la pantalla mediante el parpadeo del icono preseleccionado:



En este ejemplo, la preselección es la dosis individual. Los iconos correspondientes a las otras dosis están apagados.


2



10

7

Coloque el portafiltros de la máquina de café en la horquilla (7). El molidor dosificador se pone en marcha durante el tiempo de dosificación preconfigurado y el café molido desciende por el conducto (10). La molienda se detiene automáticamente. Es posible introducir un valor de «**tiempo de espera**» (véase a continuación) para desconectar temporalmente el portafiltros del contacto con el sensor y reanudar luego la erogación cuando el portafiltros se vuelva a conectar en un tiempo definido (**tiempo de espera**); de lo contrario, la erogación finaliza. Es posible elegir una dosis distinta de la preestablecida seleccionando el icono correspondiente en la pantalla antes de colocar el portafiltros.

 **La molienda puede detenerse antes del tiempo de dosificación configurado pulsando de nuevo la pantalla táctil.**



MENÚ DE USUARIO

12. Modos



Todos los elementos descritos a continuación solo pueden mostrarse si el «menú de usuario» está activado (sin solicitud de contraseña).

Existen tres niveles de autorización distintos:

1. Acceso de «USUARIO» (operador ordinario)
2. Acceso «DIRECTOR» (para grandes cadenas, limita algunas funciones a los nuevos operadores)
3. Acceso «TÉCNICO» (solo para operadores de mantenimiento)

1

Pulse el icono  para acceder al menú de usuario.

2

Introduzca la contraseña.

3

Si la contraseña es incorrecta, aparecerá esta página.

4

Mediante este menú, pueden configurarse


- (a) Preselección
- (b) Contadores
- (c) Variación de recetas
- (d) Luz posterior (si está presente)
- (e) Tiempo de espera
- (f) Posición de las recetas
- (g) Tiempo de stand-by
- (h) Cambio de contraseña «DIRECTOR»

Español




Dosis de prueba

1




Pulsando el botón rápido específico, se accede al menú en el que aparecen todas las recetas ya configuradas.

2



Es posible cambiar los valores de:

- nivel de molienda (solo para versiones motorizadas),
- tiempo de molienda dosis individual,
- tiempo de molienda dosis doble,
- etc.

Al pulsar el botón , se realiza una prueba de dosis; pulsando de nuevo, hace una pausa.


Preselección

1



Seleccione el tipo que desee.

2



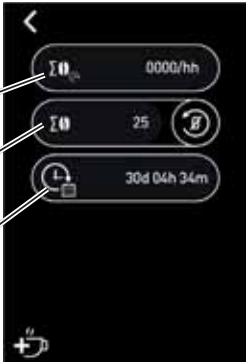
El botón central permite la erogación manual.

3



Para versiones BDS: pulsando el icono «portafiltros» (de color AZUL), se accede al menú mostrado para activar/desactivar los sensores de reconocimiento del portafiltros.

Contadores

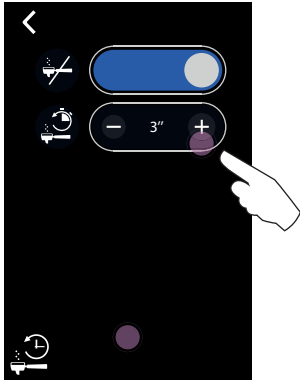


(a) Erogaciones horarias medias, desde la última vez que se encendió el molidor dosificador.

(b) Erogaciones totales (el usuario puede poner a cero este parámetro).

(c) Tiempo transcurrido desde el último encendido.

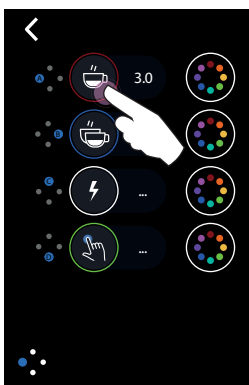
Tiempo de espera



El tiempo de espera (tiempo con el portafiltros sin contacto con el sensor) puede configurarse desde una página específica del menú de usuario. Desactivando el tiempo de espera (deslice hacia la derecha), la dosis se completa siempre incluso desactivando el microinterruptor.

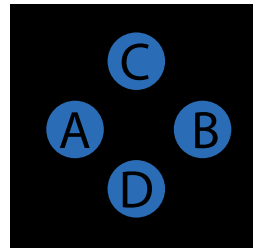
Posición de las recetas

1

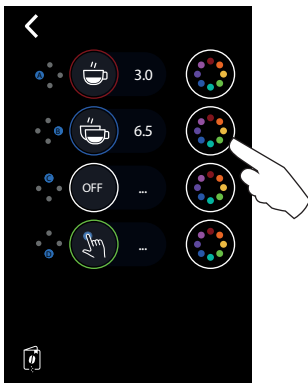


Es posible disponer los cuatro tipos de recetas en distintas posiciones en la pantalla. También es posible cambiar los iconos (por ejemplo, para que sean iguales).

Posición de referencia:

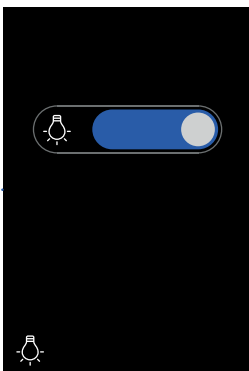


2



Es posible además elegir para cada uno el color del recuadro exterior del botón.

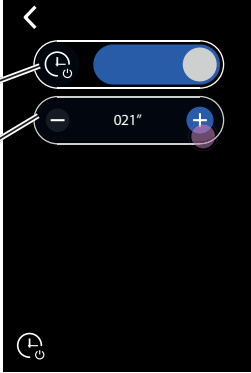
Luz trasera



Es posible activar/desactivar la iluminación del led trasero (cuando esté presente).



Tiempo de standby



Transcurrido cierto tiempo desde la erogación, el modo «standby» apaga las luces de iluminación y reduce el brillo de la pantalla.

(a) Activación/desactivación de la función.
(b) Ajuste del tiempo de standby (segundos).

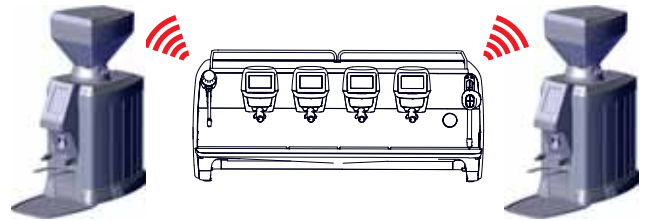
13. Sistema BDS (Barista Driving System) - (activable por el personal TÉCNICO)

El sistema BDS consta de una máquina de café y uno o varios moledores dosificadores motorizados conectados por Bluetooth.

En la máquina, cada botón de erogación puede configurarse en función del tipo de receta y del molidor dosificador de referencia.

El objetivo del sistema BDS es guiar al usuario en las operaciones de molienda y erogación del café, haciendo que las operaciones de trabajo resulten sencillas e intuitivas.

La habilitación y la configuración del sistema es a cargo del personal técnico.



El molidor dosificador dispensa la cantidad correcta de café molido y, al mismo tiempo, indica a la máquina qué selección debe habilitar para preparar la bebida. Ahora el camarero solo tiene que enganchar el portafiltros a la máquina y pulsar el botón para la erogación.

LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO

El camarero coloca el portafiltros y selecciona la dosis.

1
Fase de stand-by:


- icono encendido;
- iconos de dosis encendidos;
- iluminación de conducto de café molido encendido fijo.

En la máquina, los ledes de los botones están apagados.

2
Molienda y habilitaciones:

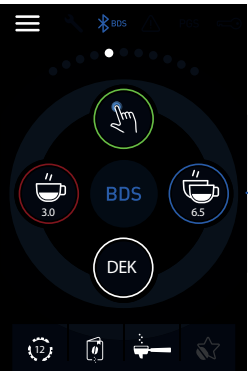
- aparece una «ventana emergente» de bloqueo:

La habilitación para la erogación de la máquina permanecerá activa durante 2 minutos. Durante este tiempo, el molidor dosificador utilizado estará bloqueado y por tanto no podrá moler una segunda dosis de café. Se desbloqueará automáticamente cuando se pulse el botón habilitado en la máquina o una vez transcurrido el tiempo de espera de 2 minutos.



3

Con el sistema BDS activo, es posible desbloquear los botones de la máquina para la erogación de bebidas asociadas al café en polvo (ej., descafeinado), bien pulsando previamente el icono DEK y seleccionando después la dosis que debe erogarse en la pantalla o bien utilizando los sensores mecánicos, cuando estén presentes.





14. Operaciones de limpieza

! Para la correcta aplicación del sistema de seguridad alimentaria (HACCP), atégase a lo indicado en este apartado.

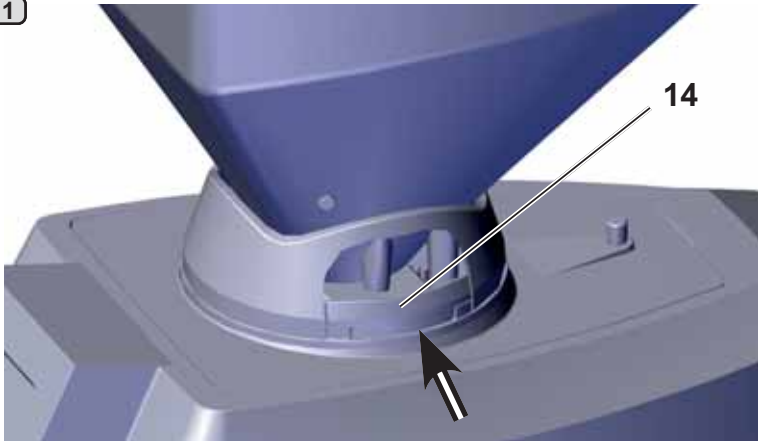
Advertencias generales

El molidor dosificador debe limpiarse periódicamente, prestando especial atención a las zonas destinadas a entrar en contacto con el café. Para realizar las operaciones de limpieza, proceda como se indica a continuación.

OPERACIONES QUE DEBEN REALIZARSE AL FINAL DE LA JORNADA LABORAL.

Limpieza de la tolva

1



14

Cierre la compuerta (14) empujándola hacia dentro. Comience a moler hasta que se agoten los restos de café en el molidor dosificador. Limpie las horquillas y la bandeja de recogida.

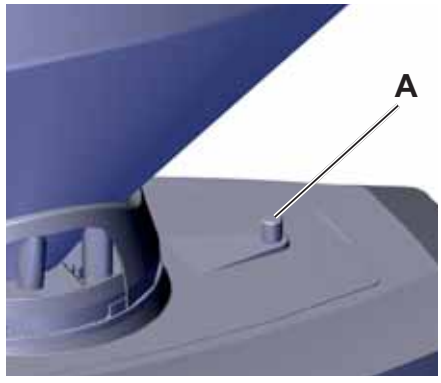
2



4

! Apague el aparato mediante el interruptor (4). No sumerja el aparato en agua.

3

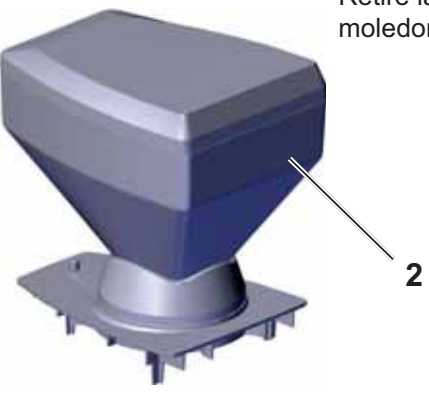


A

Desenrosque la virola de fijación (A).

! La extracción y la colocación de la tolva **SOLO** pueden realizarse con la compuerta cerrada.

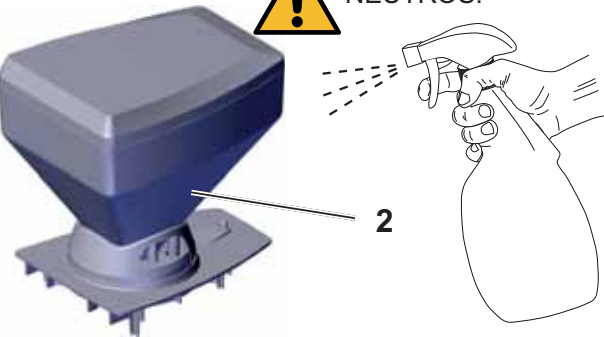
4



2

Retire la tolva (2) del molidor dosificador.

5



2

Quite el café que quede en la tolva (2). Retire cualquier residuo orgánico presente.

! UTILICE DETERGENTES NEUTROS.

6 Pase por el interior un paño absorbente húmedo hasta que esté completamente limpio y séquelo si es necesario. Antes de volver a colocar la tolva (2) en el molidor dosificador, asegúrese de que las partes húmedas o mojadas estén completamente secas.

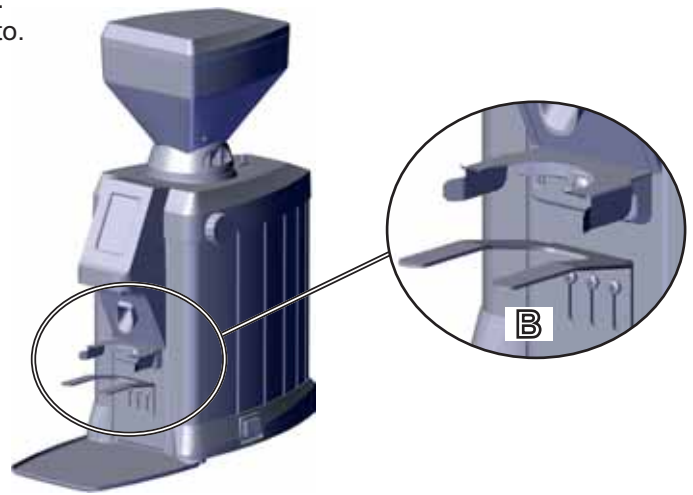


Carcasa

Utilice un paño suave y productos SIN amoníaco o abrasivos, eliminando cualquier residuo orgánico presente.
Nota: No pulverice líquidos en las zonas huecas del aparato.

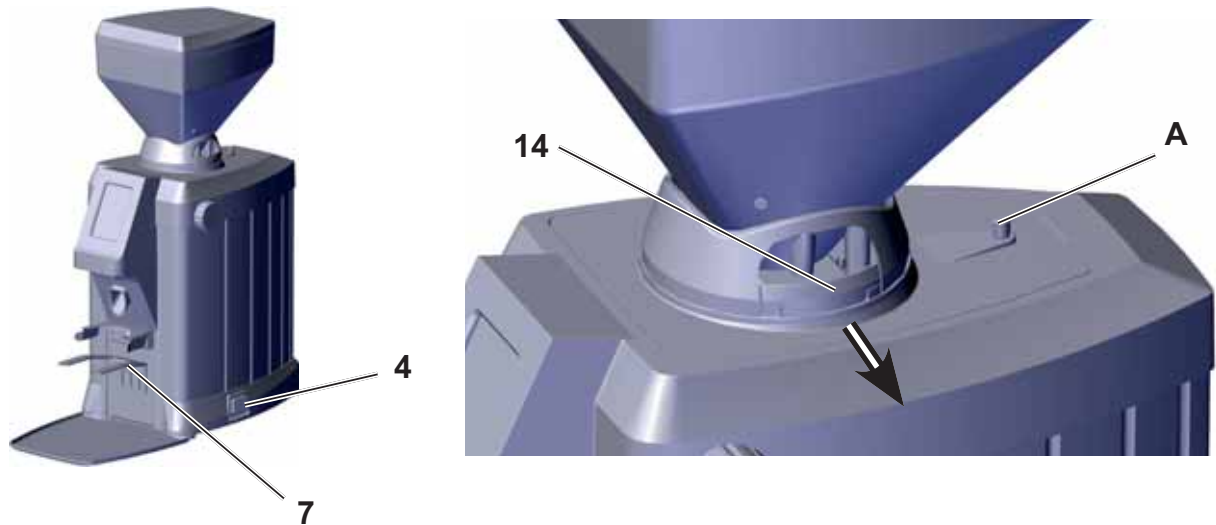


Durante las operaciones de limpieza, preste la máxima atención a las horquillas de sujeción metálicas indicadas en el recuadro (B).



**15. Anomalías - Averías****Intervenciones directas del cliente**

Antes de llamar al servicio de asistencia técnica, para evitar gastos innecesarios, compruebe si el problema que presenta el aparato entra dentro de los siguientes casos.



ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
El aparato no funciona y el testigo ON (4) está apagado.	Interrupción de la energía eléctrica.	Compruebe la presencia de energía eléctrica. Compruebe la posición del interruptor general (4).
El aparato no funciona y el testigo ON (4) está encendido.	La virola de fijación (A) no está enroscada (microinterruptor de seguridad abierto).	Compruebe el apriete de la virola de fijación (A).
El aparato funciona correctamente, pero no sale café molido.	(1) Compuerta de tolva (14) cerrada. (2) Café agotado en la tolva. (3) Formación accidental de un puente entre los granos de café en el interior de la tolva. (4) Muelas en contacto o excesivos residuos de café molido entre las muelas.	(1) Tire de la compuerta (14) hacia fuera para abrir el paso del café a las muelas. (2) Llène la tolva con café. (3) Mueva manualmente los granos de café dentro de la tolva. (4) Abra las muelas en la programación y límpielas.
El café molido no cae en el centro del portafiltros.	La regulación de la horquilla no es adecuada.	Regule la altura de la horquilla (7) mediante la herramienta correspondiente.
El portafiltros se sale de la horquilla (7).	La regulación de la horquilla no es adecuada.	Regule la altura de la horquilla (7) mediante la herramienta correspondiente.
Durante la molienda, el aparato hace un ruido anómalo.	Eventual presencia de un cuerpo extraño en la cámara de molienda.	Cierre la compuerta (14) y muele el café restante hasta agotarlo. Si la anomalía persiste, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.

	Página		Página
1. Prescrições gerais	2		
2.1 Transporte e movimentação	3		
2.2 Prescrições de instalação	4		
3 Prescrições de instalação elétrica ..	4		
4 Posicionamento da tremonha.....	4		
5. Avisos.....	5		
6. Manutenção e reparações	5		
7. Colocação fora de serviço definitiva (apenas para produtos da marca C ☺).....	6		
		UTILIZAÇÃO	
		8. Fluxo de programação.....	7
		9. Ligar diariamente	8
		Descrição dos símbolos do visor....	9
		10. Regulação das mós	10
		11. Extrações de café moído.....	11
		Funcionamento “Manual”	11
		Funcionamento “Pré-seleção” (ativação automática da moagem aproximando o porta-filtro).....	11
		MENU DE UTILIZADOR	
		12. Modo.....	12
		Doses teste	13
		Pré-seleção	13
		Contadores.....	13
		Timeout	14
		Posição receitas.....	14
		Luz traseira	14
		Tempo de standby.....	15
		13. Sistema BDS (Barista Driving System) - (pode ser ativado pelo pessoal TÉCNICO).....	15
		14. Operações de limpeza	16
		Avisos gerais.....	16
		Operações a efetuar no final do dia de trabalho.....	16
		Limpeza da tremonha	16
		Estrutura.....	17
		15. Anomalias - Avarias	18



1. Prescrições gerais



Leia atentamente os avisos e prescrições contidos no MANUAL DE USO antes de utilizar ou manusear o aparelho de qualquer forma, uma vez que fornecem indicações importantes relativamente à segurança e ao cumprimento das boas práticas de higiene na sua utilização.

Guarde cuidadosamente este manual para consulta futura.

- O aparelho foi concebido para moer café em grão e dosear café moído para utilização em máquinas de café expresso. Qualquer outra utilização é considerada não conforme.
- O aparelho deve ser instalado num local onde só possa ser utilizado por pessoal devidamente formado e informado sobre os riscos da sua utilização.
- O aparelho destina-se a uso profissional.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência e os conhecimentos necessários, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- *Para produtos vendidos no mercado europeu.*
- O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou os conhecimentos necessários, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e os perigos envolvidos.
As crianças não devem brincar com o aparelho.
A limpeza e manutenção destinadas a ser realizadas pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- A utilização por menores, com ou sem supervisão de adultos, não deve violar os regulamentos locais que regem as relações de trabalho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante o funcionamento.
- O aparelho não deve ser utilizado no exterior.
- Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, geada).
- Não limpe o aparelho com jatos de água.
- Ruído: nível de pressão sonora ponderada: 77 dB(A) (+/- 2,5dB).
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, só deve ser substituído por pessoal técnico qualificado e autorizado.
- Qualquer outra utilização para além da descrita acima é inadequada e pode ser uma fonte de perigo; o fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização inadequada do aparelho.



ATENÇÃO

A instalação, desmontagem e regulações só podem ser efetuadas por pessoal técnico qualificado e autorizado.

Leia atentamente os avisos e prescrições contidos neste manual, pois fornecem informações importantes sobre a instalação, utilização e manutenção seguras.

Guarde cuidadosamente este manual para consulta futura.

2.1 Transporte e movimentação

Embalagem

- O aparelho é acondicionado numa embalagem de cartão resistente com proteções internas apropriadas. A embalagem contém símbolos convencionais que devem ser observados ao mover e armazenar o aparelho.
- O transporte deve ser efetuado de acordo com as instruções da embalagem, movendo-a com o devido cuidado e evitando qualquer forma de colisão.
- Não deixe a embalagem exposta aos agentes atmosféricos (chuva, sol, geada).

Verificações no momento da receção

- Ao receber o aparelho, verifique a exatidão e correspondência da documentação de transporte (ver etiquetas de embalagem).
- Certifique-se de que a embalagem original não está danificada.
- Após remover a embalagem, verifique a integridade do aparelho e de quaisquer dispositivos de segurança.
- Os elementos de embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, uma vez que são potenciais fontes de perigo.



Avisos para a eliminação da embalagem

Os materiais da embalagem são Eco-compatíveis e recicláveis. Para a proteção e preservação do ambiente não devem ser dispersos, mas sim entregues aos centros de recuperação/eliminação apropriados, de acordo com a regulamentação local em vigor.



Movimentação

O pessoal encarregado da deslocação do aparelho deve estar consciente dos riscos envolvidos na movimentação de cargas.

Movimente sempre o aparelho com o maior cuidado, utilizando equipamento de elevação adequado (como uma empilhadora) sempre que possível.

No caso de movimentação manual, certifique-se de que:

- há um número adequado de pessoas, dependendo do peso e da dificuldade de preensão do aparelho;
- utilize sempre os dispositivos necessários contra acidentes (calçado, luvas).



2.2 Prescrições de instalação

- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que as características da placa correspondem às da rede de distribuição elétrica.
- Verifique a integridade do cabo de alimentação; em caso de danos, substitua-o.
- Desenrole o cabo de alimentação em todo o seu comprimento.
- O aparelho deve ser colocado sobre uma superfície plana e estável.
- A temperatura ambiente deve estar entre 10 e 32 °C (50 e 90 °F).
- Deve ter ligações à alimentação (energia elétrica) na proximidade imediata.
- Não instale em locais (cozinhas) onde sejam utilizados jatos de água para limpeza.
- Não obstrua as aberturas ou fendas de ventilação ou de dissipação de calor.
- Não instale o aparelho no exterior.
- Não instale ou utilize o aparelho em ambientes potencialmente explosivos.
- Não instale o aparelho na presença de substâncias inflamáveis.



3 Prescrições de instalação elétrica

Na instalação, preveja um dispositivo que assegure a desconexão da rede com uma distância de abertura dos contactos que permita uma desconexão completa nas condições da categoria III de sobretensão e proteção contra corrente de fuga com um valor de 30mA. Este dispositivo de desconexão deve ser previsto na rede de alimentação, de acordo com as regras de instalação.

A segurança elétrica deste aparelho só é assegurada quando está corretamente ligado a um sistema de ligação à terra eficaz, conforme exigido pelas normas de segurança elétrica em vigor. É necessário verificar este requisito de segurança fundamental e, em caso de dúvida, solicitar uma inspeção minuciosa do sistema por pessoal profissionalmente qualificado. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos causados pelo sistema não ter sido ligado à terra.

Não utilize adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.

Verifique também se o tipo de ligação e tensão correspondem aos indicados na placa de características.

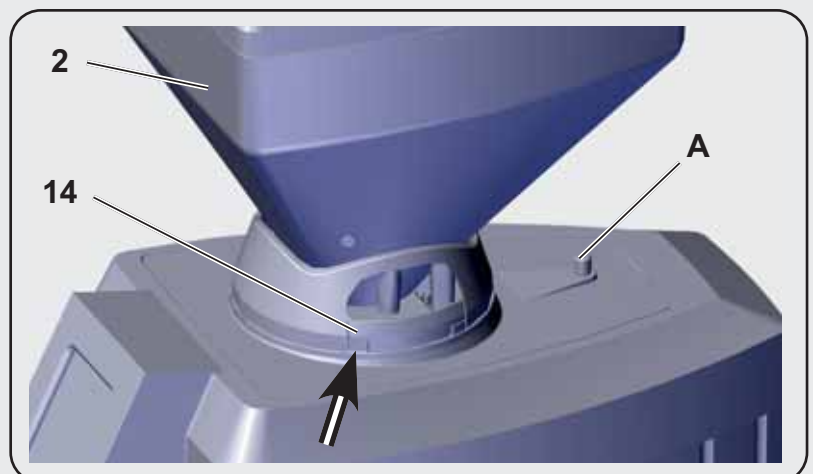
4 Posicionamento da tremonha

Após remover a embalagem, coloque a tremonha (2) no moinho-doseador e fixe-a utilizando a virola de fixação (A).

Nota. Opere com o fecho (14) fechado para evitar a queda de grãos de café.



O moinho-doseador só funciona com a virola de fixação (A) totalmente apertada.





5. Avisos

AVISOS GERAIS

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos materiais ou pessoais resultantes da utilização imprópria ou não prevista do aparelho.

Não opere o aparelho com as mãos molhadas ou os pés descalços.

É importante assegurar que o aparelho não seja acionado por crianças ou por pessoas sem formação na sua utilização.

CONSERVAÇÃO DO CAFÉ

Utilize sempre café fresco em grão, armazenado em frascos ou sacos impermeáveis com fecho hermético, protegido da luz, num local fresco e seco.

No final do dia de trabalho, tente utilizar todo o café moído que restar no doseador, pois é propenso à perda do aroma e deterioração.



INTERRUPÇÃO DA ATIVIDADE

Quando o aparelho for deixado sem vigilância durante um longo período de tempo (por exemplo, durante

o fecho do estabelecimento comercial), execute as seguintes operações:

- esvazie a tremonha;
- proceda à limpeza conforme indicado no capítulo dedicado;
- desligue a ficha da tomada ou desligue o interruptor principal.

O incumprimento destas normas de segurança isenta o fabricante de qualquer responsabilidade por avarias, danos materiais e/ou lesões a pessoas e/ou animais.

6. Manutenção e reparações

Em caso de mau funcionamento, desligue o aparelho, desligue o interruptor principal e avise o serviço de assistência.

Se o cabo de ligação elétrica estiver danificado, desligue o aparelho e solicite uma substituição ao serviço de assistência.



Para salvaguardar a segurança operacional e funcional, é essencial:

- seguir todas as instruções do fabricante;
- mande verificar periodicamente a pessoal qualificado e autorizado a integridade das proteções e o correto funcionamento de todos os dispositivos de segurança (a primeira vez, o mais tarde, até 3 anos e depois todos os anos).



ATENÇÃO

A manutenção efetuada por pessoal não qualificado pode prejudicar a segurança e a conformidade do aparelho com as normas em vigor.

Solicite assistência apenas a pessoal qualificado e autorizado.

ATENÇÃO

Utilize única e exclusivamente peças sobresselentes originais garantidas pelo fabricante.

Caso contrário, a responsabilidade do fabricante é completamente anulada.



7. Colocação fora de serviço definitiva (apenas para produtos da marca)

Para a colocação fora de serviço definitiva do equipamento, siga as instruções abaixo, em conformidade com o Decreto Legislativo 49/2014, que transpõe a Segunda Diretiva 2012/19/UE relativa aos Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE).

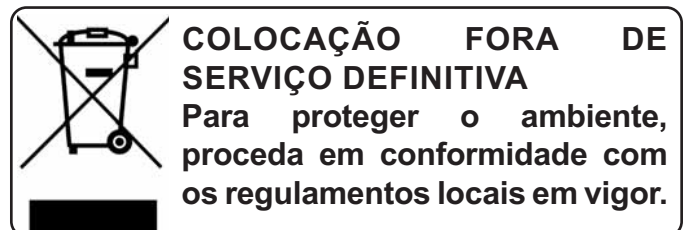
A recolha seletiva deste equipamento em fim de vida é organizada e gerida pelo fabricante. Se desejar desfazer-se deste equipamento, deve contactar o fabricante e seguir o sistema adotado por este para permitir a recolha seletiva do equipamento em fim de vida.



A recolha seletiva adequada para posterior envio do equipamento desativado para a reciclagem, tratamento e eliminação ecológica ajuda a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, e promove a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

A eliminação ilegal do produto pelo detentor resultará na aplicação das sanções administrativas previstas nos regulamentos em vigor.

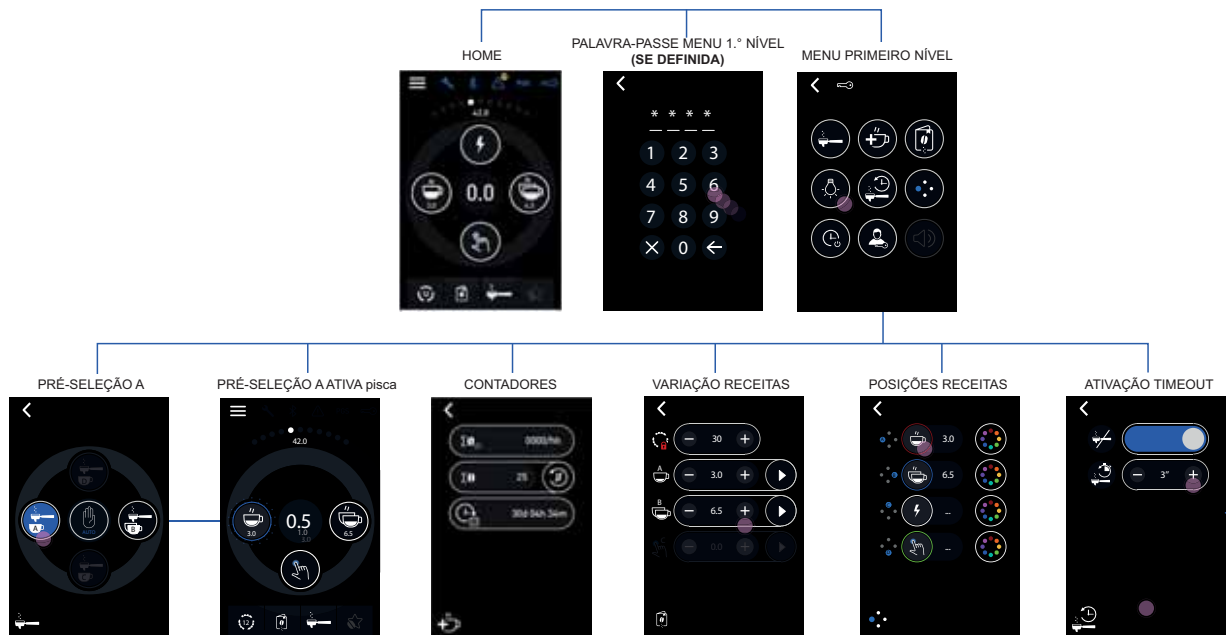
Os equipamentos elétricos do GRUPPO CIMBALI são marcados com um símbolo com um caixote do lixo com rodas com uma cruz. O símbolo indica que o equipamento foi colocado no mercado após 13 de agosto de 2005 e deve ser recolhido separadamente.





UTILIZAÇÃO

8. Fluxo de programação



BOTÕES RÁPIDOS

Na parte inferior do ecrã, estão sempre visíveis e ativáveis TRÊS BOTÕES RÁPIDOS para aceder diretamente às funções de:



- **NÍVEL MOAGEM** (apenas versão com motor PGS)
- **RECEITAS**
- **PRÉ-SELEÇÃO**



Para voltar ao ecrã principal, prima .



9. Ligar diariamente

Operações prévias

Verifique se a tremonha (2) está perfeitamente posicionada no moinho-doseador, levante a tampa (1) e encha-a com café em grão.

Verifique se o fecho (14) está totalmente aberto, puxando-o para fora.



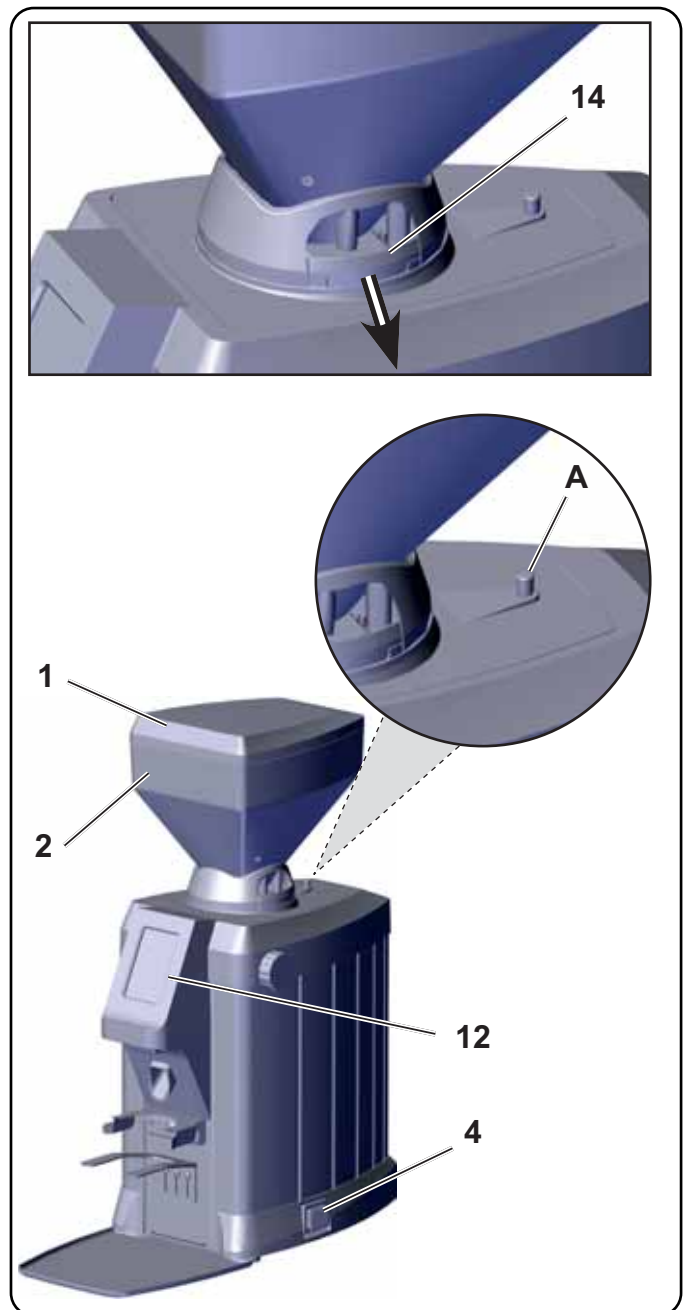
O moinho-doseador só funciona com a virola de fixação (A) totalmente apertada.



Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que o interruptor principal da alimentação elétrica está ligado.

Ligue o aparelho colocando o interruptor (4) na posição "1".

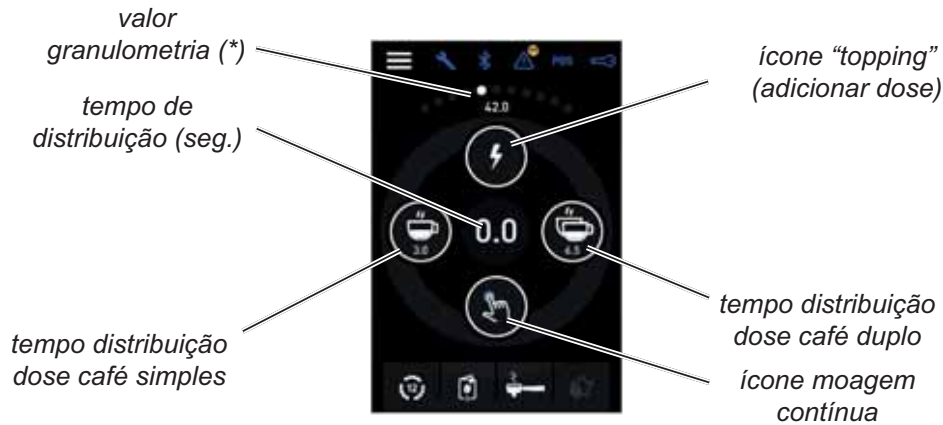
Quando o moinho-doseador é ligado, no ecrã (12) é exibido o ícone da marca durante a fase de carregamento do software: em seguida, é visualizado o ecrã principal:



No final do dia de trabalho, desligue o aparelho colocando o interruptor geral (4) na posição "0".



Descrição dos símbolos do visor



(*) o valor crescente indica grãos mais grossos.

Na parte inferior do ecrã (12) são visualizados os "botões rápidos" e na parte superior o grau de granulometria com o respetivo valor de referência.



Indica módulo BT ativo, mas não ligado (presente apenas em algumas versões).



Modo BDS (Barista Driving System) ativado (presente apenas em algumas versões).



Manutenção expirada (troca de mós).



Símbolo de atenção: código de erro.



Modo PGS ativado apenas se ligado à máquina (ligação presente apenas em algumas versões).



Menu técnico ativo; acesso rápido ao menu técnico através de palavra-passe.



10. Regulação das mós



Apenas na versão com motor PGS: A regulação das mós é concedida ao operador, diretor ou técnico, dependendo das configurações introduzidas pelo pessoal técnico.

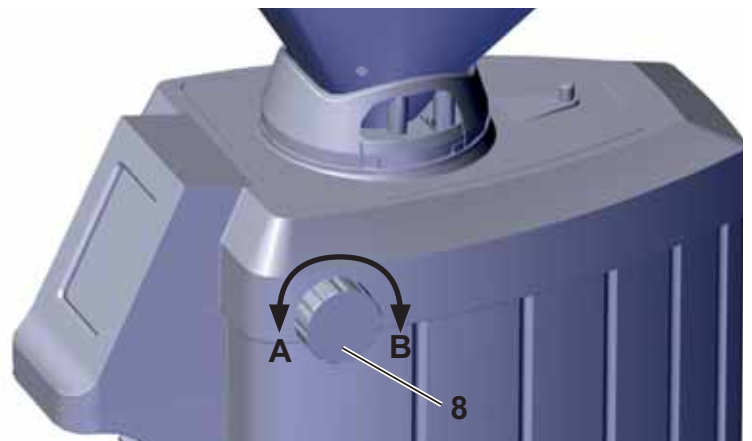


1

Nas versões sem motor as mós são reguladas rodando o respetivo manipulador (8).

A: moagem mais grossa.

B: moagem mais fina.



Sistema automático de ajuste da dose.

Se estiver ativado, sempre que as mós são reguladas, o tempo de moagem das doses de café é automaticamente ajustado de acordo com a granulometria pré-selecionada.



11. Extrações de café moído

O moinho-doseador pode ser definido de 2 modos de extração diferentes:

Funcionamento "Manual"

1

10

7

Coloque o porta-filtro da máquina de café na forquilha (7)

2

Selecione a dose pré-escolhida, premindo o ícone no ecrã tátil.
O moinho-doseador funciona durante o tempo definido da dose e o café moído desce pela conduta (10). A moagem é parada automaticamente. Em caso de "dose simples" ou "dose dupla": o número que aparece no centro do ecrã indica o "countdown" da operação. Em caso de distribuição contínua: a contagem começa a partir do 0 (zero) e aumenta.

! Premindo novamente o ecrã tátil, a distribuição é interrompida.

Funcionamento "Pré-seleção" (ativação automática da moagem aproximando o porta-filtro)

1

A pré-seleção ativa é representada no ecrã através do piscar do ícone pré-escolhido:

Neste exemplo, a pré-seleção é a dose simples. Os ícones correspondentes às outras doses são desligados.

2

10

7

Coloque o porta-filtro da máquina de café na forquilha (7).
O moinho-doseador funciona durante o tempo de moagem da dose predefinido e o café moído desce pela conduta (10).
A moagem é parada automaticamente.
É possível introduzir um valor de "timeout" (ver abaixo) para desligar temporariamente o porta-filtro do contacto com sensor e depois retomar a distribuição quando o porta-filtro for ligado novamente dentro de um tempo definido (timeout), caso contrário a distribuição termina.
É possível escolher uma dose diferente da pré-seleccionada, seleccionando o respetivo ícone no ecrã antes de colocar o porta-filtro.

! A moagem pode parar antes do tempo definido de dose, premindo novamente o ecrã tátil.



MENU DE UTILIZADOR

12. Modo



Todas as opções descritas abaixo só são visualizadas se o “menu de utilizador” estiver habilitado (sem pedido de palavra-passe).

Existem três níveis diferentes de autorização:

1. Acesso “UTILIZADOR” (operador normal)
2. Acesso “DIRETOR” (para grandes cadeias, limita algumas funções a novos operadores)
3. Acesso “TÉCNICO” (apenas para técnicos de manutenção)

1

Prima o ícone  para aceder ao menu de utilizador.

2

Digite a palavra-passe.

3

Se a palavra-passe estiver errada, aparece esta página.

4


neste menu é possível regular

(a)	Pré-seleção
(b)	Contadores
(c)	Variação receitas
(d)	Luz traseira (se presente)
(e)	Timeout
(f)	Posição receitas
(g)	Tempo de standby
(h)	Alterar palavra-passe “DIRETOR”




Doses teste

1




Premindo o botão rápido específico, acede-se ao menu onde são visualizadas todas as receitas já definidas.

2



É possível alterar os valores de:

- nível de moagem (apenas versão com motor),
- tempo de moagem dose simples,
- tempo de moagem dose dupla,
- etc.

Premindo o botão , é efetuado um teste da dose; premindo novamente é colocado em pausa.

Pré-seleção

1



Selecione o tipo à sua escolha.

2




O botão central habilita a distribuição manual.

3



Para versões BDS: premindo o ícone “porta-filtro” (AZUL), acede-se ao menu visualizado para ativar/desativar os sensores de reconhecimento do porta-filtro.

Contadores

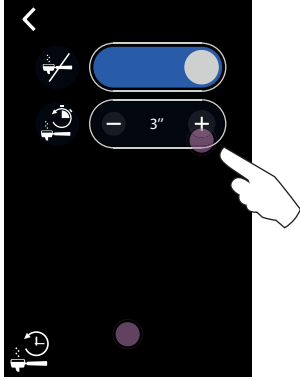


(a) Distribuições médias por hora, desde a última ligação do moinho-doseador.

(b) Distribuições totais (parâmetro repostado a zero pelo utilizador).

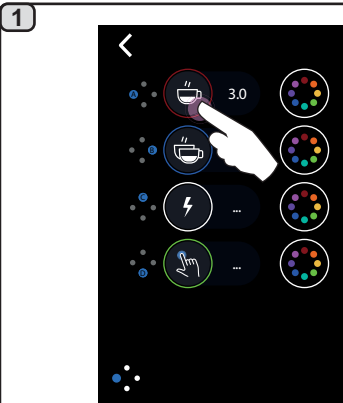
(c) Tempo decorrido desde a última ligação.

Timeout



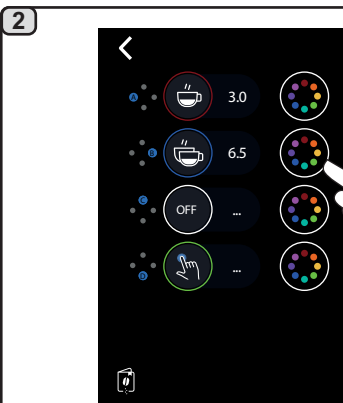
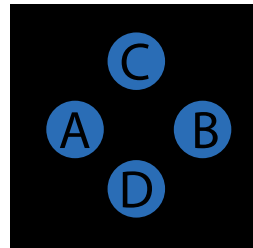
O tempo de Timeout (tempo com o porta-filtro não em contacto com o sensor) pode ser definido através da página específica do menu do utilizador. Desativando o Timeout (deslize para a direita), a dose é sempre concluída sempre mesmo desativando o microinterruptor.

Posição receitas



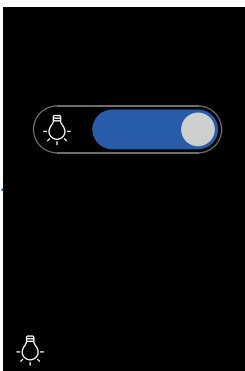
Os quatro tipos de receitas podem ser dispostos no ecrã em diferentes posições. Também é possível alterar os ícones (por ex., para ficarem iguais).

Posição de referência:



Também é possível escolher a cor da moldura exterior do botão para cada uma.

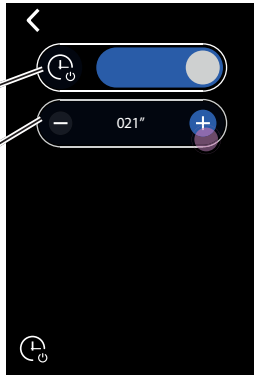
Luz traseira



É possível ativar/desativar a iluminação LED traseira (quando presente).



Tempo de standby



Algum tempo depois da distribuição, o modo “standby” desliga a iluminação e reduz a luminosidade do ecrã.

(a) Ativação/desativação da função.
(b) Definição do tempo de standby (segundos).

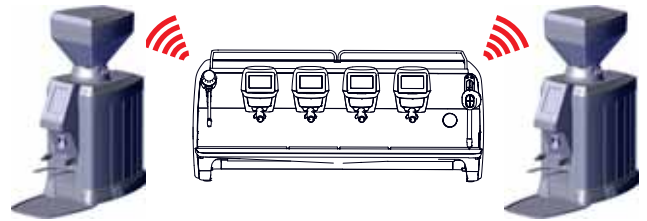
13. Sistema BDS (Barista Driving System) - (pode ser ativado pelo pessoal TÉCNICO)

O sistema BDS é composto por uma máquina de café e um ou mais moinhos-doseadores motorizados ligados no modo Bluetooth.

Na máquina, cada botão de distribuição pode ser configurado de acordo com o tipo de receita e o moinho-doseador de referência.

O objetivo do sistema BDS é orientar o utilizador nas operações de moagem e distribuição de café, tornando-as simples e intuitivas.

A habilitação e configuração do sistema são da responsabilidade do pessoal técnico.



moído e, ao mesmo tempo, comunica à máquina qual a seleção a habilitar para preparar a bebida. Neste ponto, o barista só terá de enganchar o porta-filtro na máquina e premir o botão habilitado para a distribuição.

LÓGICA DE FUNCIONAMENTO

O barista coloca o porta-filtro e seleciona a dose.

O moinho-doseador distribui a quantidade correta de café

1

Fase de standby:

- ícone aceso;
- ícones doses acesos;
- iluminação da conduta de café moído acesa fixamente.


Na máquina, os LEDs dos botões estão apagados.

2

Moagem e habilitações:

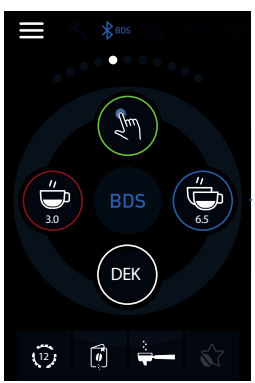
- é exibida uma janela “pop-up” de bloqueio:

A habilitação para distribuição da máquina permanecerá ativa durante 2 minutos. Durante este tempo, o moinho-doseador utilizado ficará bloqueado e, portanto, impossibilitado de moer uma segunda dose de café. Bloqueará automaticamente quando o botão habilitado na máquina for premido ou após o tempo de espera de 2 minutos ter decorrido.



3

Com o sistema BDS ativo, é possível desbloquear os botões da máquina para distribuir bebidas associadas ao café em pó (por ex., descafeinado), premindo previamente o ícone DEK e depois selecionando no visor a dose a distribuir ou utilizando os sensores mecânicos, quando presentes.



Português



14. Operações de limpeza



Para a correta aplicação do sistema de **segurança alimentar (HACCP)** siga as instruções deste parágrafo.

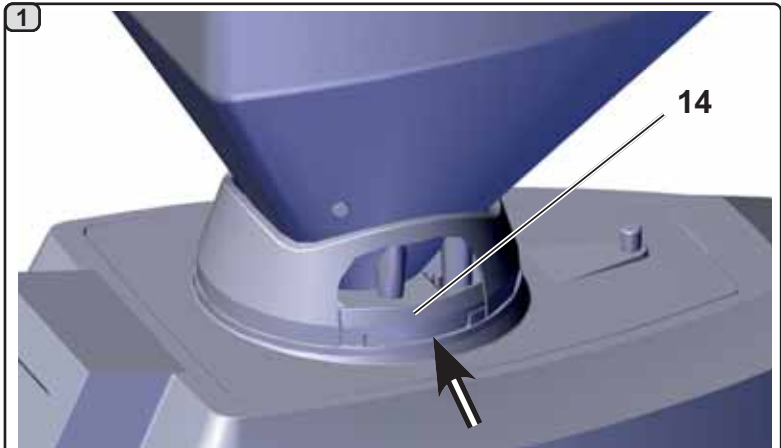
Avisos gerais

O moinho-doseador deve ser limpo periodicamente, com especial atenção às zonas que entram em contacto com o café.

Para efetuar as operações de limpeza, proceda como indicado abaixo.

OPERAÇÕES A EFETUAR NO FINAL DO DIA DE TRABALHO.

Limpeza da tremonha



Feche o fecho (14) empurrando-o para dentro. Comece a moer até esgotar os resíduos de café no moinho-doseador. Limpe as forquilhas e o tabuleiro de recolha.

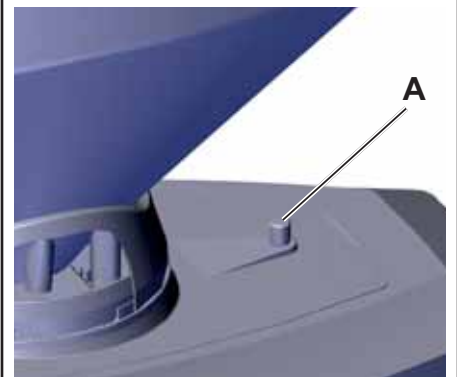
2



Desligue o aparelho utilizando o interruptor (4).

Não mergulhe o aparelho na água.

3

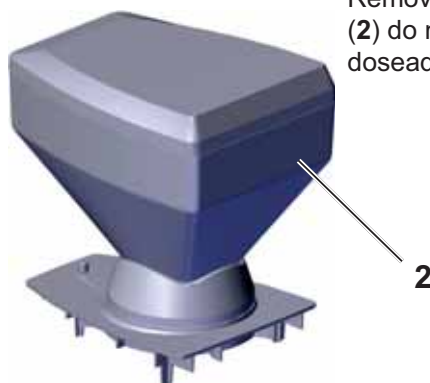


Desaperte a virola de fixação (A).



A tremonha **SÓ** pode ser removida e colocada com o fecho fechado.

4



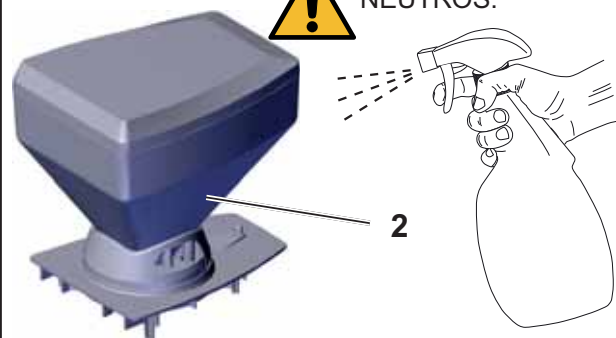
Remova a tremonha (2) do moinho-doseador.

5

Remova o café que tenha ficado na tremonha (2). Remova eventuais resíduos orgânicos presentes.



UTILIZE DETERGENTES NEUTROS.



6 Limpe o interior com um pano húmido absorvente até estar completamente limpo e, se necessário, seque. Antes de voltar a colocar a tremonha (2) no moinho-doseador, certifique-se de que as partes molhadas ou húmidas estão completamente secas.



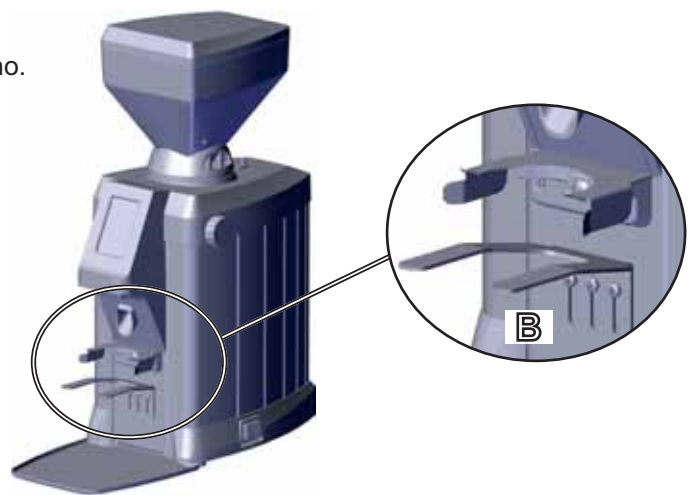
Estrutura

Utilize um pano macio e produtos SEM amoníaco ou abrasivos, removendo eventuais resíduos orgânicos presentes.

N.B.: não pulverize líquidos para as zonas ocas do aparelho.



Durante as operações de limpeza, preste muita atenção às forquilhas metálicas de suporte indicadas na caixa (B).

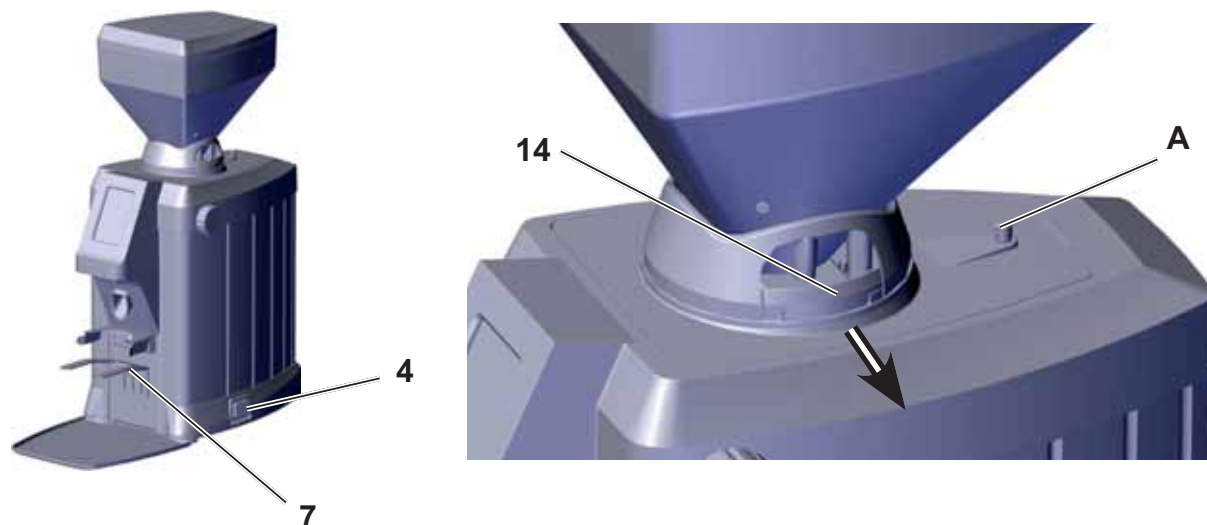




15. Anomalias - Avarias

Intervenções diretas do cliente

Antes de contactar o serviço de assistência técnica, a fim de evitar despesas desnecessárias, verifique se o problema apresentado pelo aparelho se enquadra nos seguintes casos.



ANOMALIA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona e o indicador ON (4) está apagado.	Interrupção da energia elétrica.	Verifique se há energia elétrica. Verifique a posição do interruptor geral (4).
O aparelho não funciona e o indicador ON (4) está aceso.	A virola de fixação (A) está desapertada (microinterruptor de segurança aberto)	Verifique se a virola de fixação (A) está apertada.
O aparelho funciona corretamente, mas não sai café moído.	(1) Fecho da tremonha (14) fechado. (2) O café na tremonha esgotou-se. (3) Formação acidental de uma ponte entre os grãos de café dentro da tremonha. (4) Mós em contacto ou resíduos excessivos de café moído entre as mós.	(1) Puxe o fecho (14) para fora para abrir a passagem do café para as mós. (2) Encha a tremonha de café. (3) Movimente manualmente os grãos de café dentro da tremonha. (4) Alargue as mós na programação e limpe-as.
O café moído não cai no centro do porta-filtro.	A regulação da forquilha não está correta.	Regule a altura da forquilha (7) utilizando a ferramenta apropriada.
O porta-filtro cai da forquilha (7).	A regulação da forquilha não está correta.	Regule a altura da forquilha (7) utilizando a ferramenta apropriada.
Na fase de moagem, o aparelho faz um ruído anormal.	Possível presença de um corpo estranho na câmara de moagem.	Feche o fecho (14) e moa o café restante até esgotar. Se a anomalia persistir, contacte o serviço de assistência técnica.

目录

	页码		页码
1. 一般说明.....	2		
2.1 运输和搬运.....	3		
2.2 安装说明.....	4		
3 机器的电气连接要求.....	4		
4 安装料斗.....	4		
5. 注意事项和警告.....	5		
6. 维护和维修.....	5		
7. 在电器达到使用寿命时退役（仅适用于 CEE 品牌产品）.....	6		
		使用	
		8. 编程流程.....	7
		9. 在一天开始时打开机器.....	8
		显示屏上的符号说明.....	9
		10. 调整毛口.....	10
		11. 咖啡粉配给模式.....	11
		“手动”模式.....	11
		“预选”模式（在将粉碗放在叉架上后，机器会自动开始研磨）.....	11
		用户菜单	
		12. 模式.....	12
		测试粉量.....	13
		预选.....	13
		计数器.....	13
		暂停时间.....	14
		食谱位置.....	14
		后灯.....	14
		待机时间.....	15
		13. BDS（咖啡师驱动系统） - （只能由技术人员激活）.....	15
		14. 清洁.....	16
		一般警告和注意事项.....	16
		每个工作日结束时所需进行的操作。.....	16
		清洁料斗.....	16
		机身.....	17
		15. 故障.....	18



1. 一般说明



在尝试使用或搬运电器之前，请通读用户手册中包含的注意事项和说明，因为该手册中提供了关于安全使用本电器及遵守卫生要求的重要信息。

请妥善保管本手册，以备日后不时之需。

- 设计和制造本电器是为了研磨咖啡豆和定量分配在浓缩咖啡机中使用的咖啡粉。所有其他用途均属不当使用。
- 必须将本电器安装在仅允许经过适当培训的人员进入的地方，而这些人员必须接受过电器使用相关风险的充分指导。
- 本电器仅供专业人员使用。
- 本电器不适合身体、感官或智力有障碍的人员（包括儿童）或不具备足够经验和知识的人员使用，除非在安全负责人的监督或指导下使用本电器。
必须妥善看管儿童，以免其把玩本电器。
- 对于在欧洲销售的产品。
- 8岁以上的未成年人以及身体、感官或智力有障碍的人员或不具备足够使用经验和知识的人员可以使用本电器，但在使用过程中必须有人监督，或者接受过安全使用电器的充分指导，并且了解相关的使用风险。
不得允许儿童把玩本电器。
必须由用户进行清洁和维护，不得由无人看管的儿童进行。
- 未成年人使用本电器时，无论是否有成人监督，都不能违反使用地现行的劳动法。
- 切勿让运行中的电器处于无人看管的状态。
- 不得在室外使用本电器。
- 请勿将本电器暴露在恶劣天气条件下（下雨、阳光直射、霜冻）。
- 请勿使用流水或加压水清洁本电器。
- 噪音：加权声压级：77 dB(A) (+/- 2.5 dB)。
- 如果电源线损坏，只能由合格的授权技术人员进行更换。
- 除上文所述的具体用途外，任何其他用途均为不当使用，可能存在危险；对于因不当使用本电器而导致的任何损坏或伤害，制造商不承担任何责任。



警告

只能由合格的授权技术人员进行安装、拆卸和调整。
仔细阅读本手册中的注意事项和说明，因为其中提供了有关安全安装、使用和维护本电器的重要信息。
请妥善保管本手册，以备日后不时之需。

2.1 运输和搬运

包装

- 用坚固的纸板箱包装本电器，并在内部提供足够的保护。包装上标有用于传达本电器搬运和存放说明的常规符号。
- 必须按照包装上的说明运输和搬运本电器，并且搬运箱子时必须格外小心，避免任何撞击风险。
- 请勿将包装好的电器暴露在恶劣天气条件下（下雨、阳光直射、霜冻）。

收到电器时进行的检查

- 收到电器后，请检查收到的材料是否正确，是否符合运输文件的规定（见包装上的标签）。
- 检查原始包装是否损坏。
- 拆除包装后，请检查电器及其安全装置是否完好无损。
- 包装材料（塑料袋、发泡聚苯乙烯泡沫、订书钉等）具有潜在的危险性，不得放在儿童可以接触到的地方。



正确处置包装材料

所用的包装材料为环保型可回收材料。为了保护环境，请勿将包装材料作为普通垃圾处置。必须根据当地适用法规将使用过的包装材料移交给专门的废物收集/回收中心。



搬运

负责搬运本电器的人员必须了解搬运重物的相关风险。

搬运本电器时，必须始终小心谨慎。若可以，请使用合适的升降和搬运设备，例如升降台车。

用手抬起和搬运时：

- 考虑到电器本身的重量和牢固抓握电器的难度，请确保由足够数量的人员搬运本电器；
- 务必使用必要的个人防护装备（安全鞋、手套）。



2.2 安装说明

- 在将电器接通电源之前，请检查铭牌上所示的规格是否与市电网的特性兼容。
- 检查电源线的状况；如果发现任何损坏，请立即更换。
- 将电源线全部展开。
- 必须将本电器放置在平坦、水平、稳定的表面上。
- 安装位置的环境温度必须在 10 至 32° C (50 至 90° F) 之间。
- 与电源的连接点必须位于电器附近。
- 请勿将本电器安装在用流水进行清洁且存在飞溅风险的位置（例如厨房）。
- 请勿堵塞通风/散热孔。
- 请勿在室外安装本电器。
- 请勿在具有潜在爆炸危险的环境中安装本电器。
- 请勿在易燃物附近安装本电器。



3 机器的电气连接要求

必须通过触点间距充足的断路器将本电器与市电电源连接，以确保在 III 类过电压情况下，电器与电源完全隔离，并且电器的漏电保护跳闸电流为 30mA。必须按照电气安装规定将此断路器安装在输入市电电源的配电板上。

只有按照电气安全的适用法规将本电器正确连接到有效的接地系统，才能确保该电器的安全。必须对安装进行检查，以确保其符合该基本安全要求。如有疑问，请合格的专业人员对安装进行彻底检查。对于因电器连接至无适当接地系统的电源而导致的任何损坏或伤害，制造商不承担任何责任。

请勿使用适配器、多个插头和/或适配器。

还要确保电源的连接类型和额定电压与电器铭牌上标明的特性相符。

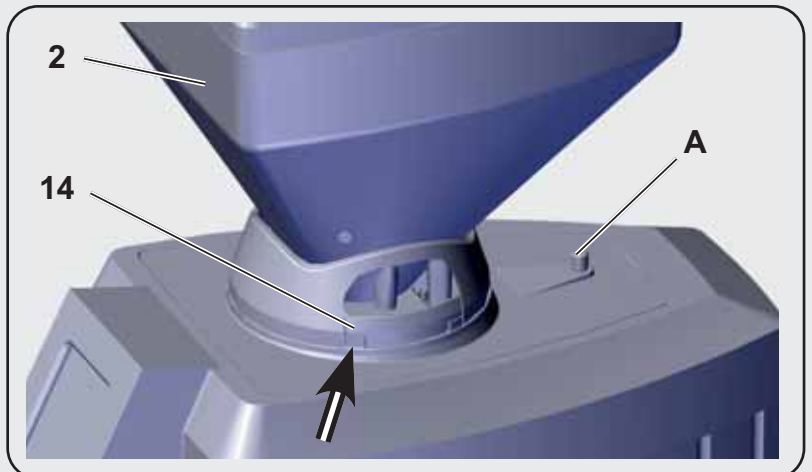
4 安装料斗

拆下包装后，将料斗 (2) 安装在磨豆控粉机上，并用环形螺母 (A) 固定。

注：将闸板 (14) 保持关闭状态，以防止咖啡豆掉出料斗。



只有在完全拧紧紧固环 (A) 的情况下才能操作磨豆控粉机。





5. 注意事项和警告

一般警告和注意事项

对于因错误或不当使用本电器而导致的任何损坏或伤害，制造商不承担任何责任。

请勿用湿手或赤脚操作本电器。

请注意不要让儿童或未接受过充分电器使用指导的人员操作本电器。

存放咖啡

始终使用新鲜的咖啡，保存在密封罐或防水袋中，放在凉爽、干燥、光线昏暗的地方。

如果可以，尽量在工作日结束前用完配给装置中剩余的所有咖啡粉，因为如果将咖啡粉放置一夜，会失去香气，并且质量也会下降。



电器不使用时

如果本电器要长时间不使用并处于无人看管状态（例如营业结束），请执行以下操作：

- 清空料斗；
- 按照相关章节的说明清洁电器；
- 拔下电源插头或关闭主开关。

如果因不遵守上述安全规则而对人员和/或动物造成任何损害和/或伤害，制造商不承担任何责任。

6. 维护和维修

如果出现故障，请关闭本电器，关闭主开关并联系技术支持服务部。

如果电源线损坏，请关闭本电器，并从技术支持服务部订购更换零件。



为确保安全操作以及按预期用途使用本电器：

- 遵循制造商提供的所有说明；
- 让合格的授权人员定期（在安装的前3年，之后每年一次）对电器上安装的防护装置和安全装置进行检查和测试。



警告

由不合格人员进行维护可能会影响电器的安全性，并导致其不再符合适用法规的规定。只能由合格的授权人员维护本电器。

警告

只能使用制造商提供质保的原装备件。对于因使用非原装备件而导致的任何损坏或伤害，制造商不承担任何责任。



7. 在电器达到使用寿命时退役

电气设备不能作为普通的城市废弃物处置。

为保护环境，请遵照当地现行法律进行处理。



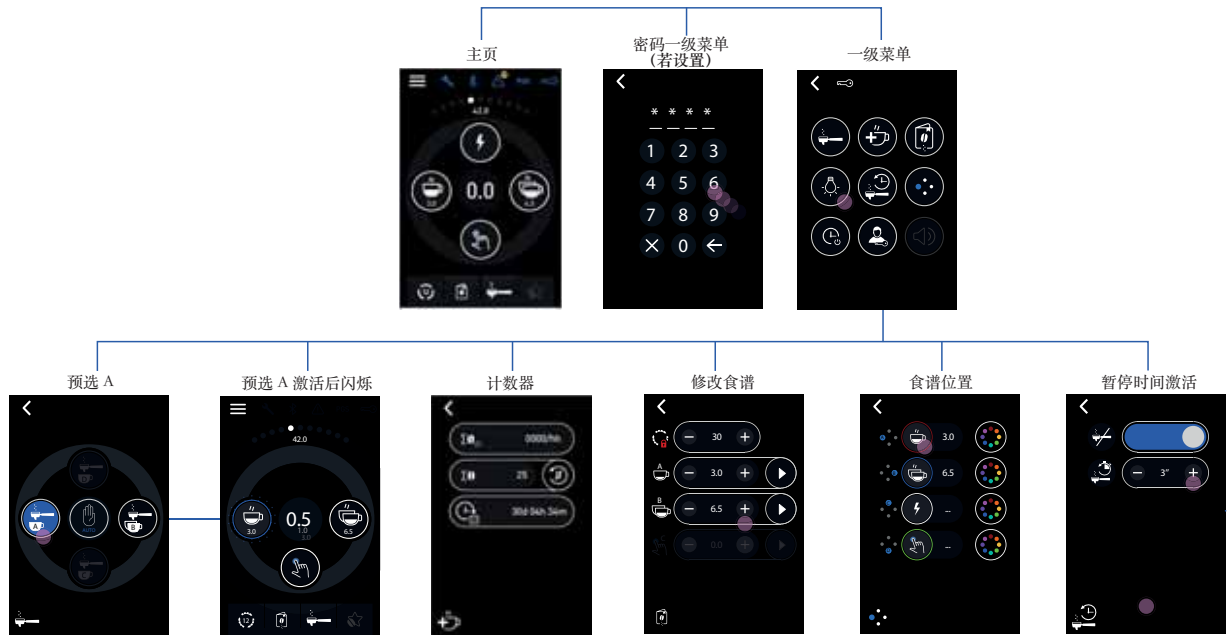
由于它包含的物质和材料，不当或非法弃置、或不当使用该设备，可能对人体和环境造成损害。

电气设备弃置不当、有悖于现行法律的，将受到行政罚款和刑事制裁。



使用

8. 编程流程

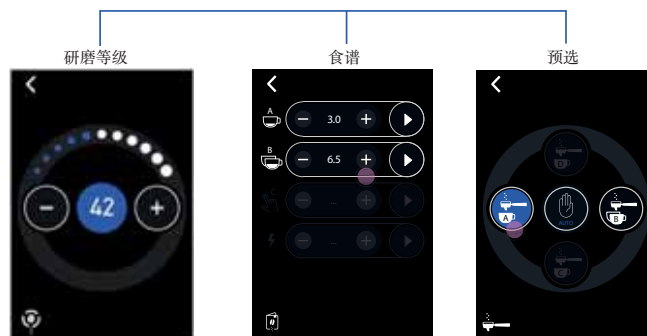


快捷键

三快捷键始终显示在屏幕底部，可用于直接进入以下功能：



- 研磨等级 (仅限 PGS 电动版)
- 食谱
- 预选



按下  可返回主屏幕。



9. 在一天开始时打开机器

初步操作

检查料斗 (2) 是否正确安装在磨豆控粉机上。提起盖子 (1)，在料斗中装满咖啡豆。

向外拉动闸板 (14)，确保其完全打开。



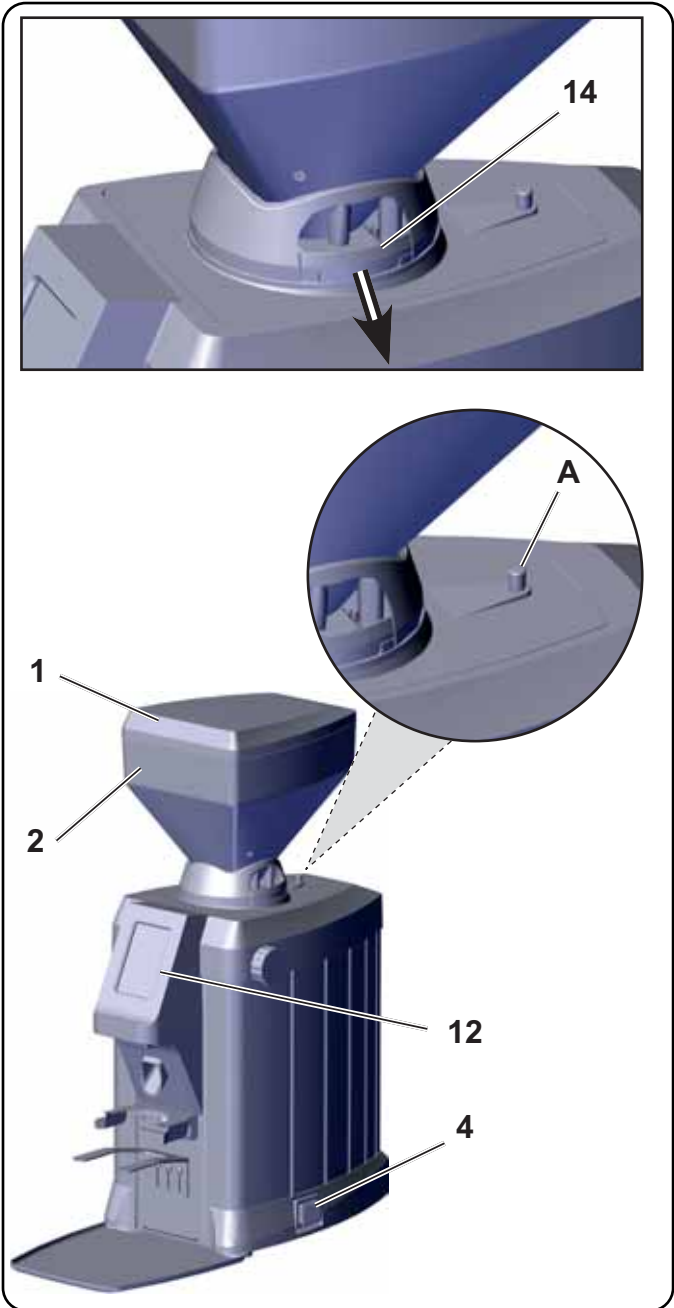
只有在完全拧紧紧固环 (A) 的情况下才能操作磨豆控粉机。



在打开本电器之前，请确保电源的主开关已打开。

将开关 (4) 置于位置“1”，打开本电器。

磨豆控粉机打开后，在软件加载的过程中，显示屏 (12) 会显示品牌符号，之后显示主屏幕。



在每个工作日结束时，将主开关 (4) 转至位置“0”，关闭本电器。



显示屏上的符号说明



(*) 数值越大，表示粒度越粗。
 快捷键显示在显示屏 (12) 的底部，而粒度则以图形和数字的形式显示在显示屏上部。



表示蓝牙模块已激活，但未连接 (仅限某些版本)。



BDS (咖啡师驱动系统) 模块已启用 (仅限某些版本)。



维护周期已过 (更换毛口)。



通知图标：错误代码。



PGS 模式仅在连接到机器时启用 (仅在某些版本上连接)。



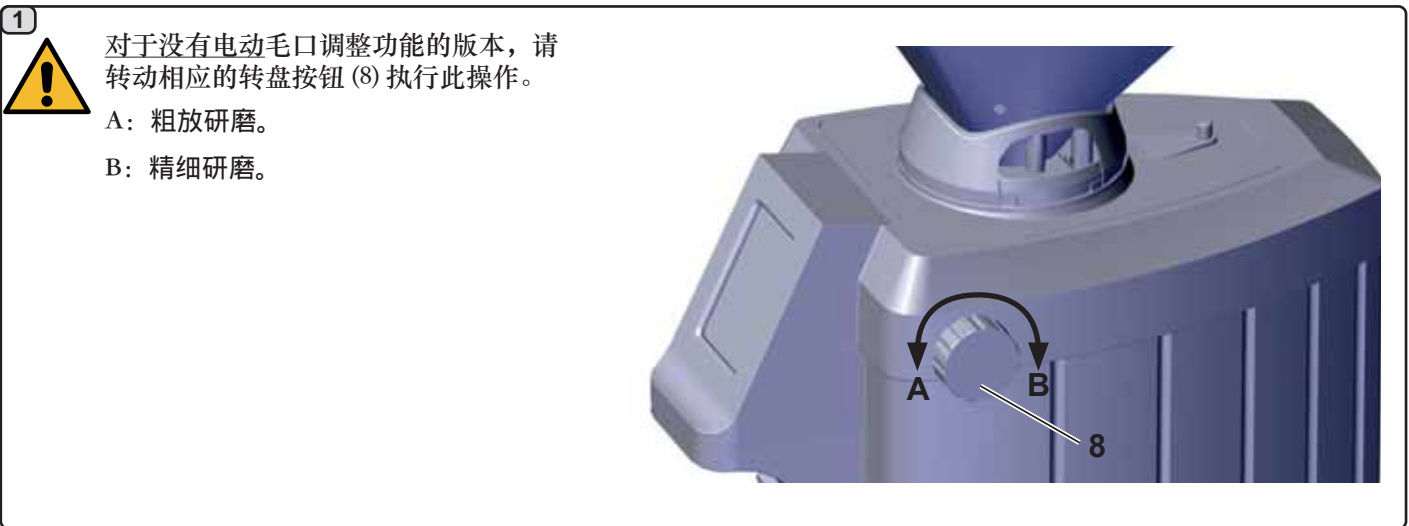
技术人员菜单已启用；输入密码即可快速进入技术菜单。



10. 调整毛口



仅适用于 PGS 电动版：毛口可由操作员、管理员或技术人员进行调整，具体取决于技术人员输入的设置。



自动粉量校正系统。

如果激活，每次调整毛口时，都会根据所选的粒度自动校正咖啡粉量的研磨时间。

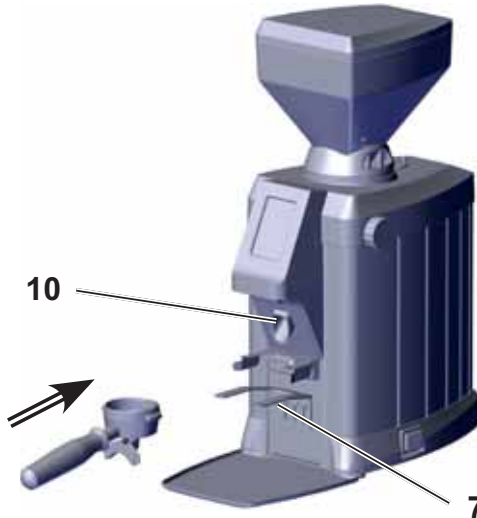


11. 咖啡粉配给模式

磨豆控粉机可设置两种不同的配给模式：

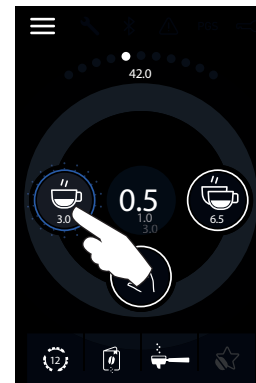
“手动”模式

1




将咖啡机的粉碗放在叉架 (7) 上

2



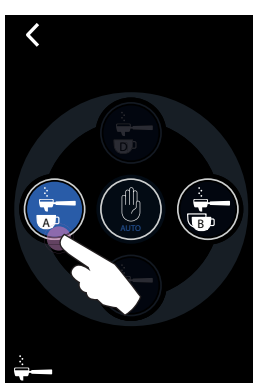
按下触摸显示屏上的图标，选择所需的粉量。
磨豆控粉机在设定的定量分配时间内运行，然后通过滑槽 (10) 配给咖啡粉。
研磨自动停止。
若配给“单份”和“双份”咖啡粉量：显示屏中央显示的数字是一个倒计时，指示距离操作结束的剩余时间。
若连续配给：计数器从 0 (零) 开始计数，并且数字不断增加。

 触摸触摸显示屏上的显示可随时停止配给咖啡粉。

“预选”模式 (在将粉碗放在叉架上后，机器会自动开始研磨)

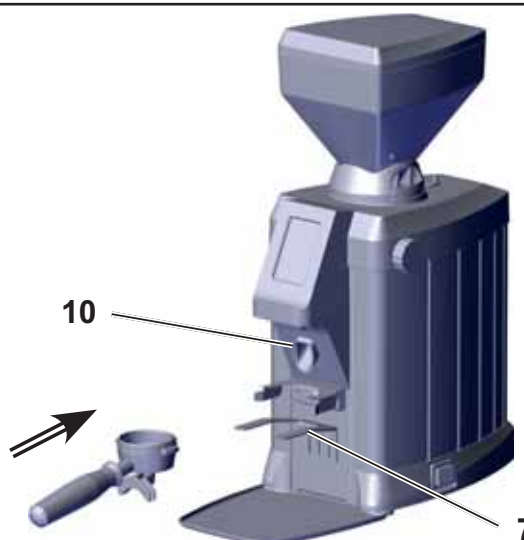
1

启用预选模式时，显示屏上的相应图标会闪烁：




这时启用的是配给单份咖啡粉量的预选模式。其他粉量类型的图标熄灭。

2



将咖啡机的粉碗放在叉架 (7) 上。
磨豆控粉机在预设的定量分配时间内运行，然后通过滑槽 (10) 配给咖啡粉。
研磨自动停止。
可以设置一个“暂停时间”值 (见下文)，操作员通过将粉碗从传感器接触位置移开，即可暂停当前的配给循环，然后只需在设置的时间限制 (暂停时间) 内将粉碗放回叉架，即可恢复配给，无需任何其他操作。如果在该时间限制内未将粉碗放回原位，则当前配给循环结束。
若要选择与预选模式当前所选的粉量类型不同的粉量，请按下显示屏上的相应图标，然后将粉碗放在叉架上。

 在到达当前设置的定量分配时间之前按下触摸显示屏可随时停止研磨。



用户菜单

12. 模式



只有启用“用户菜单”（无密码提示）的情况下，才可以使用下文所述的所有菜单选项。

有三种不同的访问等级：

1. “用户”访问（普通操作员）
2. “管理员”访问（针对特许经营企业，限制新操作员访问某些功能）
3. “技术人员”访问（仅限维护技术人员）

1



按下  图标可访问用户菜单。

2



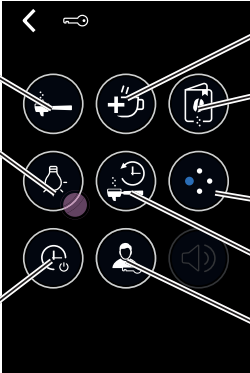
输入密码。

3



如果密码不正确，会显示此页面。

4



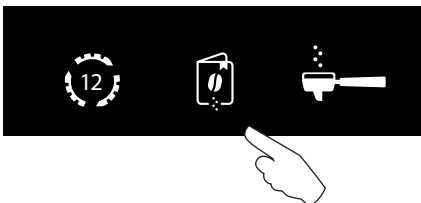
此菜单提供以下功能/设置

(a)	预选
(b)	计数器
(c)	修改食谱
(d)	后灯（若有）
(e)	暂停时间
(f)	食谱位置
(g)	待机时间
(h)	更改“管理员”密码




测试粉量

1




按下特定的快捷键可访问包含所有预配置食谱的菜单。

2



可对以下数值进行修改：
 - 粒度等级（仅限电动版），
 - 单份咖啡粉量的研磨时间，
 - 双份咖啡粉量的研磨时间，
 - 等等

按下  键可配给测试粉量；再按一次可暂停配给。

预选

1



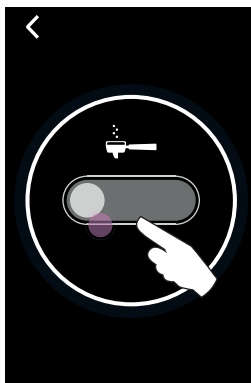
选择该选项。

2




该中央按钮可激活手动配给。

3



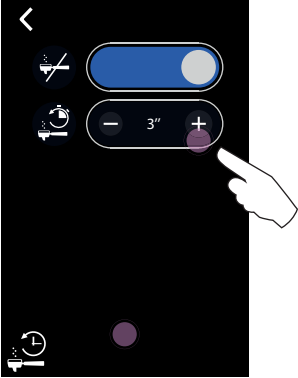
对于 BDS 版：按下“粉碗”图标（蓝色）可访问用于激活/停用粉碗探测传感器的菜单。

计数器



(a) 自上次打开磨豆控粉机后每小时平均配给量
 (b) 总配给量（用户可重置参数）。
 (c) 自上次打开磨豆控粉机后经过的时间。

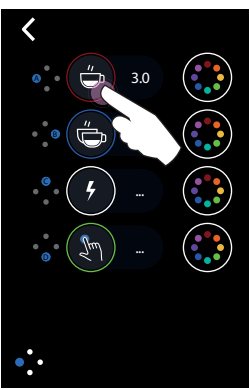
暂停时间



可以从用户菜单的特定页面设置暂停时间值（粉碗不与传感器接触的允许时间）。
如果禁用了暂停时间功能（将滑块滑至最右侧），即使未激活微动开关，也会完成粉量配给。

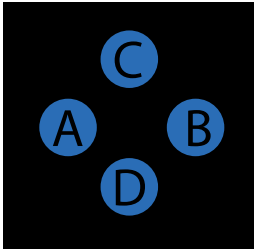
食谱位置

1

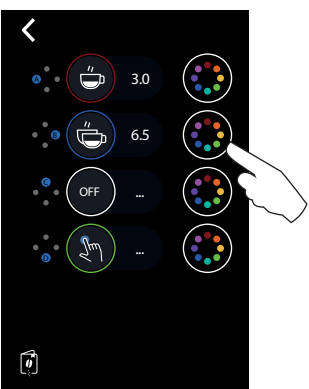


可以修改四个可用食谱在显示屏上的显示顺序。
图标本身也可以更改（例如，相同类型的所有四个图标）。

参考位置：

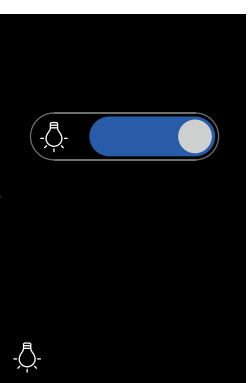


2



还可以选择按键周围的边框颜色。

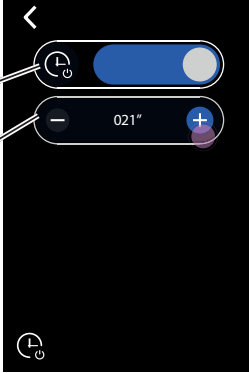
后灯



可以激活/停用后部的 LED 灯（若有）。



待机时间

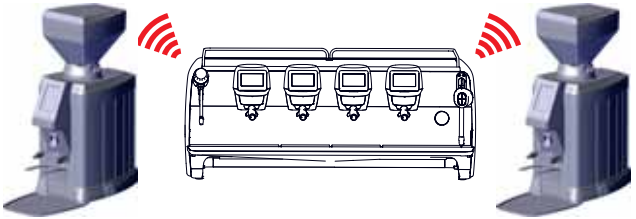


(a) 功能激活/停用。
(b) 待机时间（秒）设置。

配给完成后，经过设定的时间，“待机”模式会关闭照明灯并降低显示屏的亮度。

13. BDS（咖啡师驱动系统） - （只能由技术人员激活）


BDS 系统由一台咖啡机和一台或多台通过蓝牙连接的电动磨豆控粉机组成。机器上的每个配给按钮均可针对特定的食谱和特定的磨豆控粉机进行配置。BDS 系统旨在指导用户如何研磨咖啡以及如何调配咖啡饮料，让他们的工作变得更加简单，更加人性化。只能由技术人员启用和配置该系统。



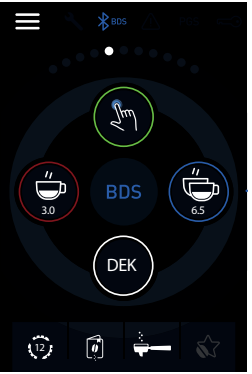
操作逻辑
咖啡师将粉碗放在叉架上，然后选择粉量。磨豆控粉机配给正确用量的咖啡粉，并通知咖啡机必须执行哪项选择才能制作出所需的饮料。咖啡师现在只需将粉碗安装到咖啡机上，然后按下配给按钮即可。

1
待机状态：
- 蓝牙图标亮起；
- 粉量图标亮起；
- 咖啡粉滑槽灯常亮。
机器上的按钮 LED 指示灯熄灭。

2
研磨和启用咖啡配给：
- 显示功能锁定的弹出窗口：
咖啡配给保持启用 2 分钟。
在此期间，所用的磨豆控粉机被禁用，并且无法研磨另一份咖啡。
如果按下启用按钮，或者 2 分钟的等待时间已过，机器会自动启用磨豆控粉机的使用。



3
BDS 系统激活后，即可松开机器按钮，通过按下 DEK 图标然后从显示屏上选择要配给的粉量，或者通过使用机械传感器（若有），用咖啡粉（例如无咖啡因咖啡）调配饮品。





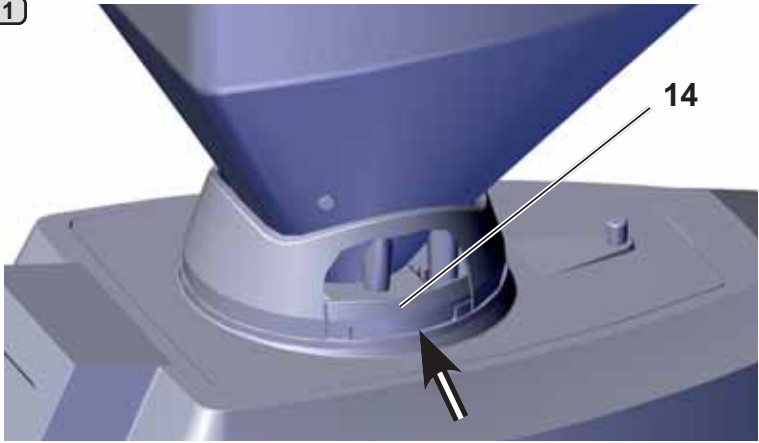
14. 清洁

! 严格按照本节的说明操作，确保符合 HACCP 食品安全体系。

一般警告和注意事项
必须定期清洁磨豆控粉机，特别是与咖啡接触的区域。
按照下文的说明正确清洁本电器。

每个工作日结束时所需进行的操作。
清洁料斗

1



14

向内侧推动闸板 (14)，将其关闭。
运行磨豆控粉机，直至电器中没有咖啡残留。
清洁叉架和滴漏盘。

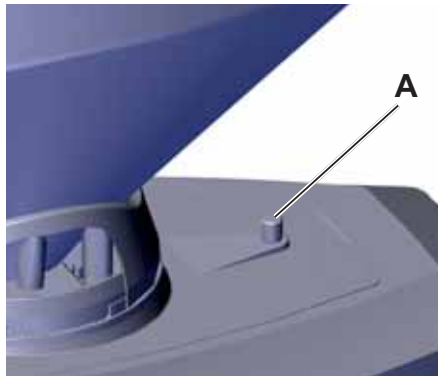
2



4

! 按下开关 (4)，关闭本电器。
请勿将本电器浸入水中。

3



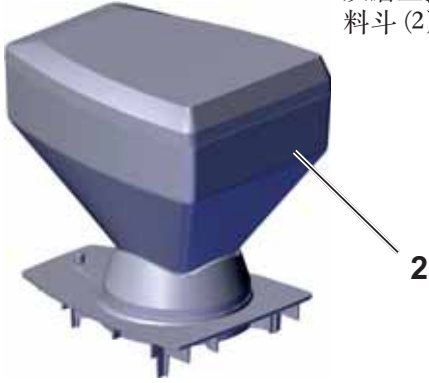
A

拧下环形紧固螺母 (A)。

! 只有在闸板关闭的情况下，才能拆卸和安装料斗。

4

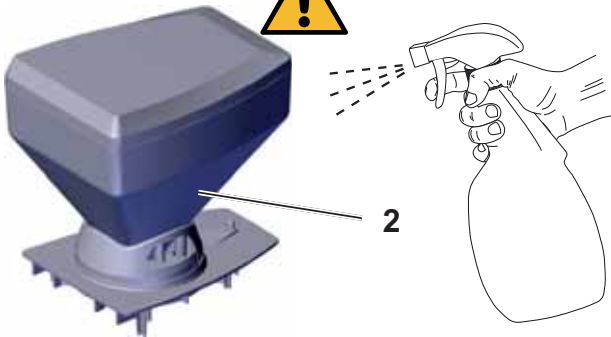
从磨豆控粉机上拆下料斗 (2)。



2

5 清除料斗 (2) 中残留的任何咖啡。清除任何残留的有机物质。

! 只能使用中性的清洁产品。



2

6 用潮湿的吸水抹布擦拭内部，清除所有污垢，必要时进行晾干。
确保料斗 (2) 完全干燥，然后再重新安装到磨豆控粉机上。



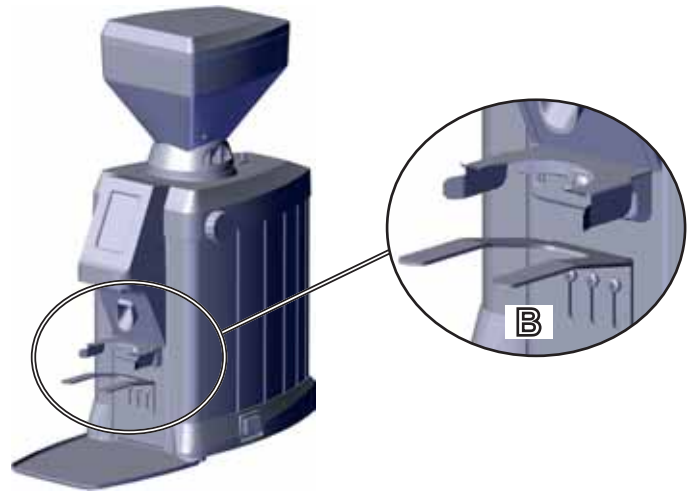
机身

用柔软的抹布擦掉任何有机残留物。请勿使用磨砂性清洁产品或含有氨的产品。

注意：不要将液体喷入本电器的开口。



清洁时请格外小心，不要损坏详图 (B) 所示的金属粉碗叉架。

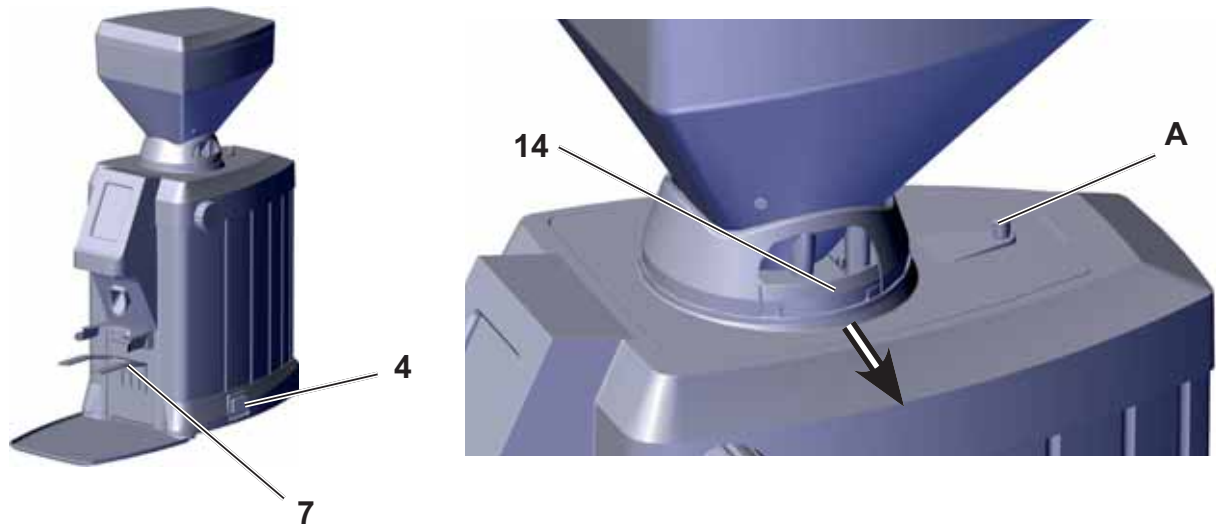




15. 故障

用户可采取的纠正措施

为了避免不必要的费用，请在联系技术支持服务部之前检查问题是否属于下文所列的情况。



故障	原因	补救措施
电器不工作，ON 指示灯 (4) 熄灭。	未接通电源。	检查电源。 检查主开关 (4) 的位置。
电器不工作，ON 指示灯 (4) 亮起。	环形紧固螺母 (A) 未正确拧紧 (安全微动开关断开)	检查环形紧固螺母 (A) 是否正确拧紧。
电器看起来工作正常，但没有配给咖啡粉。	料斗闸板 (14) 关闭。 料斗内没有咖啡。 料斗被压实的咖啡豆堵塞。 毛口之间没有间隙，或者毛口之间的残留咖啡粉过多。	向外拉动闸板 (14)，打开通向毛口的咖啡进料口。 在料斗中装满咖啡。 手动晃动料斗中的咖啡豆。 增加设置的毛口间距并清洁毛口。
咖啡粉未落入粉碗的中心。	叉架的位置设置不正确。	用特定的工具调整叉架 (7) 的高度。
粉碗从叉架 (7) 上掉落。	叉架的位置设置不正确。	用特定的工具调整叉架 (7) 的高度。
电器在研磨时发出异常噪音。	研磨室内有异物。	关闭闸板 (14) 并研磨所有剩余的咖啡。如果问题持续存在，请联系技术支持服务部。



تحذير

لا يجوز أن يتم التركيب والتفكيك والضبط إلا بمعرفة الأفراد الفنيين المؤهلين والمعتمدين. اقرأ الاحتياطات والتعليمات الواردة في هذا الدليل بعناية لأنها توفر معلومات مهمة تتعلق بالسلامة عند تركيب الجهاز واستخدامه وصيانته. احتفظ بهذا الدليل بعناية للرجوع إليه مستقبلاً عند الحاجة.

2.1 النقل والمناولة

التعبئة والتغليف

- الجهاز معبأ في صندوق كرتوني متين مع حماية داخلية كافية. العبوة مميزة بالرموز التقليدية المستخدمة للإشارة إلى التعليمات الخاصة بمناولة الجهاز وتخزينه.
- يجب نقل الجهاز والتعامل معه وفقاً للتعليمات المذكورة على العبوة، ويجب مناولة الصندوق بالعناية الواجبة وتجنب أي مخاطرة حدوث ارتطام.
- لا تترك الجهاز مبعأ معرضاً للعوامل الجوية (المطر، أشعة الشمس المباشرة، الصقيع).

المعاينة عند استلام الجهاز

- عند استلام الجهاز، تحقق من أن المواد المستلمة صحيحة وعلى النحو المحدد في وثائق الشحن (انظر الملصقات التي على العبوة).
- تأكد من عدم تلف العبوة الأصلية.
- بعد إزالة مواد التعبئة والتغليف، تحقق من خلو الجهاز وأي أجهزة أمان من التلفيات.
- مواد التعبئة والتغليف (الأكياس البلاستيكية، رغوة البوليسترين المبتوقة، الدبابيس، إلخ) من المحتمل أن تكون خطرة، ويجب عدم تركها في متناول الأطفال.

التخلص الصحيح من مواد التعبئة والتغليف

مواد التعبئة والتغليف المستخدمة متوافقة مع البيئة وقابلة لإعادة التدوير. لحماية البيئة، لا تتخلص من مواد التعبئة والتغليف كنفايات عادية. يجب تسليم مواد التعبئة والتغليف المستعملة إلى مراكز تجميع/إعادة تدوير النفايات المتخصصة وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.



المناولة

- يجب أن يكون الأفراد المكلفون بمناولة الجهاز على دراية بالمخاطر المرتبطة بمناولة الأحمال.
- قم بمناولة الجهاز بأقصى درجات الحذر في جميع الأوقات. حيثما أمكن، ينبغي استخدام معدات الرفع والمناولة المناسبة، مثل تروللي الرفع.
- عند الرفع والمناولة باليد:
- تأكد من أن الجهاز تتم مناولته بمعرفة عدد كافٍ من الأشخاص مع مراعاة وزن الجهاز نفسه ومدى صعوبة الإمساك بالجهاز بشكل محكم؛
- استخدم دائماً معدات الحماية الشخصية اللازمة (أحذية السلامة، القفازات).





اقرأ الاحتياطات والتعليمات الواردة في دليل المستخدم جيدا قبل محاولة استخدام الجهاز أو مناولته، حيث يوفر الدليل معلومات مهمة لاستخدام الجهاز نفسه بشكل آمن ومع مراعاة متطلبات النظافة. احتفظ بهذا الدليل بعناية للرجوع إليه مستقبلا عند الحاجة.



- تم تصميم هذا الجهاز وصنعه لطحن حبوب القهوة وتوزيع جرعات القهوة المطحونة للاستخدام في ماكينات صنع قهوة الإسبريسو. أي استخدام آخر يعتبر استخداما غير سليم.
- يجب تركيب الجهاز في مكان بحيث لا يمكن استخدامه فيه إلا من قِبل الأشخاص المدربين تدريباً مناسباً الذين تلقوا تلقينا وافيا حول المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز نفسه.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام الاحترافي فقط.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قِبل الأشخاص الذين يعانون من ضعف في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية (بما في ذلك الأطفال) أو الأشخاص الذين ليست لديهم خبرة ومعرفة مسبقة كافية، إلا في حالة الاستخدام تحت إشراف أو تلقينهم حول استخدام الجهاز من قِبل شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.
- بالنسبة للمنتجات المباعة في أوروبا.
- يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل القاصرين الذين تزيد أعمارهم عن 8 سنوات والأشخاص الذين يعانون من ضعف في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية، أو من قبل الأشخاص الذين ليست لديهم خبرة ومعرفة مسبقة كافية، وذلك بشرط خضوعهم للإشراف أثناء الاستخدام أو أن يكونوا تلقوا تلقينا وافيا حول الاستخدام الآمن للجهاز وفهموا المخاطر المرتبطة بالاستخدام.
- يجب عدم السماح للأطفال باللعب بهذا الجهاز.
- يجب أن يتم التنظيف والصيانة بمعرفة المستخدم، وألا يتولاهما أطفال غير خاضعين للإشراف.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز بمعرفة القاصرين، مع إشراف من الكبار أو دونه، بما يتعارض مع تشريعات العمل السارية في مكان الاستخدام.
- لا تترك الجهاز أبدا دون إشراف أثناء تشغيله.
- يجب ألا يتم استخدام الجهاز في العراء.
- لا تترك الجهاز معرضا للعوامل الجوية (المطر، أشعة الشمس المباشرة، الصقيع).
- تجنب تنظيف الجهاز بالماء الجاري أو المضغوط.
- الضوضاء: مستوى ضغط الصوت المرجح: 77 ديسيبل (A) (+/- 2.5 ديسيبل).
- في حالة تلف كابل الطاقة، لا يجوز استبدال الكابل إلا بواسطة الأفراد الفنيين المؤهلين والمعتمدين.
- أي استخدام بخلاف الاستخدام الموضح أعلاه يعتبر غير سليم وقد يكون خطيرا؛ ولا يمكن تحميل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي ضرر أو إصابة ناجمين عن الاستخدام غير السليم للجهاز.



5. الاحتياطات والتحذيرات

التحذيرات والاحتياطات العامة

لا يمكن تحميل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي ضرر أو إصابة ناجمين عن الاستخدام غير الصحيح أو غير السليم للجهاز. تجنب تشغيل الجهاز ويداك مبللتان أو وأنت حافي القدمين. احرص على التأكد من عدم تشغيل الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين لم يتلقوا تلقينا كافيًا حول استخدام الجهاز.

تخزين القهوة

استخدم دائما القهوة الطازجة، المحفوظة في علب محكمة الغلق مانعة لتسرب الهواء أو أكياس مقاومة للماء في مكان بارد وجاف ومظلم. لو أمكن، حاول إنهاء كل القهوة المطحونة المتبقية في وحدة التوزيع بحلول نهاية يوم العمل؛ حيث إنها ستفقد نكهتها وتتدهور جودتها إذا تُركت طوال الليل.



عندما لا يكون الجهاز قيد الاستخدام إذا كان الجهاز سيبقى دون استخدام ودون إشراف لفترات طويلة (على سبيل المثال: عند إغلاق المنشأة)، يجب تنفيذ الأنشطة التالية:

- إفراغ القادوس.
- تنظيف الجهاز كما هو موضح في الفصل المعني.
- فصل قابس الطاقة أو إيقاف تشغيل المفتاح الرئيسي.

عدم الالتزام بقواعد السلامة المذكورة سيعفي الشركة المصنعة من أي مسؤولية في حالة حدوث تلفيات و/أو إصابة للأشخاص و/أو الحيوانات.

6. الصيانة والإصلاحات

في حالة حدوث عطل، أوقف تشغيل الجهاز، وأوقف تشغيل المفتاح الرئيسي، واتصل بخدمة الدعم الفني. في حالة تلف كابل الطاقة الكهربائية، أوقف تشغيل الجهاز، واطلب جزءا بديلا من خدمة الدعم الفني.



تحذير

الصيانة التي تتم بمعرفة أفراد غير مؤهلين قد تؤدي إلى تعريض سلامة الجهاز للخطر وتنتسبب في عدم امتثاله للوائح التنظيمية المعمول بها. استعن بالأفراد المؤهلين والمعتمدين فقط لإجراء الصيانة.

تحذير

لا تستخدم سوى قطع الغيار الأصلية المضمونة من قبل الشركة المصنعة. لا يمكن تحميل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي ضرر أو إصابة ناجمين عن استخدام قطع غيار غير أصلية.



لضمان التشغيل الآمن والتأكد من أن الجهاز يعمل على النحو المنشود:

- اتبع جميع التعليمات الصادرة من الشركة المصنعة؛
- استعن بالأفراد المؤهلين والمعتمدين لفحص وإقيات الحماية وأجهزة السلامة المثبتة في الجهاز واختبارها على فترات منتظمة (في غضون 3 سنوات من التركيب ثم مرة واحدة كل سنة).



2.2 تعليمات التركيب

- قبل توصيل الجهاز بمصدر الطاقة الكهربائية، تحقق من أن المواصفات الموضحة في لوحة البيانات متوافقة مع خصائص شبكة الكهرباء العمومية.
- تحقق من حالة كابل الطاقة؛ استبدل الكابل على الفور إذا لاحظت فيه أي تلفيات.
- أبسط كابل الطاقة بكامل طوله.
- يجب وضع الجهاز على سطح مسطح ومستوي ومستقر.
- درجة الحرارة المحيطة في مكان التركيب يجب أن تتراوح بين 10 و 32 درجة مئوية (50 و 90 درجة فهرنهايت).
- يجب أن تكون نقطة التوصيل في مصدر الطاقة الكهربائية في المنطقة المجاورة للجهاز مباشرة.
- تجنّب تركيب الجهاز في الأماكن (مثلاً: المطابخ) حيث يتم التنظيف بالمياه الجارية ومخاطرة تناثرها.
- لا تسد فتحات التهوية / تشتيت الحرارة.
- تجنب تركيب الجهاز في العراء.
- تجنب تركيب الجهاز في أجواء يحتمل أن تكون قابلة للانفجار.
- تجنب تركيب الجهاز بالقرب من المواد القابلة للاشتعال.

3 متطلبات التوصيل الكهربائي للماكينة



يجب توصيل الجهاز بمصدر التيار الكهربائي العمومي عبر قاطع دائرة بملامسات متباعدة بشكل مناسب لضمان عزل الجهاز تماماً عن مصدر الطاقة في ظروف الفولطية الزائدة من الفئة الثالثة وبحساسية قاطع للحماية من تسرب التيار عند 30 ملي أمبير. يجب تثبيت قاطع الدائرة هذا في لوحة توزيع التيار الكهربائي العمومي الوارد وفقاً للوائح المعنية بالتركيبات الكهربائية.

السلامة الكهربائية لهذا الجهاز غير مضمونة إلا إذا تم توصيل الجهاز بشكل صحيح في نظام تاريض سليم بما يتوافق مع اللوائح التنظيمية المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة الكهربائية. يجب التحقق من التركيب للتأكد من أنه يستوفي متطلبات السلامة الأساسية هذه. في حالة الشك، استعن بمتخصص مؤهل للتحقق من التركيب بدقة. لا يمكن تحميل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي أضرار أو إصابات ناجمة عن توصيل الجهاز في مصدر طاقة كهربائية دون نظام تاريض مناسب. لا تستخدم مهايئات أو مقابس و/أو مهايئات متعددة.

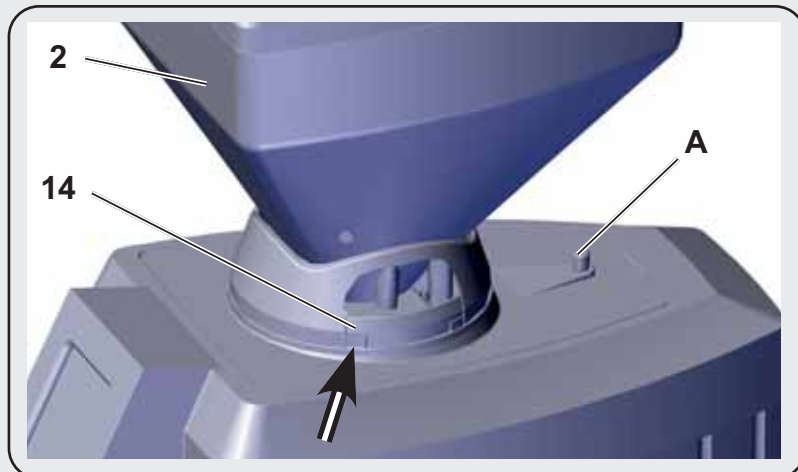
تأكد أيضاً من أن نوع التوصيلة والفولطية المقننة لمصدر الطاقة متوافقان مع الخصائص الموضحة في لوحة بيانات الجهاز.

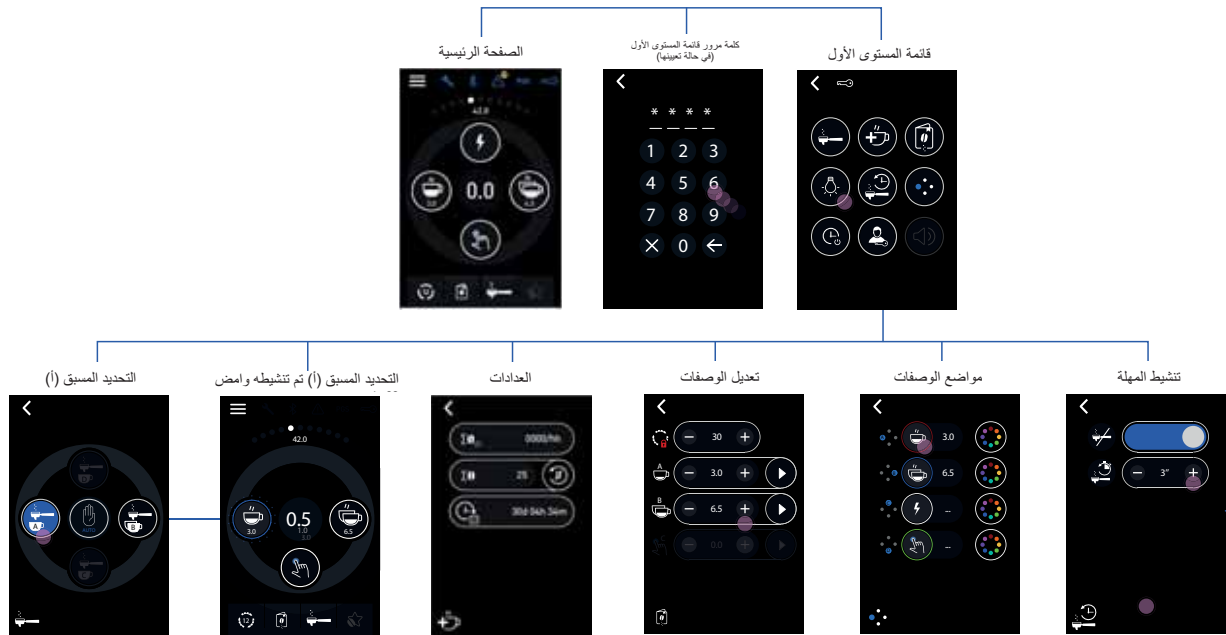
4 تركيب القادوس

بعد إزالة مواد التعبئة والتغليف، قم بتركيب القادوس (2) في المطحنة-الموزعة وتثبيته بالصامولة الحلقية (A).

ملاحظة: احتفظ بالمصراع (14) مغلقاً لمنع حبوب القهوة من السقوط من القادوس.

لا يمكن تشغيل المطحنة-الموزعة إلا والحلقة المثبتة (A) مربوطة تماماً.

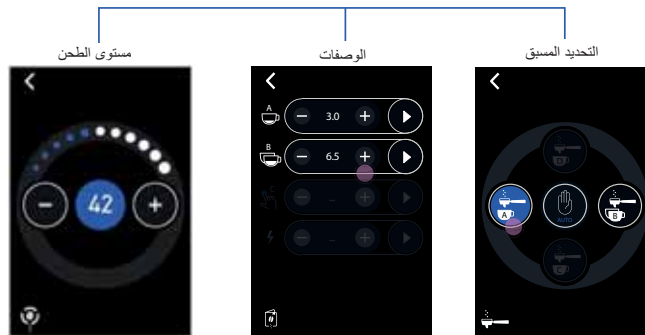
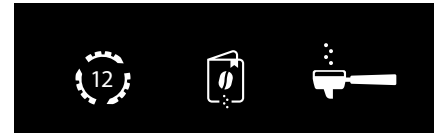




مفاتيح الوصول السريع

توجد ثلاثة مفاتيح وصول سريع معروضة دائما وصالحة للاستخدام في الجزء السفلي من الشاشة للوصول إلى الوظائف التالية مباشرة:

- مستوى الطحن (الإصدار PGS الآلي فقط)
- الوصفات
- التحديد المسبق



اضغط على  للرجوع إلى الشاشة الرئيسية.



7. إخراج الجهاز من الخدمة في نهاية عمره الافتراضي

نظرًا للمكونات والمواد التي تحتويها هذه الماكينة، فإن التخلص غير الملائم أو غير القانوني أو الاستعمال غير الصحيح لها يمكن أن يشكل خطرًا على الإنسان والبيئة. والتخلص غير الملائم أو غير الصحيح من الأجهزة الكهربائية دون الالتزام بالقوانين السارية سوف يعرضك للغرامات الإدارية والعقوبات.

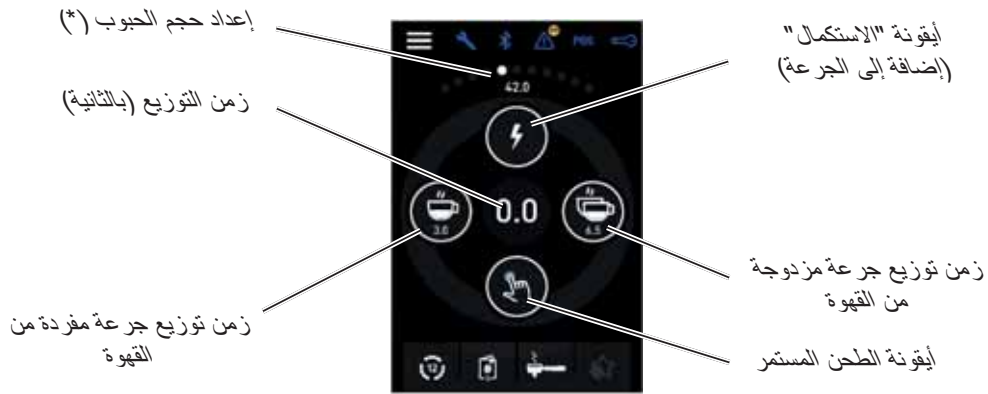


لا يمكن التخلص من المعدات الكهربائية بالطرق المعتادة للتخلص من مخلفات المدن.




ولحماية البيئة، يجب الالتزام بالقوانين المحلية السارية.






وصف الرموز على وحدة العرض



(*) القيم الأكبر تشير إلى أحجام حبيبات أخشن. يتم عرض مفاتيح الوصول السريع في الجزء السفلي من وحدة العرض (12)، بينما يتم عرض حجم الحبيبات ببيانيا ورقميا في الجزء العلوي من وحدة العرض.

- أيقونة الإشعار: كود الخطأ. 
- الوضع PGS يتم تفعيله فقط في حالة الاتصال بالماكينة (الاتصال في بعض الإصدارات فقط). 
- قائمة الفني تم تفعيلها؛ الوصول السريع إلى القائمة الفنية بكلمة مرور. 

- يشير إلى أن مودبول البلوتوث تم تنشيطه لكنه غير متصل (في بعض الإصدارات فقط). 
- الوضع BDS (نظام إدارة الباريستا) تم تفعيله (في بعض الإصدارات فقط). 
- مرور الفاصل الزمني للصيانة (تغيير النتوءات). 



9. ضبط الماكينة على وضع التشغيل في بداية اليوم

العمليات التمهيديّة

تأكد من أن القادوس (2) مركّب بشكل صحيح في المطحنة-الموزعة. ارفع الغطاء (1) واملأ القادوس بحبوب القهوة.

اسحب المصراع (14) للخارج للتأكد من أنه مفتوح تماماً.

لا يمكن تشغيل المطحنة-الموزعة إلا والحلقة المثبتة (A) مربوطة تماماً.

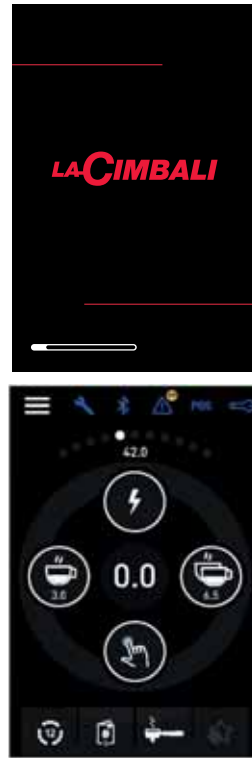


قبل ضبط الجهاز على وضع التشغيل، تأكد من تشغيل المفتاح الرئيسي لمصدر الطاقة الكهربائية.

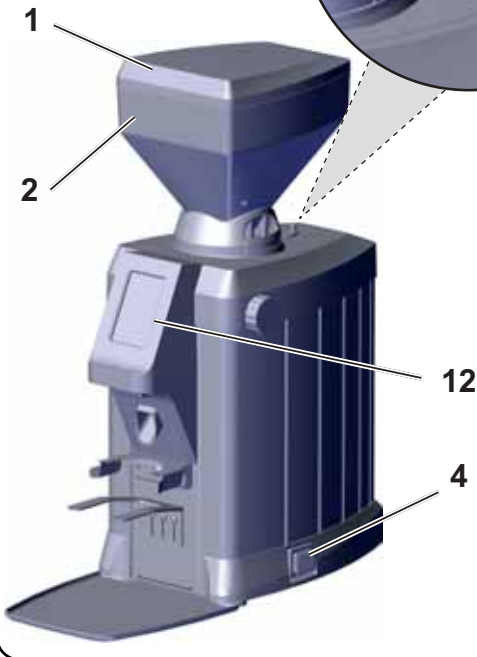
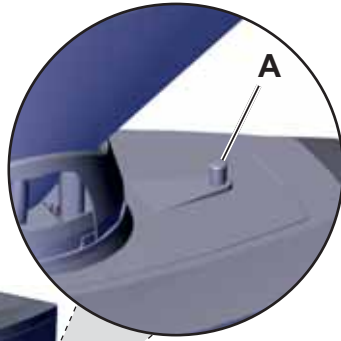
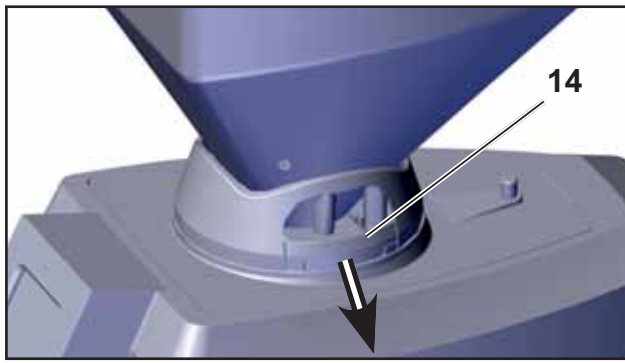


اضبط الجهاز على وضع التشغيل بضبط المفتاح (4) على الوضع "1".

عند ضبط المطحنة-الموزعة على وضع التشغيل، يظهر رمز العلامة التجارية على وحدة العرض (12) أثناء تحميل البرمجيات، وبعد ذلك يتم عرض الشاشة الرئيسية.



في نهاية كل يوم عمل، أدر المفتاح الرئيسي (4) على الوضع "0" لضبط الجهاز على وضع إيقاف التشغيل.





11. وضع توزيع القهوة المطحونة

يمكن ضبط وضعي توزيع مختلفين للمطحنة-الموزعة:

"يوديلا" عضولا

2

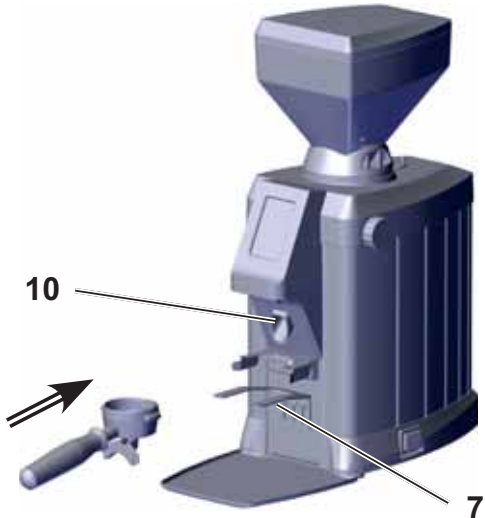


حدد الجرعة المطلوبة بالضغظ على الأيقونة الموجودة على وحدة العرض بشاشة لمسية. تعمل المطحنة-الموزعة للمدة الزمنية التي تم تعيينها للجرعة ويتم توزيع القهوة المطحونة عبر المجرى (10). يتوقف الطحن تلقائياً. في حالة الجرعات "الفردية" و"المزدوجة": الرقم الظاهر في وسط وحدة العرض عبارة عن عد تنازلي يشير إلى الوقت المتبقي حتى نهاية العملية. في حالة التوزيع المستمر: يبدأ العداد من 0 (صفر) ويزداد.

المس وحدة العرض بشاشة لمسية لإيقاف الصرف في أي وقت.



1



ضع حامل فلتر ماكينة صنع القهوة على الشوكة (7)

(تقوسلا ىلع رخلللا لملاح عضو دنح أيئقلت نحللا أدبي) "قيسملا ديوحلا" عضو

2



ضع حامل فلتر ماكينة صنع القهوة على الشوكة (7). تعمل المطحنة-الموزعة للمدة الزمنية التي تم تعيينها مسبقاً للجرعة ويتم توزيع القهوة المطحونة عبر المجرى (10). يتوقف الطحن تلقائياً. يمكن تعيين قيمة "مهلة" (انظر أدناه) والتي تسمح للمشغل بتعليق دورة التوزيع الحالية مؤقتاً بتحريك حامل الفلتر بعيداً عن موضع تماس المستشعر، ثم استئناف التوزيع دون أي إجراء إضافي بمجرد إعادة حامل الفلتر إلى الشوكة خلال الحد الزمني الذي تم تعيينه (المهلة). إذا لم يتم إرجاع حامل الفلتر خلال هذا الحد الزمني، تنتهي دورة التوزيع الحالية. لتحديد جرعة مختلفة عن نوع الجرعة المحددة حالياً لوضع التحديد المسبق، اضغط على الأيقونة المعنية على وحدة العرض قبل وضع حامل الفلتر على الشوكة.

اضغط على وحدة العرض بشاشة لمسية في أي وقت لإيقاف الطحن قبل اكتمال زمن الجرعة الذي تم تعيينه حالياً.



1

تومض الأيقونة المعنية على وحدة العرض عند تمكين وضع التحديد المسبق:



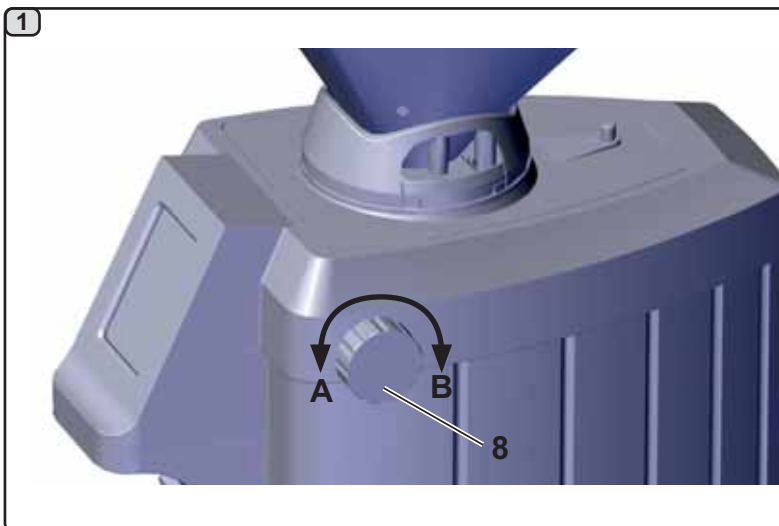
في هذه الحالة، يتم تمكين وضع التحديد المسبق لتوزيع الجرعات المفردة. تنطفئ أيقونات أنواع الجرعات الأخرى.



للإصدار PGS الآلي فقط: يمكن ضبط النتوءات بواسطة المشغل أو المدير أو الفني على حسب الإعدادات التي يتم إدخالها بواسطة الأفراد الفنيين.



اضغط على (-) لتقليل حجم الحبيبات أو (+) لزيادته.



في الإصدارات التي لا تشمل على ضبط آلي للنتوءات، أدر القرص المعني (8) للقيام بهذا.



(A): طحن أحسن.

(B): طحن أنعم.

نظام التصحيح التلقائي للجرعات.

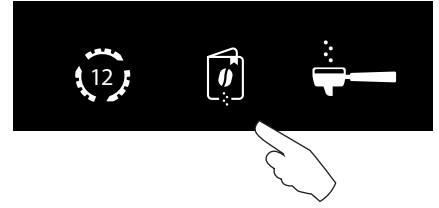
في حالة التفعيل، فكلما تم ضبط النتوءات، يتم تلقائياً تصحيح أزمنة الطحن لجرعات القهوة وفقاً لحجم الحبوب الذي يتم تحديده.



دليل تشغيل الجهاز

1

اضغط على مفتاح الوصول السريع المعين للوصول إلى القائمة التي تحتوي على جميع الصفات التي تم تكوينها مسبقاً.



2

يمكن تعديل القيم التالية:

- مستوى حجم الحبوب (للإصدارات الآلية فقط)،
- زمن الطحن لجرعة مفردة،
- زمن الطحن لجرعة مزدوجة،
- إلخ.

اضغط على المفتاح لتوزيع جرعة اختبار؛ اضغط مرة أخرى للتوقف مؤقتاً.



قابس الجهد اليدوي

1



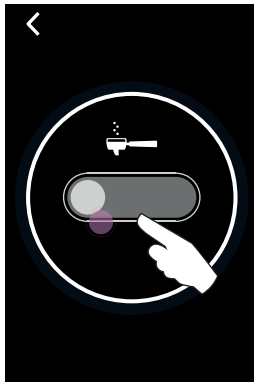
حدد الخيار.

2



يقوم الزر الأوسط بتفعيل التوزيع اليدوي.

3

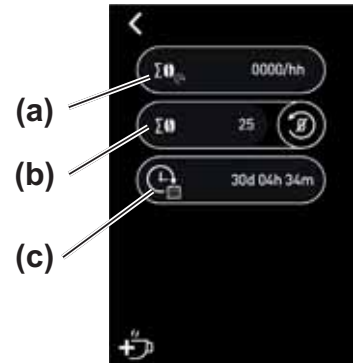


للإصدارات بنظام BDS: اضغط على أيقونة "حامل الفلتر" (زرقة) للوصول إلى القائمة المستخدمة لتنشيط/إلغاء تنشيط مستشعرات اكتشاف حامل الفلتر.

تعداد الجهاز

1

- (a) متوسط التوزيع في الساعة من آخر مرة تم فيها تشغيل المطحنة-الموزعة.
 (b) إجمالي التوزيع (يمكن إعادة تعيين هذه المعلمة بمعرفة المستخدم)
 (c) الوقت المنقضي منذ آخر مرة تم فيها تشغيل المطحنة-الموزعة.





قائمة المستخدم

12. الأوضاع

جميع خيارات القائمة الموضحة أدناه متاحة فقط في حالة تمكين "قائمة المستخدم" (دون المطالبة بكلمة المرور).



تتوفر ثلاثة مستويات وصول مختلفة:

1. وصول "المستخدم" (مشغل عادي)
2. وصول "المدير" (لشركات الامتيازات، تقييد الوصول إلى وظائف معينة للمشغلين الجدد)
3. وصول "الفني" (لفنيي الصيانة فقط)

3



إذا كانت كلمة المرور غير صحيحة، تظهر هذه الصفحة.

2



أدخل كلمة المرور.

1

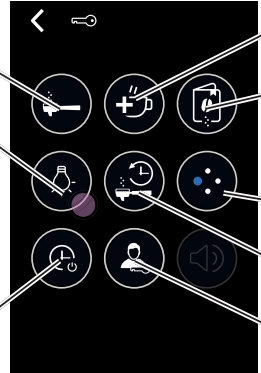


اضغط على الأيقونة للوصول إلى قائمة المستخدم.

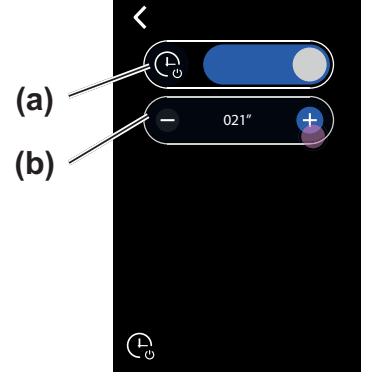
4

الوظائف/الإعدادات التالية متاحة من هذه القائمة

- (a) التحديد المسبق
- (b) العدادات
- (c) تعديل الوصفات
- (d) الضوء الخلفي (إن وجد)
- (e) المهلة
- (f) مواضع الوصفات
- (g) زمن الاستعداد
- (h) تغيير كلمة مرور "المدير"

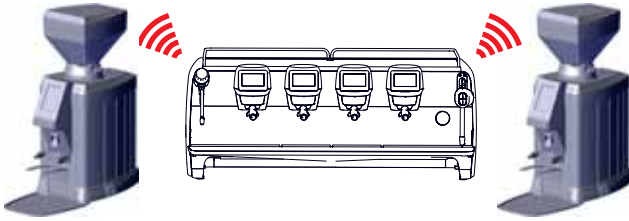


عند انقضاء فترة تم تعيينها بعد التوزيع، يقوم وضع "الاستعداد" بإطفاء المصابيح وتخفيض سطوع وحدة العرض.
 (a) تنشيط/إلغاء تنشيط الوظيفة.
 (b) ضبط زمن الاستعداد (بالثواني).



13. نظام إدارة الباريسا (BDS) - (لا يجوز تفعيله إلا بمعرفة الأفراد الفنيين)

يتكون النظام BDS من ماكينة لصنع القهوة ومطحنة-موزعة آلية واحدة أو أكثر متصلة عبر البلوتوث. يمكن تكوين كل زر من أزرار توزيع الماكينة حسب وصفة معينة ومطحنة-موزعة معينة.
 الغرض من النظام BDS إرشاد المستخدم في طحن القهوة وتوزيع مشروبات القهوة، مما يجعل عمله أبسط وأيسر في الاستخدام.
 لا يجوز تمكين النظام وتكوينه إلا بمعرفة الأفراد الفنيين.



منطق التشغيل

يضع الباريسا حامل الفلتر على الشوكة ويحدد الجرعة.
 تقوم المطحنة-الموزعة بتوزيع الكمية الصحيحة من القهوة المطحونة وإشعار ماكينة القهوة بالتحديد الذي يجب أن تطبقه لإنتاج المشروبات المطلوبة.
 كل ما يحتاج الباريسا ببساطة إلى فعله الآن هو تثبيت حامل الفلتر في ماكينة القهوة والضغط على زر التوزيع.

1 حالة الاستعداد:

- إضاءة الأيقونة.
- إضاءة أيقونات الجرعة.
- إضاءة لمبة مجرى القهوة المطحونة بشكل ثابت.
- لمبات بيان الأزرار بالماكينة مطفأة.

2 الطحن وتمكين توزيع القهوة:

- يتم عرض نافذة منبثقة الوظيفة مغلقة:
- يستمر تمكين توزيع القهوة لمدة دقيقتين.
- خلال هذه الفترة، يتم تعطيل المطحنة-الموزعة المستخدمة ولا يمكن طحن جرعة أخرى من القهوة.
- يتم تمكين المطحنة-الموزعة تلقائياً إذا تم الضغط على زر التمكين، أو عند انقضاء زمن الانتظار البالغ دقيقتين.



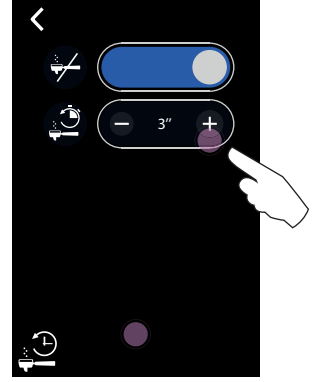
3

عند تنشيط النظام BDS، يمكنك تحرير أزرار الماكينة لتوزيع المشروبات بمسحوق القهوة (مثلاً: القهوة منزوعة الكافيين) بالضغط على الأيقونة DEK ثم تحديد الجرعة المراد توزيعها من وحدة العرض أو باستخدام المستشعرات الميكانيكية إن وجدت.



تلميح

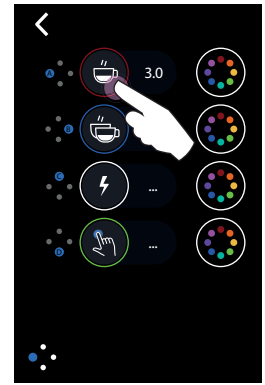
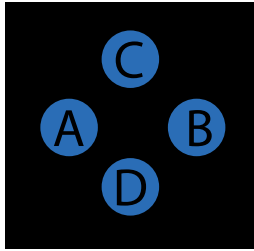
يمكن ضبط قيمة المهلة (الوقت المسموح به دون تماس حامل الفلتر مع المستشعر) من الصفحة المعينة لقائمة المستخدم.
إذا تم تعطيل وظيفة المهلة (ضبط المنزلة على أقصى موضع جهة اليمين)، تكتمل الجرعة حتى إذا لم يتم تنشيط المفتاح الدقيق.



تفاصيل الوصول

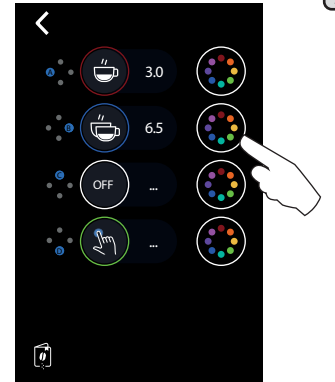
يجوز تعديل الترتيب الذي تظهر به الصفات الأربع المتاحة على وحدة العرض.
الأيقونات نفسها يمكن أيضا تغييرها (على سبيل المثال: الأيقونات الأربع كلها من نفس النوع).

الموضع المرجعي:



1

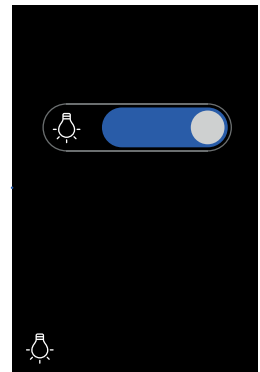
يمكن أيضا تحديد لون الحدود المحيطة بالمفتاح.



2

يقلعنا عوضنا

يمكن تنشيط/إلغاء تنشيط إضاءة المصباح LED الخلفي (إن وجد).





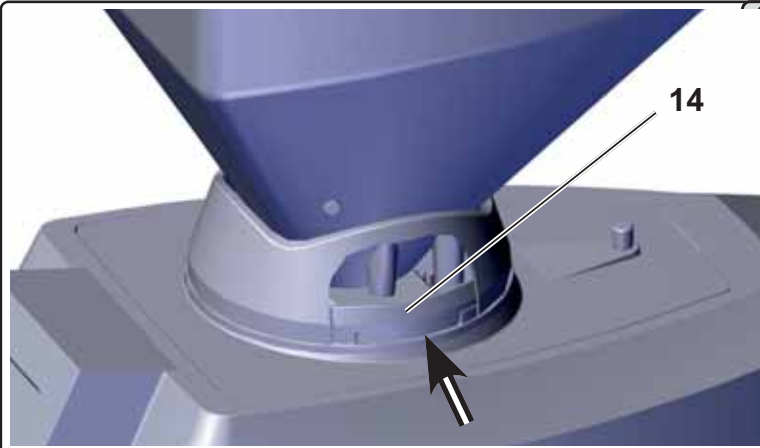
جيب جليا

امسح أي بقايا عضوية بقطعة قماش ناعمة. لا تستخدم منتجات التنظيف الكاشطة أو المنتجات التي تحتوي على الأمونيا.
ملاحظة: تجنب رش السوائل في فتحات الجهاز.



عند التنظيف، يجب توخي أقصى درجات الحرص لعدم إتلاف شوكات الحامل المعدنية الموضحة في التفصيلة (ب).





ادفع المصراع (14) للداخل لإغلاقه.
قم بتشغيل المطحنة-الموزعة حتى لا تبقى أي قهوة في الجهاز.
قم بتنظيف الشوكات وصينية التقاطر.

اتبع التعليمات الواردة في هذه الفقرة بدقة لضمان مراعاة
(نظام سلامة الأغذية HACCP).

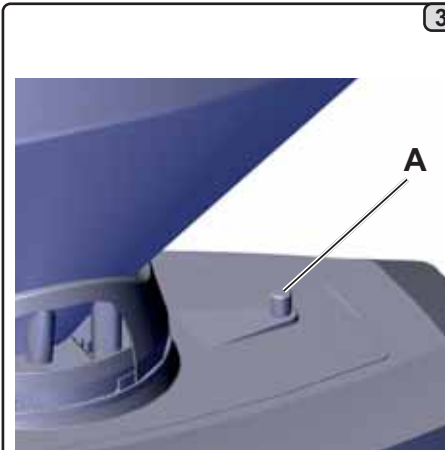


قم على ما يلي في كل مرة:

يجب تنظيف المطحنة-الموزعة، والمناطق المتماصة مع القهوة، بشكل دوري.
اتبع التعليمات المذكورة أدناه لتنظيف الجهاز بشكل صحيح.

لمنع هوي لك في اذنك في كل مرة:

من وداق في ظنك



قم بفك الصامولة الحلقية المثبتة (أ).

يمكن فقط إزالة القادوس
وتركيه بينما المصراع
مغلق.



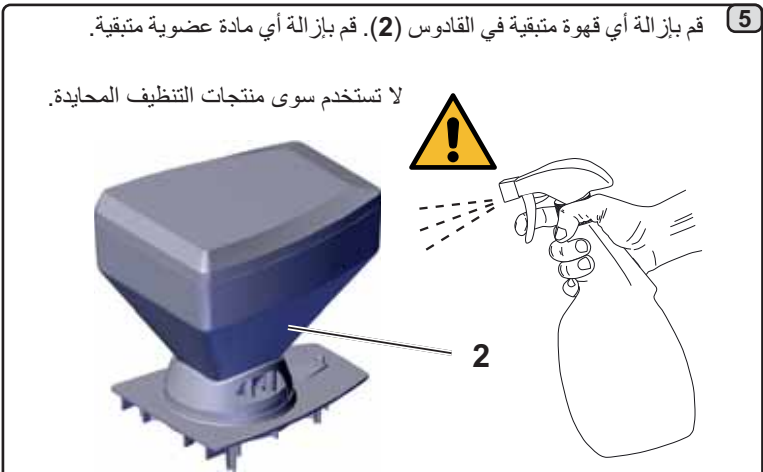
3

أوقف تشغيل الجهاز بالضغط
على المفتاح (4).

لا تغمر الجهاز في الماء.



2



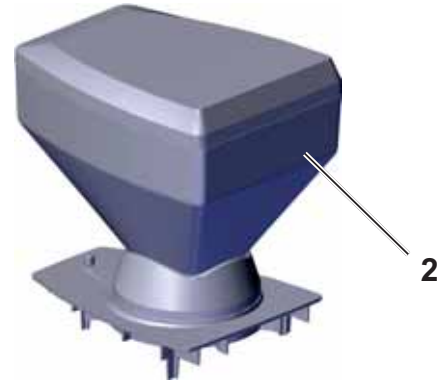
قم بإزالة أي قهوة متبقية في القادوس (2). قم بإزالة أي مادة عضوية متبقية.

لا تستخدم سوى منتجات التنظيف المحايدة.



2

قم بفك القادوس (2) من
المطحنة-الموزعة.

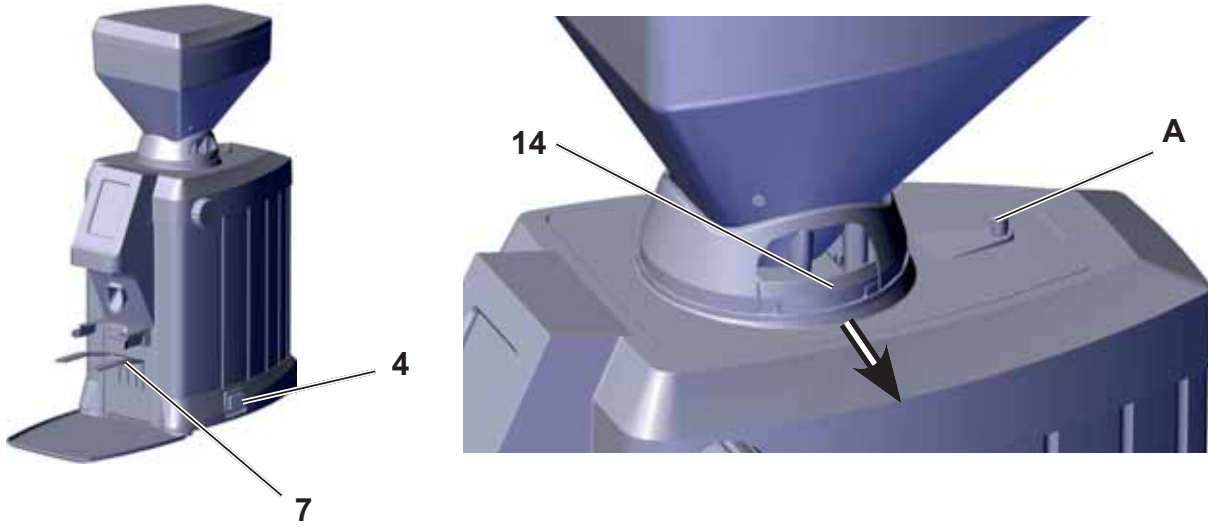


4

6 امسح الجزء الداخلي بقطعة رطبة من القماش الماص لإزالة كل الأوساخ، وجففه إذا لزم الأمر.
تأكد من أن القادوس (2) جاف تماما قبل إعادة تركيبه في المطحنة-الموزعة.



الإجراء التصحيحي ممكن للمستخدم لتجنب النفقات غير الضرورية، تحقق مما إذا كانت المشكلة هي إحدى الحالات المذكورة أدناه قبل الاتصال بخدمة الدعم الفني.



العلاج	السبب	الخطأ
تحقق من مصدر الطاقة الكهربائية. تحقق من موضع المفتاح الرئيسي (4).	لا توجد طاقة كهربائية.	الجهاز لا يعمل ولمبة بيان التشغيل (4) مطفأة.
تأكد من ربط الصامولة الحلقية المثبتة (A) بشكل صحيح.	الصامولة الحلقية المثبتة (A) غير مربوطة بشكل صحيح (مفتاح الأمان الدقيق مفتوح)	الجهاز لا يعمل ولمبة بيان التشغيل (4) مضيئة.
(1) اسحب المصراع (14) للخارج لفتح تغذية القهوة إلى النتوءات. (2) املاً القادوس بالقهوة. (3) قم بتحريك حبوب القهوة في القادوس يدويا. (4) قم بزيادة تباعد النتوءات الذي تم تعيينه وتنظيف النتوءات.	(1) مصراع القادوس (14) مغلق. (2) لا توجد قهوة في القادوس. (3) القادوس مسدود بحبوب القهوة المضغوطة. (4) لا توجد فجوة بين النتوءات أو توجد بقايا قهوة مطحونة بكمية زائدة بين النتوءات.	الجهاز يبدو أنه يعمل بشكل صحيح لكن لا يتم توزيع قهوة مطحونة.
اضبط ارتفاع الشوكة (7) باستخدام الأداة الخاصة.	موضع الشوكة لم يتم تعيينه بشكل سليم.	القهوة المطحونة لا تسقط في منتصف حامل الفلتر.
اضبط ارتفاع الشوكة (7) باستخدام الأداة الخاصة.	موضع الشوكة لم يتم تعيينه بشكل سليم.	حامل الفلتر يسقط من على الشوكة (7).
أغلق المصراع (14) واطحن كل القهوة المتبقية. اتصل بخدمة الدعم الفني إذا استمرت المشكلة.	جسم غريب في غرفة الطحن.	الجهاز يصدر ضوضاء غير طبيعية عند الطحن.

IT

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI si riserva il diritto di apportare cambiamenti all'equipaggiamento della macchina a seconda delle esigenze di singoli Paesi e di effettuare modifiche dovute agli avanzamenti del progresso tecnico. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere usata, copiata o pubblicata senza il permesso scritto di GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Tutti i diritti riservati

EN

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI reserves the right to make changes to the machines in accordance with the needs of individual countries and on the basis of technological progresses. This publication may not, either in whole or in part, be used, copied or published without the written authorisation of GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milan, Italy
All rights reserved

FR

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

La société GRUPPO CIMBALI se réserve le droit d'apporter des changements à l'équipement de la machine conformément aux exigences des pays, et d'effectuer des modifications dues au progrès technique. Aucune partie de cette publication ne peut être utilisée, copiée ou publiée sans l'autorisation écrite de GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Tous droits réservés

DE

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

Die Gesellschaft GRUPPO CIMBALI behält sich das Recht vor, nach den spezifischen nationalen Gegebenheiten sowie aufgrund von technischen Innovationen Änderungen an den Geräten vorzunehmen. Die vorliegende Veröffentlichung darf ohne entsprechende Genehmigung der Firma GRUPPO CIMBALI S.p.A. weder ganz oder teilweise vervielfältigt, kopiert oder veröffentlicht werden.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Alle Rechte vorbehalten

ES

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI se reserva el derecho de aportar cambios al equipamiento de la máquina según las exigencias de cada uno de los países y de realizar modificaciones debidas a los desarrollos del progreso técnico. Ninguna parte de esta publicación se puede usar, copiar o publicar sin el permiso escrito de GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milán
Todos los derechos reservados

PT

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI reserva-se o direito de modificar o equipamento da máquina segundo as exigências de cada País e efectuar alterações devidas aos avanços do progresso tecnológico. Nenhuma parte desta publicação poderá ser utilizada, copiada ou publicada sem autorização escrita de GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Todos os direitos são reservados

ZH

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

金百利集团保留按不同国家要求而更改咖啡机配置，及因技术进步而更改咖啡机的权利。
未经金百利集团的书面许可，此出版物任何部分严禁擅自利用、复制和出版。
金百利集团股份有限公司
©米兰金百利集团股份有限公司版权所有
保留所有权利

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

ع

تحتفظ GRUPPO CIMBALI بحق إجراء تغييرات على هذه الماكينات طبقاً لاحتياجات كل دولة وعلى أساس التطورات التكنولوجية. ويحظر استخدام أو نسخ أو نشر هذه المطبوعة سواء كلياً أو جزئياً دون تصريح كتابي من شركة GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© حقوق الطبع لشركة GRUPPO CIMBALI S.p.A، ميلان، إيطاليا.
جميع الحقوق محفوظة

Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

This page is intentionally left blank.

Cette page est délibérément laissée vierge.

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

本页故意留白

تامول عم نودب ةغراف ةحفصل ا هذه كرت ادم ع مت

Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

This page is intentionally left blank.

Cette page est délibérément laissée vierge.

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

本页故意留白

تامول عم نودب ةغراف ةحفصل ا هذه كرت ادمع مت

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione

The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Veröffentlichung vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern

El fabricante se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de los equipos citados en este manual

O Construtor reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio as máquinas tratadas neste manual

制造商有权对该咖啡机做出修改，恕不另行通知

تحتفظ الجهة المصنعة بالحق في تعديل الأجهزة المقدمة حاليًا في هذا المنشور دون سابق إشعار

GRUPPO CIMBALI SpA - 20082 BINASCO (MILANO) ITALY



CERT. NR. 50 100 3685 / 10877 / 11721